
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 你的男孩们(your Boys) 000001

2. 你的男孩们(your Boys) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你的男孩们(Your Boys)
第1/2页

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz]
Your Boys
你的 男孩们

你的男孩们

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒɪpsi] [smɪθ]
Gipsy Smith
吉普赛人 史密斯

吉普赛·史密斯

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːwɜːd]
With a Foreword
和 一个 前言

附前言

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən]
by The Bishop of London
经过 这 主教 的 伦敦

伦敦主教

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1918 ,
版权 , - ,

版权所有，1918 年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['djʊərɪŋ][æn; ən][eə(r)][reɪd][æt; ət] - . - [æt; ət] [naɪt] ,
I am writing this during an air raid at 12 . 30 at night ,
我 是 写作 这 期间 一个 空气 袭击 在 - . - 在 夜晚 ,

我正在夜间12点30分空袭期间写下这些文字。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['zænzɪbɑːrz] [njuː]
and I have just finished a Foreword for the Bishop of Zanzibar's new
和 我 有 只是 完成的 一个 前言 为了 这 主教 的 桑给巴尔的 新的
[ænd; ənd]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
and tender little book .
和 投标 小的 书 .

我刚刚为桑给巴尔主教的新书——一本温馨的小书——写完了序言。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [ɪn]['dʒɜːmən] [iːst] ['æfrɪkə] ,
He has been a water - carrier for the British force in German East Africa ,
他 有 到过 一个 水 - 载体 为了 这 英国 力量 在 德语 东方 非洲 ,

他曾是驻德属东非英军的送水工。

[ænd; ənd]['dʒɪpsi] [smɪθ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frɑːns] .
and Gipsy Smith has just come from the trenches in France .
和 吉普赛人 史密斯 有 只是 来 从 这 战壕 在 法国 .

吉普赛·史密斯刚刚从法国的战壕里回来。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
You would not expect the two books to be similar , but they are :
你 会 不是 预计 这 二 图书 到 是 相似的 , 但 他们 是 :

你可能想不到这两本书会很相似，但它们确实很相似：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ə'baʊt] “ ['dʒiːzəs] .
they are both about “ Jesus .
他们 是 两个都 关于 “ 耶稣 .

它们都与“耶稣”有关。

” [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] “ ['dʒiːzəs] ” [baɪndz][ɔːl] [taɪm] ['krɪstʃənz] [tə'geðə(r)] ,
” This devotion to “ Jesus ” binds all time Christians together ,
” 这 虔诚 到 “ 耶稣 ” 结合 全部 时间 基督徒 一起 ,

“对‘耶稣’的这种虔诚将所有时代的基督徒联系在一起。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][mɔː(r)]['vɪzəbli] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
and one day will bring us all more visibly together than we are now .
和 一 天 将要 带来 我们 全部 更多的 明显地 一起 比 我们 是 现在 .

总有一天，我们会比现在更加紧密地团结在一起。

[ai] [lʌv] [ðɪs] ['briːzi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒɪpsi] [smɪθs] ;
I love this breezy little book of Gipsy Smith's ;
我 爱 这 微风 小的 书 的 吉普赛人 史密斯 ;

我非常喜欢吉普赛·史密斯这本轻松愉快的小书；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] “ ['dʒiːzəs] , ” [bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] “ ['aʊə(r)] [bɔɪz]
it is not only full of the love of “ Jesus , ” but love of our “ our boys
它 是 不是 仅有的 满的 的 这 爱 的 “ 耶稣 , ” 但 爱 的 我们的 “ 我们的 男孩们
.
.
.

它不仅充满了对“耶稣”的爱，也充满了对我们“孩子们”的爱。

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['splendɪd] .
” They are splendid .
” 他们 是 灿烂 .

它们太棒了。

[ai] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['tʃæplɪn] — [went] [aʊt]
I spent the first two months of the war as their visiting chaplain — went out
我 花费 这 第一的 二 几个月 的 这 战争 作为 他们的 访问 牧师 — 去 出去
[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['iːstə(r)] [kə'mjuːniən] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
to give them their Easter Communion the first year of the war at the
到 给 他们 他们的 复活节 圣餐 这 第一的 年 的 这 战争 在 这
[frʌnt] .
Front .
正面 .

战争的头两个月，我担任他们的随军牧师——在战争的第一年，我到前线为他们分发复活节圣餐。

['dʒɪpsi] [smɪθ] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [frendz] [tə'geðə(r)] ,
Gipsy Smith and I made friends together ,
吉普赛人 史密斯 和 我 制成 朋友们 一起 ,

我和吉普赛·史密斯成了朋友，

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ɒprə] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv]
speaking for them at the London Opera House on the great day of
请讲 为了 他们 在 这 伦敦 歌剧 房子 在 这 伟大的 天 的
[ˌɪntə'seʃn] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]
Intercession and Thanksgiving we had for them when the King himself
代祷 和 感恩 我们 有 为了 他们 什么时候 这 国王 他自己
[kɔːld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
called us all together .
称为 我们 全部 一起 .

在伦敦歌剧院，国王亲自召集我们所有人，为我们举行了盛大的代祷和感恩节，我们为他们发声。

[ðen] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Then I like the common sense of it !
然后 我 喜欢 这 常见的 感觉 的 它 !

那我喜欢它的常识性！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rəʊ'bʌst] ['kɒmən] [sens] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] " ['aʊə(r)] [bɔɪz]
You must have robust common sense if you are going to win " our boys
你 必须 有 强壮的 常见的 感觉 如果 你 是 去 到 赢 " 我们的 男孩们
.
.
.

要想赢得"我们的男孩们"，你必须具备强大的常识。

" ['eniθɪŋ] [ˌʌn'rɪəl] , ['mɪəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['wɒʃi] , [ðeɪ] [dɪ'tekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Anything unreal , merely sentimental , washy , they detect in a moment .
" 任何事物 虚幻 , 仅仅 感伤的 , 洗衣机 , 他们 探测 在 一个 片刻 .

"任何不真实的、仅仅是感伤的、空洞的东西，他们都能立刻察觉到。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɔː] [ðem; ðəm] " [wɪð] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]
You must draw them " with the cords of a man and the bonds of
你 必须 画 他们 " 和 这 绳索 的 一个 男人 和 这 债券 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

你必须用"男人的绳索和爱的纽带"来牵引他们，

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də]
" and those who read this book will find many a hint as to how to do
" 和 那些 WHO 读 这 书 将要 寻找 许多 一个 暗示 作为 到 如何 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而那些阅读本书的人将会发现许多关于如何做到这一点的线索。

[ə; eɪ] . [ef] . ['lʌndən] .
A . F . London .
一个 . F . 伦敦 .

伦敦AF。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz]
Your Boys
你的 男孩们

你的男孩们

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] .
I have just come back from your boys .
我 有 只是 来 后退 从 你的 男孩们 .

我刚从你们家回来。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs]
I have been living among them and talking to them for six months
我 有 到过 活的 之中 他们 和 说 到 他们 为了 六 几个月
.
.
.

我与他们一起生活、与他们交谈已有六个月了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] [ʃel] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
I have been under shell fire for a month , night and day .
我 有 到过 在下面 壳 火 为了 一个 月 , 夜晚 和 天 .

我已经连续一个月日夜遭受炮火袭击。

[ai][hæv; həv] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
I have preached the Gospel within forty yards of the Germans .
我 有 布道 这 福音 之内 四十 码 的 这 德国人 .

我曾在距离德国人不到四十码的地方传福音。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ,
I have tried to sleep at night in a cellar ,
我 有 尝试 到 睡觉 在 夜晚 在 一个 地窖 ,

我曾尝试在地下室过夜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [frəʊz] [tuː; tə][maɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd][maɪ]
and it was so cold that my moustache froze to my blanket and my
和 它 曾是 所以 寒冷的 那 我的 胡子 冻住了 到 我的 毯子 和 我的
[buːts] [frəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
boots froze to the floor .
靴子 冻住了 到 这 地面 .

天气非常冷，我的胡子冻在了毯子上，靴子冻在了地板上。

[ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saʊə(r)] [frentʃ] [bred] [ænd; ənd]
The meal which comforted me most was a little sour French bread and
这 一顿饭 哪个 安慰 我 最多 曾是 一个 小的 酸的 法语 面包 和
[sʌm; səm] [swɪs] [mɪlk] [ænd; ənd] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
some Swiss milk and hot water ,
一些 瑞士 牛奶 和 热的 水 ,

最让我感到安慰的一餐是一点酸味的法式面包、一些瑞士牛奶和热水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wen] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
and a pinch of sugar when I could get it .
和 一个 捏 的 糖 什么时候 我 可以 得到 它 .

如果能弄到糖的话，我会加一小撮。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [mɑː'kiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊdz] [daʊn] [wɪtʃ] [kʌm] [ðə; ði]
There are Y . M . C . A . marquees close to the roads down which come the
那里 是 是 . M . C . 一个 . 帐篷 关闭 到 这 道路 向下 哪个 来 这
['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
walking wounded from the trenches .
步行 受伤 从 这 战壕 .

在战壕伤员下撤过来的路边，有基督教青年会的帐篷。

[ɪn] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɑː'kiː] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɪn] [θriː] [deɪz] ['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [keɪsɪz]
In three of these marquees last summer in three days over ten thousand cases
在 三 的 这些 帐篷 最后的 夏天 在 三 天 超过 十 千 案例
[wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [hɒt] [drɪŋks] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] — [friː] .
were provided with hot drinks and refreshment — free .
是 假如 和 热的 饮料 和 清爽 — 自由的 .

去年夏天，在这三个大帐篷里，三天内就为超过一万箱人免费提供了热饮和茶点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kɔːl] ['krɪstʃən] [wɜːk] .
And that I call Christian work .
和 那 我 称呼 基督教 工作 .

我称之为基督教工作。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]
You and I have been too much concerned about the preaching and too little
你 和 我 有 到过 也 很多 担心的 关于 这 布道 和 也 小的
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
about the doing of things .
关于 这 正在做 的 事物 .

你我过于关注说教，而忽略了做事。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɑː'kiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
A friend of mine was in one of those marquees at the time ,
一个 朋友 的 矿 曾是 在 一 的 那些 帐篷 在 这 时间 ,

当时我的一个朋友就在其中一个帐篷里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .
and he told me a beautiful story .
和 他 讲述 我 一个 美丽的 故事 .

他给我讲了一个很美的故事。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sæt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)]
Some of the men sat and stood there two and three hours waiting their
一些 的 这 男人 卫星 和 站立 那里 二 和 三 小时 等待 他们的
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

有些男人在那里坐了两三个小时，站着等着轮到自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [rʌn] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .
and the workers were nearly run off their feet .
和 这 工人 是 几乎 跑步 离开 他们的 脚 .

工人们几乎累得筋疲力尽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] .
They were at it for three nights and three days .
他们 是 在 它 为了 三 夜晚 和 三 天 .

他们连续工作了三个晚上三天三夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃæp] , ['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hægəd] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
There was one fellow , a handsome chap , sitting huddled up and looking so haggard and cold ,
那里 曾是 一 同伴 ， 一个 英俊的 小伙子 ， 坐着 蜷缩着 向上 和 寻找 所以 枯槁 和 寒冷的 ，

有一个长相英俊的小伙子，蜷缩着身子，看起来又憔悴又冷漠。

[ðæt] [maɪ] [frend] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
that my friend said to him ,
那 我的 朋友 说 到 他 ，

我的朋友对他说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] , [əʊld] [tʃæp] .
" I am sorry you have had to wait so long , old chap .
" 我 是 对不起 你 有 有 到 等待 所以 长的 ， 老的 小伙子 .

"老兄，很抱歉让你等了这么久。"

[wɪr] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] .
We're doing our best .
是 正在做 我们的 最好的 .

我们正在尽力。

[wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . "
We'll get to you as soon as we can . "
出色地 得到 到 你 作为 很快 作为 我们 能 . "

我们会尽快联系你。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " ['kæri] [ɒn] !
" Never mind me , " said the man ; " carry on !
" 绝不 头脑 我 ， " 说 这 男人 ； " 携带 在 ！

"别理我，"那人说，"继续吧！"

" [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
" As the sun came out he unbuttoned his coat ,
" 作为 这 太阳 来了 出去 他 解开纽扣 他的 外套 ，

"太阳出来后，他解开了外套的扣子。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [maɪ] [frend] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrnəlz] ['juːnɪfɔːm] .
and when the coat was thrown back my friend saw that he was wearing a colonel's uniform .
和 什么时候 这 外套 曾是 抛掷 后退 我的 朋友 锯 那 他 曾是 穿着 一个 上校的 制服 .

当他把外套扔到一边时，我的朋友看到他穿着上校的制服。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [sed] [maɪ] [frend] .
" I am sorry , sir , " said my friend .
" 我 是 对不起 ， 先生 ， " 说 我的 朋友 .

"对不起，先生，"我的朋友说。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
" I did not know .
" 我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [wei] . "
I oughtn't to have spoken to you in that familiar way . "
我 不应该 到 有 说 到 你 在 那 熟悉的 方式 . "

我不应该用那么亲昵的方式跟你说话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ You have earned the right to say anything you like to me , ” said the Colonel .
“ 你 有 获得 这 正确的 到 说 任何事物 你 喜欢 到 我 ，” 说 这 上校 .

“你有权对我畅所欲言，”上校说道。

“ [gəʊ] [raɪt] [ɒn] .
“ Go right on .
“ 去 正确的 在 .

请继续。

” [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] [sed] , “ [wel] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,
” And then my friend said , “ Well , come with me , sir , to the back ,
” 和 然后 我的 朋友 说 ，“ 出色地 ， 来 和 我 ， 先生 ， 到 这 后退 ，

然后我的朋友说：“先生，请跟我到后面去。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] . ”
and I will get you a cup of coffee . ”
和 我 将要 得到 你 一个 杯子 的 咖啡 . ”

我去给你泡杯咖啡。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ No , not a minute before the boys .
“ 不 ， 不是 一个 分钟 前 这 男孩们 .

“不，一分钟也不能比男孩们早。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I'll take my turn with them .
患病的 拿 我的 转动 和 他们 .

我轮到我了。

” [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
” That's the spirit .
” 那就是 这 精神 .

“这才对嘛。”

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] , [ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [stʌf] .
Your boys , I say , are great stuff .
你的 男孩们 ， 我 说 ， 是 伟大的 东西 .

我说，你的儿子们都很棒。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['fɒliz] .
They have their follies .
他们 有 他们的 愚行 .

他们也有愚蠢之处。

[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
They can go to the devil if they want to ,
他们 能 去 到 这 魔鬼 如果 他们 想 到 ，

他们想去哪儿就去哪儿吧。

[bʌt; bət] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
but tens of thousands of them don't want to ,
但 十 的 数千 的 他们 不 想 到 ，

但其中成千上万的人并不愿意这样做。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [streɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
and hundreds of thousands are living straight in spite of their surroundings .
和 数百 的 数千 是 活的 直的 在 尽管如此 的 他们的 周围环境 .

尽管身处逆境，仍有数十万人过着正直的生活。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['breɪvɪst] , ['dɪərɪst] [bɔɪz] [ðæt] [gɒd]['evə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
They are the bravest , dearest boys that God ever gave to the world ,
他们 是 这 最勇敢的 , 亲爱的 男孩们 那 上帝 曾经 给予 到 这 世界 ,

他们是上帝赐予世上最勇敢、最可爱的男孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and you and I ought to be proud of them .
和 你 和 我 应该 到 是 自豪的 的 他们 .

你我都应该为他们感到骄傲。

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tenθ] [æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
If the people at home were a tenth as grateful as they ought to be
如果 这 人们 在 家 是 一个 第十 作为 感激的 作为 他们 应该 到 是
[ðeɪ] [wʊd] [kraʊd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
they would crowd into our churches ,
他们 会 人群 进入 我们的 教堂 ,

如果家乡的人们能有他们应有的十分之一的感恩之心，他们就会挤满我们的教堂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks]
if it were for nothing else but to pray for and give thanks
如果 它 是 为了 没有什么 别的 但 到 祈祷 为了 和 给 谢谢
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
for the boys .
为了 这 男孩们 .

即使没有其他目的，也只是为了向孩子们祈祷和感恩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [greɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] .
They are just great , your boys .
他们 是 只是 伟大的 , 你的 男孩们 .

你的儿子们真是太棒了。

[ðeɪ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] .
They saved your homes .
他们 已保存 你的 房屋 .

他们拯救了你们的家园。

[ai][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [frɑːns] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
I was recently in a city in France which had before the war a population
我 曾是 最近 在 一个 城市 在 法国 哪个 有 前 这 战争 一个 人口
[ɒv; əv] - ,
of 55 ,
的 - ,

我最近去了法国的一个城市，战前该市人口为55,0 ...

- ['piːp(ə)l] .
000 people .
- 人们 .

000人。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] - ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['sɪti] — - , - [wɜː(r); wə(r)]
When I was there , there were not 500 people in that city — 54 , 500 were
什么时候 我 曾是 那里 , 那里 是 不是 - 人们 在 那 城市 — - , - 是
['həʊmləs] ['refjʊdʒiːz] ,
homeless refugees ,
无家可归者 难民 ,

我当时在那里的时候，那个城市里没有500人——54,500人是无家可归的难民。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [kɪld] .
if they weren't killed .
如果 他们 不是 被杀 .

如果他们没被杀的话。

[ai] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['wʌznt] ['dæmɪdʒd] ,
I walked about that city for a month , searching for a house that wasn't damaged ,
我 步行 关于 那 城市 为了 一个 月 , 搜索 为了 一个 房子 那 不是 损坏的 ,

我在那座城市里走了整整一个月，寻找一栋没有受损的房子。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['wʌznt] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [faʊnd] [wʌn] .
a window that wasn't broken , and I never found one .
一个 窗户 那 不是 破碎的 , 和 我 绝不 成立 一 .

一扇没破的窗户，我却始终没找到。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .
The whole of that city will have to be rebuilt .
这 所有的 的 那 城市 将要 有 到 是 重建 .

整座城市都必须重建。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kə'θiːdrəl] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl][ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [ɔːl][ɪn]['ruːɪnz] ; [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] ,
A glorious cathedral , a magnificent pile of municipal buildings , all in ruins ; the Grande Place ,
一个 辉煌 大教堂 , 一个 壮丽 桩 的 市政 建筑物 , 全部 在 废墟 ; 这 格兰德 地方 ,

一座辉煌的大教堂，一片宏伟的市政建筑群，如今都已沦为废墟；大广场，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [gɒn] !
a meeting - place for the crowned heads of Europe , gone !
一个 会议 - 地方 为了 这 加冕 头部 的 欧洲 , 已消失 !

欧洲各国君主聚会的场所，消失了！

" [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ə; eɪ] [hiːp] " — [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
" Thou hast made of a city a heap " — a heap of rubbish .
" 你 哈斯特 制成 的 一个 城市 一个 堆 " — 一个 堆 的 垃圾 .

“你把一座城变成了一堆垃圾”——一堆废料。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] .
Your city would have been like that but for the boys in khaki .
你的 城市 会 有 到过 喜欢 那 但 为了 这 男孩们 在 卡其色 .

如果没有那些穿卡其布制服的男孩们，你的城市可能就是这样了。

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['brəʊkən] ['ʃætəʊ] ,
I was saying my prayers in a corner of an old broken chateau ,
我 曾是 说 我的 祈祷 在 一个 角落 的 一个 老的 破碎的 城堡 ,

我当时在一座破旧城堡的角落里祈祷，

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sentə(r)] ,
the Y . M . C . A . headquarters for that centre ,
这 是 . M . C . 一个 . 总部 为了 那 中心 ,

该中心的基督教青年会总部

[wɪð] [maɪ] [trentʃ] - [kəʊt] ['bʌtənd] [taɪt] [ænd; ənd][maɪ][bɪg]['mʌflə(r)] [raʊnd] [maɪ] [ɪəz] .
with my trench - coat buttoned tight and my big muffler round my ears .
和 我的 沟 - 外套 纽扣 紧的 和 我的 大的 围巾 圆形的 我的 耳朵 .

我把风衣扣子紧紧扣上，耳朵上围着一条大围巾。

['prez(ə)ntli] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] — " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Presently I heard some one say — one of the workers — " A gentleman wants to see you ,
目前 我 听到 一些 一 说 — 一 的 这 工人 — " 一个 绅士 想要 到 看 你 ,

这时我听到有人说——其中一个工人——“一位先生想见你，

[sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [ˌdaʊn'steəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [viː] . [siː] . ,
sir , ” and when I got downstairs there was a General , a V . C . ,
先生 , ” 和 什么时候 我 得到 楼下 那里 曾是 一个 一般的 , 一个 V . C . ,

先生,”当我下楼时，看到一位将军，一位维多利亚十字勋章获得者，

[ə; eɪ] [diː] . [es] . [əʊ] . , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [mæn] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [mæn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] .
a D . S . O . , and a Star of India man — a glorious man , a beautiful character .
一个 D . S . 哦 . , 和 一个 星星 的 印度 男人 — 一个 辉煌 男人 , 一个 美丽的 特点 .

一位荣获杰出服务勋章和印度之星勋章的人——一位光荣的人，一个美好的人格。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] - ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
He was there with his Staff - captain , and he said ,
他 曾是 那里 和 他的 职员 - 队长 , 和 他 说 ,

他当时和他的参谋长在一起，他说：

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
“ I've come to invite you to dinner to - morrow night , Mr . Smith .
“ 我已经 来 到 邀请 你 到 晚餐 到 - 明天 夜晚 , 先生 . 史密斯 .

“史密斯先生，我来邀请您明天晚上共进晚餐。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] . ”
I want you to come to the officers ' mess . ”
我 想 你 到 来 到 这 警官 - 混乱 . ”

我希望你到军官餐厅来一趟。

“ [wɒt] [taɪm] , [sɜː(r)] ?
“ What time , sir ?
“ 什么 时间 , 先生 ?

先生，几点?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ai] ['kænɒt] [mɪs] [maɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”
“ I cannot miss my meeting at half - past six with the boys . ”
“ 我 不能 错过 我的 会议 在 一半 - 过去的 六 和 这 男孩们 . ”

“我不能错过六点半和孩子们的会面。”

“ [wel] , [ðə; ði] [mes] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] .
“ Well , the mess will be at half - past seven .
“ 出色地 , 这 混乱 将要 是 在 一半 - 过去的 七 .

“嗯，混乱将在七点半发生。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] . ”
We will arrange that . ”
我们 将要 安排 那 . ”

我们会安排的。

“ [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] . ”
“ Before you go , sir , I should like to ask why you are interested in me . ”
“ 前 你 去 , 先生 , 我 应该 喜欢 到 问 为什么 你 是 感兴趣的 在 我 . ”

“先生，您走之前，我想问问您为什么对我感兴趣。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , I'll tell you , if you wish , ” he said .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , 如果 你 希望 , ” 他 说 .

“好吧，如果你愿意，我就告诉你,”他说。

“ [men] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [waɪvz] , ['mʌðəz] , ['swiːtˌhɑːts] ,
“ Men are writing home to their wives , mothers , sweethearts ,
“ 男人 是 写作 家 到 他们的 妻子们 , 母亲们 , 甜心们 ,

男人们正在给妻子、母亲、爱人写信，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and they are talking about a new power in their lives .
和 他们 是 说 关于 一个 新的 力量 在 他们的 生活 .

他们正在谈论生活中出现的新力量。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,
' We have got something that is helping us to go straight and play the game ,
- 我们 有 得到 某物 那 是 帮助 我们 到 去 直的 和 玩 这 游戏 ,

“我们有一些方法可以帮助我们直接进入比赛状态，

- [ðeɪ] [raɪt] .
' they write .
- 他们 写 .

他们写道。

[ænd; ənd] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] .
And so , ” said the General , “ we should like to have a chat with you .
和 所以 , ” 说 这 一般的 , “ 我们 应该 喜欢 到 有 一个 聊天 和 你 .

“所以，”将军说，“我们想和你聊聊。”

” [ai] [went] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,
” I went the next night ,
” 我 去 这 下一个 夜晚 ,

“第二天晚上我又去了，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ai] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] .
and for an hour and a half I preached the Gospel to those officers .
和 为了 一个 小时 和 一个 一半 我 布道 这 福音 到 那些 警官 .

我花了整整一个半小时向那些军官们传福音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] ;
It was a great chance ;
它 曾是 一个 伟大的 机会 ;

这是一个绝佳的机会；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bɒɪz] .
and it was the result of the note - paper which I have sometimes given out for an hour and a half at a time to your boys .
和 它 曾是 这 结果 的 这 笔记 - 纸 哪个 我 有 有时 给定 出去 为了 一个 小时 和 一个 一半 在 一个 时间 到 你的 男孩们 .

这是因为我有时会把一些笔记纸发给你的孩子们，让他们一次性学习一个半小时。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːk] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
There are lots of people think you are not doing any spiritual work unless you are singing ,
那里 是 很多 的 人们 思考 你 是 不是 正在做 任何 精神 工作 除非 你 是 歌唱 ,

很多人认为，除非唱歌，否则就不是在做任何精神方面的工作。

“ [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
“ Come to Jesus .
“ 来 到 耶稣 .

“来信耶稣吧。”

” [pʊt][mɔː(r)]['dʒiːzəs][ɪn] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs] .
” Put more Jesus in every bit of the day's business .
” 放 更多的 耶稣 在 每一个 少量 的 这 天 商业 .

“在日常事务中多融入耶稣。”

['dʒiːzəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['riːəl][ɪn][ðə; ði]['sɪti][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Jesus ought to be as real in the city as in the temple .
耶稣 应该 到 是 作为 真实的 在 这 城市 作为 在 这 寺庙 .

耶稣在城市里应该像在圣殿里一样真实。

[ɪf] [ai] [riːd] [maɪ] [njuː] ['testəmənt] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [hjuː'mænəti] ,
If I read my New Testament aright , and if I know God , and if I know humanity ,
如果 我 读 我的 新的 遗嘱 好的 , 和 如果 我 知道 上帝 , 和 如果 我 知道 人类 ,

如果我正确理解了新约圣经，如果我认识上帝，如果我了解人性，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] ['neɪtʃə(r)] , [ðen] [ðæt] [ɪz] [gɑːdz] ['prəʊgræm] .
and if I know Nature , then that is God's programme .
和 如果 我 知道 自然 , 然后 那 是 神的 程序 .

如果我了解自然，那么那就是上帝的旨意。

[gɑːdz] ['prəʊgræm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [kraɪst] .
God's programme is that the whole of life should be permeated with Christ .
神的 程序 是 那 这 所有的 的 生活 应该 是 渗透 和 基督 .

神的计划是让基督充满我们生活的方方面面。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][tuː; tə][help][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] .
God bless the women who have gone out to help your boys .
上帝 保佑 这 女性 WHO 有 已消失 出去 到 帮助 你的 男孩们 .

愿上帝保佑那些出去帮助你儿子的妇女们。

['wɪmɪn] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] , [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , ['sɜːvɪŋ] [gɒd][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [bɪ'haɪnd] [tiː] - ['teɪblz] .
Women of title , of wealth and position , serving God and humanity behind tea - tables .
女性 的 标题 , 的 财富 和 位置 , 服务 上帝 和 人类 在后面 茶 - 表格 .

拥有头衔、财富和地位的女性，在茶桌后侍奉上帝和人类。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hʌt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [tuː] [ɜːrnz] — ['kɒfi] [ænd; ənd] [tiː] .
In one of our huts I saw a lady standing beside two urns — coffee and tea .
在 一 的 我们的 小屋 我 锯 一个 女士 常设 旁 二 骨灰瓮 — 咖啡 和 茶 .

在我们的一间小屋里，我看到一位女士站在两个壶旁边——一个是咖啡壶，一个是茶壶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ,
She was pouring out ,
她 曾是 浇注 出去 ,

她倾诉着，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [ɔː(r)] - [men] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [hʌt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [sɜːvd] .
and there were 150 or 200 men standing round that hut waiting to get served .
和 那里 是 - 或者 - 男人 常设 圆形的 那 小屋 等待 到 得到 服务 .

当时有150到200名男子站在小屋周围等着接受服务。

[ðə; ði] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][get][fɜːst] ,
The fellows at the end were not pushing and crowding to get first ,
这 伙伴们 在 这 结尾 是 不是 推动 和 拥挤 到 得到 第一的 ,
[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] .
but waiting their turn .
但 等待 他们的 转动 .

最后那些人并没有推推搡搡争抢第一，而是耐心地等待轮到自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə]
They are more good - natured than a religious crowd waiting to get in to
他们 是 更多的 好的 - 自然 比 一个 宗教 人群 等待 到 得到 在 到
[hɪə(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] .
hear a popular preacher .
听到 一个 受欢迎的 牧师 .

他们比一群排队等候聆听知名牧师布道的宗教信徒要和善得多。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l]['dʒɒs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .
I have seen these people jostle at the doors .
我 有 已见 这些 人们 推搡 在 这 门 .

我曾亲眼目睹这些人挤在门口。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [bɒɪz] [doʊnt][duː; də] [ðæt] .
But your boys don't do that .
但 你的 男孩们 不 做 那 .

但你的儿子们不会那样做。

[ðeɪ] [dʒʌst] [sɪŋ] , “ [pæk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , ” [ænd; ənd][weɪt][ðeə(r)] [tɜːn] .
They just sing , “ Pack up your troubles , ” and wait their turn .
他们 只是 唱歌 , “ 盒 向上 你的 麻烦 , ” 和 等待 他们的 转动 .

他们只是唱着“收拾你的烦恼”，然后等待轮到自己。

[wel] , [ðiːz] [bɔɪz] , [wet][ænd; ənd][kəʊld] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,
Well , these boys , wet and cold , were waiting for a cup of coffee ,
出色地 , 这些 男孩们 , 湿的 和 寒冷的 , 是 等待 为了 一个 杯子 的 咖啡 ,

这些男孩又湿又冷，正等着喝杯咖啡。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [red] - [hɒt] [gɑːspɛlɝz] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['sɪstə(r)] ,
and one of those red - hot gospellers came along , and he said , “ Sister ,
和 一 的 那些 红色的 - 热的 福音传道者 来了 沿着 , 和 他 说 , “ 姐姐 ,

这时，一位热情洋溢的福音歌手走了过来，他说：“姐妹，

[stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .
stop a minute and put a word in for Jesus .
停止 一个 分钟 和 放 一个 单词 在 为了 耶稣 .

停下来片刻，为耶稣说句话。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] . ”
This is a great opportunity . ”
这 是 一个 伟大的 机会 . ”

这是一个绝佳的机会。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [ænd; ənd]['taɪəd] ;
“ But , ” she replied , “ they are wet and tired ;
“ 但 , ” 她 回复 , “ 他们 是 湿的 和 疲劳的 ;

“但是，”她回答说，“他们又湿又累；

[let][ˌem 'iː] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] . ”
let me give them something hot as soon as I can . ”
让 我 给 他们 某物 热的 作为 很快 作为 我 能 . ”

让我尽快给他们送点热乎的吃的。

“ [əʊ] ! [bʌt; bət] [lets] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] , ” [ɜːrdʒd] [ðɪs] [tʃæp] .
“ Oh ! but let's put a word in for Jesus , ” urged this chap .
“ 哦 ! 但 我们来吧 放 一个 单词 在 为了 耶稣 , ” 敦促 这 小伙子 .

“哦！但我们还是为耶稣说句话吧，”这位先生恳切地说。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] ['səʊldʒə(r)] [læd] [kɔːld] [aʊt] , “ ['gʌvnər] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfi] .
Then a bright - faced soldier lad called out , “ Guv'nor , she puts Jesus in the coffee .
然后 一个 明亮的 - 面对 士兵 小伙子 称为 出去 , “ 州长 , 她 放置 耶稣 在 这 咖啡 .

这时，一个面带笑容的小兵喊道：“长官，她把耶稣放进咖啡里了。”

” [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] [wen] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] ['dʒiːzəs] ['ɪntuː] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .
” That is what I mean when I say you have got to put Jesus into every bit of the day's work .
” 那 是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 你 有 得到 到 放 耶稣 进入 每一个 少量 的 这 天 工作 .

“这就是我所说的，你必须把耶稣融入到每天工作的每一件事中。”

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [wʌns] [biːn] [ɑːskt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋd] .
I have never once been asked by your boys to what Church I belonged .
我 有 绝不 一次 到过 问 经过 你的 男孩们 到 什么 教会 我 属于 .

你们的孩子们从来没有问过我属于哪个教会。

[ðeɪ] [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [juː; jʊ] .
They don't stop to ask that if they believe in you .
他们 不 停止 到 问 那 如果 他们 相信 在 你 .

他们不会停下来问你是否值得信任。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mesɪdʒ] .
They want the living Christ and the living Message .
他们 想 这 活的 基督 和 这 活的 信息 .

他们想要的是活着的基督和活着的福音。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [kriːd] ; [ɪts] [niːd] .
It isn't creed ; it's need .
它 不是 信条 ; 它是 需要 .

这不是信条，而是需要。

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kænt] [biː; bi] [riːtʃt] ,
And don't you get the notion that the boys can't be reached ,
和 不 你 得到 这 概念 那 这 男孩们 不能 是 达到 ,

你难道不觉得无法与这些男孩沟通吗？

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
and don't you think that the boys are hostile to Christianity .
和 不 你 思考 那 这 男孩们 是 敌对的 到 基督教 .

难道你不认为这些男孩对基督教抱有敌意吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
They are not .
他们 是 不是 .

并非如此。

[ai] [woʊnt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .
I won't hear it without protest .
我 惯于 听到 它 没有 反对 .

我不会毫无抗议地接受这种说法。

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [bʊk] [tɔːks] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʌv] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The best things that the old Book talks about are the things the boys love in one another .
这 最好的 事物 那 这 老的 书 会谈 关于 是 这 事物 这 男孩们 爱 在 一 其他 .

这本古籍中所描述的最美好的事物，就是男孩们彼此相爱的品质。

[ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
They don't always think of the Book ,
他们 不 总是 思考 的 这 书 ，

他们并非总是想到圣经，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
but they love the fruits of the Spirit in one another .
但 他们 爱 这 水果 的 这 精神 在 一 其他 .

但他们喜爱彼此身上所结出的圣灵的果子。

[ðeɪ] [lʌv] [truːθ] , ['ɒnə(r)] , ['kʌrɪdʒ] , [hjuː'mɪləti] , ['frendʃɪp] , ['lɔɪəlti] .
They love truth , honour , courage , humility , friendship , loyalty .
他们 爱 真相 ， 荣誉 ， 勇气 ， 谦逊 ， 友谊 ， 忠诚 .

他们热爱真理、荣誉、勇气、谦逊、友谊和忠诚。

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðəʊz] [θɪŋz] ?
And where do you get those things ?
和 在哪里 做 你 得到 那些 事物 ?

这些东西你从哪里弄来的?

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] [krɒs] — [ðeɪ] [grəʊ] [ɒn] [ðæt] [triː] .
Why , they have their roots in the Cross — they grow on that Tree .
为什么 ， 他们 有 他们的 根 在 这 叉 — 他们 生长 在 那 树 .

为什么呢？因为它们的根源在于十字架——它们生长在那棵树上。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [em] . [siː] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['keɪmbrɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
I had a dear friend who won the M . C . — a young Cambridge graduate .
我 有 一个 亲爱的 朋友 WHO 韩元 这 M . C . — 一个 年轻的 剑桥 毕业 .

我有一位好朋友赢得了主持人奖——他是一位年轻的剑桥毕业生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [raʊnd] ['brɪliənt] .
He was all - round brilliant .
他 曾是 全部 - 圆形的 杰出的 .

他各方面都很出色。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] , [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] , [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [æn; ən] [ˌɒpə'retə] .
He could write an essay , preach a sermon , sit down to the piano and compose an operetta .
他 可以 写 一个 散文 ， 布道 一个 讲道 ， 坐 向下 到 这 钢琴 和 撰写 一个 轻歌剧 .

他可以写文章，可以布道，也可以坐在钢琴前创作轻歌剧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [hɪm] .
The boys delighted in him .
这 男孩们 高兴极了 在 他 .

男孩们都很喜欢他。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
He would always be at the front .
他 会 总是 是 在 这 正面 .

他总是冲在最前面。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] .
He would always be where there was danger .
他 会 总是 是 在哪里 那里 曾是 危险 .

他总是会出现在危险的地方。

[ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [kæmps] ,
I was talking about him one day in one of the convalescent camps ,
我 曾是 说 关于 他 一 天 在 一 的 这 康复期 营地 ,

有一天，我在其中一个疗养营里谈起他，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ,
and two of the boys said to me afterwards ,
和 二 的 这 男孩们 说 到 我 然后 ,

事后有两个男孩对我说：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['pɑːdreɪ] .
“ You have been talking about our padre .
“ 你 有 到过 说 关于 我们的 神父 .

“你们一直在谈论我们的神父。”

[wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] .
We loved him .
我们 喜爱 他 .

我们都很爱他。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [kɪld] [hɪm] ['wuːndɪd] [ˌjuː 'es] .
We were with him when he was killed , for the shell that killed him wounded us .
我们 是 和 他 什么时候 他 曾是 被杀 , 为了 这 壳 那 被杀 他 受伤 我们 .

他牺牲时我们就在他身边，因为炸死他的炮弹也炸伤了我们。

['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Every man in the battalion would have laid down his life for him .
每一个 男人 在 这 营 会 有 铺设 向下 他的 生活 为了 他 .

营里的每个男人都愿意为他献出生命。

” [ðɪs] [əʊld] [wɜːrldz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] .
” This old world's dying for the want of love .
” 这 老的 世界的 垂死 为了 这 想 的 爱 .

这个古老的世界正因缺乏爱而走向死亡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There are more people die for the want of a bit of it than with overmuch of it .
那里 是 更多的 人们 死 为了 这 想 的 一个 少量 的 它 比 和 过多 的 它 .

因缺乏少量毒品而死亡的人比因毒品过量而死亡的人要多得多。

[doʊnt] ['staɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Don't stifle it — let it out .
不 窒息 它 — 让 它 出去 .

不要压抑它——让它释放出来。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [sed] [ə; eɪ] ['pɑːdreɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] , “ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['skeptɪk(ə)l] . ”
“ I am afraid , ” said a padre to me once , “ the boys are sceptical . ”
“ 我 是 害怕的 , ” 说 一个 神父 到 我 一次 , “ 这 男孩们 是 怀疑论者 . ”

“恐怕，”一位神父曾经对我说，“孩子们都心存疑虑。”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Come with me to - morrow , ” I answered .
“ 来 和 我 到 - 明天 , ” 我 回答 .

“明天跟我一起去吧，”我回答道。

“ [aɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈskeptɪk(ə)l] .
“ I'll prove to you they are not sceptical .
“ 患病的 证明 到 你 他们 是 不是 怀疑论者 .

“我会向你证明他们并不怀疑。”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hʌt][wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd]
” We were half an hour ahead of time and the hut was crowded
” 我们 是 一半 一个 小时 前方 的 时间 和 这 小屋 曾是 挤
[wɪð] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [men] .
with eight hundred men .
和 八 百 男人 .

“我们比预定时间提前了半小时到达，小屋里挤满了八百名男人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [wen] [ai][gɒt][ɪn] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [æn; ən][əʊld][ˈruːstə(r)] — [æz; əz]
They were singing when I got in — something about “ an old rooster — as
他们 是 歌唱 什么时候 我 得到 在 — 某物 关于 “ 一个 老的 公鸡 — 作为
[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .
you used to .
你 用过的 到 .

我进去的时候，他们正在唱歌——歌词大概是关于“一只老公鸡——就像你以前那样”。

” [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai][hæd; həd][nəʊ][ˈbetə(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] ,
” Do you suppose I had no better sense than to go in and say ,
” 做 你 认为 我 有 不 更好的 感觉 比 到 去 在 和 说 ,

“你以为我除了进去说，就没别的办法了吗？”

“ [stɒp] [ðɪs] [ʌnˈgɒdli] [ˈmjuːzɪk] ?
“ Stop this ungodly music ?
“ 停止 这 不敬神的 音乐 ?

“停止这种不敬神的音乐？”

” [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [mɔː(r)][flaɪz] [wɪð] [ˈtriːkl] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˈvɪnɪgə(r)] .
” You can catch more flies with treacle than with vinegar .
” 你 能 抓住 更多的 苍蝇 和 糖浆 比 和 醋 .

“用糖蜜比用醋更能捉到苍蝇。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] [greɪt] , [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I looked at the boys and said , “ That's great , sing it again .
我 看起来 在 这 男孩们 和 说 , “ 那就是 伟大的 , 唱歌 它 再次 .

我看着孩子们说：“太好了，再唱一遍。”

” [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈsplendɪd] ?
” And I turned to the padre and asked , “ Isn't that splendid ?
” 和 我 转向 到 这 神父 和 问 , “ 不是 那 灿烂 ?

我转过身问神父：“那不是很棒吗？”

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] ?
Isn't that fine ?
不是 那 美好的 ?

这样岂不是很好吗？

” [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ai] [sed] , “ [bɔɪz] , [wiː; wi]
” While we were waiting to begin the meeting , I said , “ Boys , we
” 尽管 我们 是 等待 到 开始 这 会议 , 我 说 , “ 男孩们 , 我们
[mʌst; məst][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] . ”
must have another . ”
必须 有 其他 . ”

“在我们等待会议开始的时候，我说：‘伙计们，我们必须再来一次。’”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ? ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ One of the same sort ? ” they shouted .
“ 一 的 这 相同的 种类 ? ” 他们 喊叫 .

“是同类吗？”他们喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [wɒz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] .
“ Of course , ” was my reply .
“ 的 课程 , ” 曾是 我的 回复 .

“当然，”我回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] “ [huz] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [frend] ?
And they sang “ Who's your lady friend ?
和 他们 唱 “ 谁是 你的 女士 朋友 ?

他们唱道：“你的女朋友是谁？”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] , [ai] [kɔːld] [aʊt] , “ [bɔɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] .
” and when they had sung that , I called out , “ Boys , we will have one more .
” 和 什么时候 他们 有 唱 那 , 我 称为 出去 , “ 男孩们 , 我们 将要 有 一 更多的 .

当他们唱完这首歌后，我喊道：“孩子们，我们再来一首。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? ”
What shall it be ? ”
什么 将 它 是 ? ”

那会是什么呢？

“ [wʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] , [sɜː(r)] .
“ One of yours , sir .
“ 一 的 你的 , 先生 .

“先生，这是您的人之一。”

” [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] .
” I had not trusted them in vain .
” 我 有 不是 可信 他们 在 徒劳 .

“我没有白白信任他们。”

[ai] [sed] , “ ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [hɪm] . ”
I said , “ Very well , you choose your hymn . ”
我 说 , “ 非常 出色地 , 你 选择 你的 圣歌 . ”

我说：“很好，你来选你的赞美诗吧。”

“ [wen] [ai] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [krɒs] ” — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
“ When I survey the wondrous Cross ” — that was the song they chose .
“ 什么时候 我 民意调查 这 奇妙的 叉 ” — 那 曾是 这 歌曲 他们 选择 .

他们选择的歌曲是《当我瞻仰奇妙的十字架》。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And they sang it all the better because I had sung their songs with them .
和 他们 唱 它 全部 这 更好的 因为 我 有 唱 他们的 歌曲 和 他们 .

因为我曾和他们一起唱过他们的歌，所以他们唱得更好了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tɪəz] ,
Before we had got to the end of the last verse some of those boys were in tears ,
前 我们 有 得到 到 这 结尾 的 这 最后的 诗 一些 的 那些 男孩们 是 在 眼泪 ,

还没唱完最后一节，有些男孩就哭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [preɪ] .
and it wasn't hard to pray .
和 它 不是 难的 到 祈祷 .

祈祷并不难。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ræg] - [taɪm][tuː; tə] “ [wen] [ai] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [krɒs] .
It isn't far from rag - time to “ When I survey the wondrous Cross .
它 不是 远的 从 抹布 - 时间 到 “ 什么时候 我 民意调查 这 奇妙的 叉 .

从拉格泰姆音乐到“当我瞻仰奇妙的十字架”并不遥远。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hɪm] [ai] [sed] , “ [bɔɪz] ,
” When they had finished the hymn I said , “ Boys ,
” 什么时候 他们 有 完成的 这 圣歌 我 说 , “ 男孩们 ,

“当他们唱完赞美诗后，我说：‘孩子们，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
I am going to tell you the story of my father's conversion .
我 是 去 到 告诉 你 这 故事 的 我的 父亲的 转换 .

我要给你们讲讲我父亲皈依基督教的故事。

” [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ]['pɑːdreɪ] [frend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['skeptɪk(ə)l] .
” For I had to convince my padre friend that they were not sceptical .
” 为了 我 有 到 说服 我的 神父 朋友 那 他们 是 不是 怀疑论者 .

“因为我必须说服我的神父朋友，他们并不怀疑。”

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] [tent] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
I took them to the gipsy tent and told them of my father and
我 采取 他们 到 这 吉普赛人 帐篷 和 讲述 他们 的 我的 父亲 和
[faɪv] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] ,
five motherless children ,
五 无母 孩子们 ,

我带他们去了吉普赛人的帐篷，告诉他们我父亲和我五个失去母亲的孩子的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [tent] ,
and of how Jesus came to that tent ,
和 的 如何 耶稣 来了 到 那 帐篷 ,

以及耶稣是如何来到那个帐篷的，

['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]
saving the father and the five children and making preachers of them all
保存 这 父亲 和 这 五 孩子们 和 制作 传道者 的 他们 全部
.
.
.

救下父亲和五个孩子，并让他们都成为传道人。

[ai] [sed] , “ [dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [kraɪst] [tuː; tə] [ðəʊz] [faɪv]
I said , “ Did my father make a mistake when he brought Christ to those five
我 说 , “ 做过 我的 父亲 制作 一个 错误 什么时候 他 带来 基督 到 那些 五
['mʌðələs] ['tʃɪldrən] ?
motherless children ?
无母 孩子们 ?

我说：“我父亲把基督带给那五个失去母亲的孩子，是不是做错了？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] , “ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”
” And the eight hundred boys shouted , “ No , sir . ”
” 和 这 八 百 男孩们 喊叫 , “ 不 , 先生 . ”

“于是八百名男孩齐声喊道：‘不，先生。”’

“ [dɪd][hiː; hi][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ? ”
“ Did he do the right thing ? ”
“ 做过 他 做 这 正确的 事物 ? ”

他做得对吗？

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wɒt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What ought you to do ? ”
“ 什么 应该 你 到 做 ? ”

你该怎么做?

“ [ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] . ”
“ The same , sir . ”
“ 这 相同的 , 先生 . ”

“一样，先生。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['dʒiːzəs][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
“ Do you want Jesus in your lives ?
“ 做 你 想 耶稣 在 你的 生活 ?

你们想让耶稣进入你们的生活吗?

” [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” and every man of the eight hundred jumped to his feet .
” 和 每一个 男人 的 这 八 百 跳了起来 到 他的 脚 .

“于是，八百名士兵全部跳了起来。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l] [weə(r)] ['dʒiːzəs][ɪz] [kən'sɜːnd] .
You say they are sceptical where Jesus is concerned .
你 说 他们 是 怀疑论者 在哪里 耶稣 是 担心的 .

你说他们对耶稣持怀疑态度。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l] — [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
I'll tell you when they are sceptical — when they see the caricature of Jesus
患病的 告诉 你 什么时候 他们 是 怀疑论者 — 什么时候 他们 看 这 漫画 的 耶稣
[ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
in you and me .
在 你 和 我 .

我会告诉你他们什么时候会心存怀疑——当他们在你我身上看到耶稣的漫画形象时。

[ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
I was , as I have said ,
我 曾是 , 作为 我 有 说 ,

正如我之前所说，

['ʌndə(r)] [ʃel] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] — [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
under shell fire for a month in one place — night and day for a
在下面 壳 火 为了 一个 月 在 一 地方 — 夜晚 和 天 为了 一个
[mʌnθ] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['gæsbæg] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
month — and never allowed out without a gasbag round my neck .
月 — 和 绝不 允许 出去 没有 一个 气囊 圆形的 我的 脖子 .

在炮火下被困一个月——日夜不停——而且不戴防毒面具就不被允许外出。

[ai] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)][ðeə(r)][æt; ət] [naɪt] [wen] [ai][dɪd] [sliːp] — ['əʊnli] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]
I slept in a cellar there at night when I did sleep — only 700 yards from the
我 睡着了 在 一个 地窖 那里 在 夜晚 什么时候 我 做过 睡觉 — 仅有的 - 码 从 这
['dʒɜːmənz] — [ænd; ənd] ,
Germans — and ,
德国人 — 和 ,

我晚上就睡在那里的地窖里——离德国人只有700码——而且，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .
as I have said before , it was cold .
作为 我 有 说 前 , 它 曾是 寒冷的 .

正如我之前所说，天气很冷。

[wen] [ðə; ði] [θɔː] [set][ɪn] ,
When the thaw set in ,
什么时候 这 解冻 放 在 ,

当冰雪开始融化时，

[ai][pʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [brɪks] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɒks] - [lɪd][ɒn][tɒp] ,
I put a couple of bricks down and put a box - lid on top ,
我 放 一个 夫妻 的 砖块 向下 和 放 一个 盒子 - 盖 在 顶部 ,

我放了几块砖头，然后在上面盖上了一个盒子盖。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] .
so that I could stand in a dry place .
所以 那 我 可以 站立 在 一个 干燥 地方 .

这样我就可以站在干燥的地方了。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [pɪks] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃʌvəl] [ɪn] [ðæt] ['selə(r)][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd]
We had two picks and two shovels in that cellar in case anything happened
我们 有 二 精选 和 二 铲子 在 那 地窖 在 案件 任何事物 发生
[ˌəʊvə'naɪt] .
overnight .
过夜 .

我们在地窖里放了两把镐和两把铲子，以防夜里发生什么事。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
I have been up against it .
我 有 到过 向上 反对 它 .

我一直面临着巨大的挑战。

[wen'evə(r)] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)][gæs] - [bægz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks]
Whenever I talked to the boys there they sat with their gas - bags round their necks
每当 我 谈话 到 这 男孩们 那里 他们 卫星 和 他们的 气体 - 包 圆形的 他们的 脖子
,
,
,

每次我和那里的男孩们说话时，他们都把煤气罐挂在脖子上。

[ænd; ənd][wʌn] [held] [maɪn] [waɪl] [ai] [tɔːkt] .
and one held mine while I talked .
和 一 握住 矿 尽管 我 谈话 .

其中一人握着我的手，我一边说话一边看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
It was quite a common thing to have something fall quite close to us
它 曾是 相当 一个 常见的 事物 到 有 某物 落下 相当 关闭 到 我们
[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
while we were singing .
尽管 我们 是 歌唱 .

唱歌的时候，经常会有东西掉在我们附近。

[ɪ'mædʒɪn] ['sɪŋɪŋ] “ ['kʌvə(r)][maɪ] [dɪ'fensləs] [hed] , ” [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɪz]
Imagine singing “ Cover my defenceless head , ” just as a piece of the roof is
想象 歌唱 “ 覆盖 我的 毫无防备 头 , ” 只是 作为 一个 片 的 这 屋顶 是
['fɔːlɪŋ] [ɪn] .
falling in .
坠落 在 .

想象一下，就在屋顶一块碎片掉下来的时候，你还在唱着“保护我毫无防备的头颅”。

[ɔː(r)] —
Or —
或者 —

或者-

[ɪn] [dɛθs] [dɑːk] [veɪl] [ai][fɪə(r)][nəʊ] [ɪl]
In death's dark vale I fear no ill
在 死亡人数 黑暗的 谷 我 害怕 不 患病的

在死亡的黑暗山谷中，我无所畏惧。

[wɪð] [ðiː] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] —
With Thee , dear Lord , beside me —
和 汝 , 亲爱的 主 , 旁 我 —

亲爱的主啊，有您在我身边——

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [kræʃ] !
then another crash !
然后 其他 碰撞 !

然后又一次崩溃了！

[ðæt] [meɪks] [θɪŋz] ['riːəl] .
That makes things real .
那 制作 事物 真实的 .

这样才让事情变得真实。

['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [gʌnz] — [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Every word was accompanied by the roar of guns — the rattle of the
每一个 单词 曾是 伴随 经过 这 吼 的 枪支 — 这 嘎嘎作响 的 这
[mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
machine gun and the crack of the rifle .
机器 枪 和 这 裂缝 的 这 步枪 .

每句话都伴随着枪炮的轰鸣——机枪的扫射声和步枪的噼啪声。

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
We never knew what it was to be quiet .
我们 绝不 知道 什么 它 曾是 到 是 安静的 .

我们从未体会过安静是什么滋味。

[ə; eɪ] [ʃel] [wʌns] [keɪm] [ænd; ənd] [bɜːst] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ai]
A shell once came and burst just the other side of the wall against which I
一个 壳 一次 来了 和 爆裂 只是 这 其他 边 的 这 墙 反对 哪个 我
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
was standing and blew part of it over my head .
曾是 常设 和 吹 部分 的 它 超过 我的 头 .

曾经有一枚炮弹飞过，在我所站的墙的另一侧爆炸，一部分碎片溅到了我的头顶上。

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] ,
I have suffered as your boys have ,
我 有 遭受 作为 你的 男孩们 有 ,

我和你的孩子们一样遭受过苦难。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
and I have preached the Gospel to your boys in the front line .
和 我 有 布道 这 福音 到 你的 男孩们 在 这 正面 线 .

我已经向你们在前线的战士们传福音了。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I long for the privilege of doing it again .
我 长的 为了 这 特权 的 正在做 它 再次 .

我渴望再次获得这样的机会。

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ'd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][best] ['priːtʃə] [ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][aɪ'd] [pʊt] [ðem; ðəm]
If I had my way I'd take all the best preachers in Britain and I'd put them
如果 我 有 我的 方式 ID 拿 全部 这 最好的 传道者 在 英国 和 ID 放 他们
[daʊn] [ɪn] [frɑːns] .
down in France .
向下 在 法国 .

如果由我做主，我会把英国所有最好的传教士都带到法国去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l]['gəʊə(r)] ['grʌmbld] , [aɪ'd] [seɪ] , “ [jʊr; jər][ˌəʊvə'fed] .
And if the church and chapel goers grumbled , I'd say , “ You're overfed .
和 如果 这 教会 和 教堂 去者 咕哝 , ID 说 , “ 你是 喂食过量 .

如果教堂和礼拜堂的信徒们抱怨，我会说：“你们吃得太饱了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
You can do without a preacher for a little .
你 能 做 没有 一个 牧师 为了 一个 小的 .

暂时不需要牧师也行。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
” And if they were to ask , “ How do you know ?
” 和 如果 他们 是 到 问 , “ 如何 做 你 知道 ?

如果他们问：“你怎么知道？”

” [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [wiːk] .
” I should reply , “ Because it's hard work to get you to one meal a week .
” 我 应该 回复 , “ 因为 它是 难的 工作 到 得到 你 到 一 一顿饭 一个 星期 .

我应该回答说：“因为要让你一周吃一顿饭是很困难的。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [kʌm] [wʌns][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][nɒt] [ðæt] .
You only come once on a Sunday and often not that .
你 仅有的 来 一次 在 一个 星期日 和 经常 不是 那 .

你通常只在周日来一次，而且经常连周日都不来。

[ðæts] [haʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .
That's how I know you are not enjoying your food .
那就是 如何 我 知道 你 是 不是 享受 你的 食物 .

这就是我判断你吃得不开心的原因。

” [ai] [lʌv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [bɔɪz] — [ðə; ði] ['kɪltɪ] .
” I love talking to the Scottish boys — the kilties .
” 我 爱 说 到 这 苏格兰 男孩们 — 这 领带 .

“我喜欢和苏格兰男孩聊天——穿着苏格兰短裙的男孩。”

[əʊ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [bɔɪz] — [ðə; ði] ['kɪltɪ] .
Oh ! they are great boys — the kilties .
哦 ! 他们 是 伟大的 男孩们 — 这 领带 .

哦！这些小家伙真棒——这些踢脚板的小家伙们。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
When the French first saw them they didn't know what they were ,
什么时候 这 法语 第一的 锯 他们 他们 没有 知道 什么 他们 是 ,

法国人第一次见到它们时，并不知道它们是什么。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] .
whether they were men or women .
无论 他们 是 男人 或者 女性 .

无论他们是男性还是女性。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? ” [sed] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .
“ Don't you know what they are ? ” said a bright - faced English boy .
“ 不 你 知道 什么 他们 是 ? ” 说 一个 明亮的 - 面对 英语 男生 .

“你不知道它们是什么吗？”一个面带笑容的英国男孩问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['mɪdlseks] .
“ They are what we call the Middlesex .
“ 他们 是 什么 我们 称呼 这 米德尔塞克斯 .

“他们就是我们所说的米德尔塞克斯人。”

” [juː; jʊ][kænt] [biːt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bɔɪ] , [hiːz] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — “ [ðə; ði] ['mɪdlseks] !
” You can't beat a British boy , he's on the spot all the time — “ the Middlesex !
” 你 不能 打 一个 英国 男生 , 他是 在 这 点 全部 这 时间 — “ 这 米德尔塞克斯 !

“你无法打败一个英国男孩，他总是出现在现场——“米德尔塞克斯！

” [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][dʒəʊk] [jet] .

” Some of you haven't seen the joke yet .

” 一些 的 你 还没有 已见 这 开玩笑 然而 .

“你们有些人还没听懂这个笑话。”

[ai][wʌns] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

I once went to a hut just behind the line , within the sound of the guns .

我 一次 去 到 一个 小屋 只是 在后面 这 线 , 之内 这 声音 的 这 枪支 .

我曾经去过战线后方的一间小屋，那里能听到炮声。

['bɪldɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Buildings all round us had been blown to pieces .

建筑物 全部 圆形的 我们 有 到过 吹 到 件 .

我们周围的建筑物都被炸成了碎片。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The leader of this hut was a clergyman of the Church of England ,

这 领导者 的 这 小屋 曾是 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 ,

这间小屋的主人是英国国教的一位牧师。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ðeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋst] [men] ,

but he wasn't an ecclesiastic there , he was a man amongst men ,

但 他 不是 一个 牧师 那里 , 他 曾是 一个 男人 在 男人 ,

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] .

and we loved him .

和 我们 喜爱 他 .

但他在那里不是一名神职人员，他只是芸芸众生中的一员，我们都爱他。

“ ['dʒɪpsi] [smɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ;

“ Gipsy Smith , ” he said , “ I don't know what you will do ;

“ 吉普赛人 史密斯 , ” 他 说 , “ 我 不 知道 什么 你 将要 做 ;

“吉普赛·史密斯，”他说，“我不知道你会怎么做；

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪts] [ðɪs] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌnstərz] — ['aɪrɪʃ] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .

the boys in the billets this week are the Munsters — Irish Roman Catholics .

这 男孩们 在 这 坯料 这 星期 是 这 芒斯特一家 — 爱尔兰 罗马 天主教徒 .

本周寄宿家庭的男孩们是芒斯特人——爱尔兰罗马天主教徒。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ɒn][ɔːl] [raɪt] [lɑːst] [wiːk] ; [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd]

You would have got on all right last week ; we had the York and

你 会 有 得到 在 全部 正确的 最后的 星期 ; 我们 有 这 约克 和

['læŋkəstərz] . ”

Lancasters . ”

兰开斯特 . ”

上周你们本来可以打得不错；我们有约克队和兰开斯特队。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] ? ”

“ Do you think they will come to the meetings ? ”

“ 做 你 思考 他们 将要 来 到 这 会议 ? ”

你认为他们会来参加会议吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [els] !

“ I don't know , ” he replied ; “ they come for everything else !

“ 我 不 知道 , ” 他 回复 ; “ 他们 来 为了 一切 别的 !

“我不知道，”他回答说；“他们什么都来买！”

[ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sməʊks] , ['kænd(ə)ls] , [səʊp] , ['bʌtnz] — ['bætʃələz] ['bʌtnz] —

They come for their smokes , candles , soap , buttons — bachelor's buttons —

他们 来 为了 他们的 烟雾 , 蜡烛 , 肥皂 , 按钮 — 学士 按钮 —

['pəʊstkɑːd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [wɒnt] .

postcards , and everything else they want .

明信片 , 和 一切 别的 他们 想 .

他们来这里买香烟、蜡烛、肥皂、纽扣（单身汉纽扣）、明信片以及其他他们想要的一切东西。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑ:t] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”
But whether they will come for the religious part , I don't know . ”
但 无论 他们 将要 来 为了 这 宗教 部分 , 我 不 知道 . ”

但他们是否会为了宗教活动而来，我就不知道了。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .
“ Well , ” I said , “ we can but try .
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 我们 能 但 尝试 .

“好吧,”我说，“我们只能试试了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][sɪks] . - .
” It was about midday when we were talking , and the meeting was to be at 6 . 30 .
” 它 曾是 关于 正午 什么时候 我们 是 说 , 和 这 会议 曾是 到 是 在 6 . - .

“我们谈话的时候大约是中午，会议定于6点30分举行。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
“ Have you got a boy who could write a bill for me ?
“ 有 你 得到 一个 男生 WHO 可以 写 一个 账单 为了 我 ?

“你们有没有哪个男孩能帮我开账单？”

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ Yes , ” he said , “ I've got a boy who could do that all right . ”
“ 是的 , ” 他 说 , “ 我已经 得到 一个 男生 WHO 可以 做 那 全部 正确的 . ”

“是的,”他说，“我有个儿子能把那件事做得很好。”

“ [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [gri:n] ['peɪpə(r)] , ” [sed] [ai] .
“ Print it on green paper , ” said I .
“ 打印 它 在 绿色的 纸 , ” 说 我 .

“用绿纸打印,”我说。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌnstərz] .
They were the Munsters .
他们 是 这 芒斯特一家 .

他们是芒斯特一家。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [wi:; wi][ju:z]['aʊə(r)] [hedz] ?
Why shouldn't we use our heads ?
为什么 不应该 我们 使用 我们的 头部 ?

我们为什么不应该动动脑筋呢?

['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ['maɪti] [hɑ:d] [ɪn] ['bɪznəs] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:ld] ?
People think mighty hard in business , why shouldn't we think in the religious world ?
人们 思考 强大的 难的 在 商业 , 为什么 不应该 我们 思考 在 这 宗教 世界 ?

人们在商业领域会进行深入思考，为什么我们在宗教领域就不应该进行深入思考呢?

“ [dʒʌst] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , ” [ai] [sed] . “
“ Just say this and nothing more , ” I said . “
“ 只是 说 这 和 没有什么 更多的 , ” 我 说 . “

“你就说这些，别再说了。”我说。

- ['dʒɪpsi] [smɪθ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][sɪks] . - .
' Gipsy Smith will give a talk in the Hut to - night at 6 . 30 .
- 吉普赛人 史密斯 将要 给 一个 讲话 在 这 小屋 到 - 夜晚 在 6 . - .

吉普赛·史密斯今晚6点30分将在小屋里发表演讲。

['sʌbdʒɪkt] — ['dʒɪpsi] [laɪf] . -
Subject — Gipsy Life . '
主题 — 吉普赛人 生活 . -

主题——吉普赛人的生活。

” [ai] [nju:] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
” I knew that would fetch them .
” 我 知道 那 会 拿来 他们 .

我知道那样做会把他们引来。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mʌnstərz] .
At half - past six the hut was crowded with eight hundred Munsters .
在 一半 - 过去的 六 这 小屋 曾是 挤 和 八 百 芒斯特一家 .

六点半的时候，小屋里挤满了八百名芒斯特人。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][əʊld]['æŋglə(r)] , [ɪn'di:d] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] ['æŋglɪŋ]
If you are an old angler , indeed if you know anything at all about angling
如果 你 是 一个 老的 垂钓者 , 的确 如果 你 知道 任何事物 在 全部 关于 钓鱼
,
,
,

如果你是一位经验丰富的垂钓者，或者说，如果你对垂钓有所了解，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [θɪŋz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
you know that you have got to consider two or three things if you are
你 知道 那 你 有 得到 到 考虑 二 或者 三 事物 如果 你 是
[tu:; tə][stænd] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] .
to stand any chance of a catch .
到 站立 任何 机会 的 一个 抓住 .

你知道，如果你想有机会钓到鱼，就必须考虑两三件事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] ['stʌdi] [jɔ:(r); jə(r)]['tæk(ə)l] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] ['stʌdi] [jɔ:(r); jə(r)][beɪt] ,
You have got to study your tackle , you have got to study your bait ,
你 有 得到 到 学习 你的 处理 , 你 有 得到 到 学习 你的 饵 ,

你必须研究你的渔具，你必须研究你的鱼饵。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fɪʃ] .
you have got to study the habits of your fish .
你 有 得到 到 学习 这 习惯 的 你的 鱼 .

你必须研究你养的鱼的习性。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] ['mi:tɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [sed] ,
When the time came to begin that meeting , one of the workers said ,
什么时候 这 时间 来了 到 开始 那 会议 , 一 的 这 工人 说 ,

会议开始时，其中一名工人说道：

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [hɪm] - [bʊks] [aʊt] ? ”
“ Shall I bring the box of hymn - books out ? ”
“ 将 我 带来 这 盒子 的 圣歌 - 图书 出去 ? ”

“要不要我把那箱赞美诗集拿出来？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [rɒŋ] [beɪt] .
“ No , no , ” I replied ; “ that's the wrong bait .
“ 不 , 不 , ” 我 回复 ; “ 那就是 这 错误的 饵 .

“不，不，”我回答说；“那是错误的诱饵。”

" [ðəʊz] ['mʌnstər] [bɔɪz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] - [bʊks] .
" Those Munster boys knew nothing about hymn - books .
" 那些 芒斯特 男孩们 知道 没有什么 关于 圣歌 - 图书 .

"那些芒斯特男孩对赞美诗集一无所知。"

[wiː; wi] ['priːtʃə] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ['aʊə(r)] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] ['aʊə(r)] ['hɪərə(r)]
We preachers have got to come off our pedestals and not give our hearers
我们 传道者 有 得到 到 来 离开 我们的 基座 和 不是 给 我们的 听众
[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ,
what we want ,
什么 我们 想 ,

我们这些传道人必须从神坛上下来，不要一味迎合听众。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
but the thing that will catch them .
但 这 事物 那 将要 抓住 他们 .

但真正能抓住他们的，是……

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['kætʃi] ['sæŋki] [hɪm] [wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
If a pretty , catchy Sankey hymn will attract a crowd ,
如果 一个 漂亮的 , 朗朗上口的 桑基 圣歌 将要 吸引 一个 人群 ,

如果一首优美动听、朗朗上口的桑基赞歌能够吸引人群，

[waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænθəm] ?
why shouldn't we use it instead of an anthem ?
为什么 不应该 我们 使用 它 反而 的 一个 国歌 ?

为什么我们不能用它代替国歌呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən]
If a brass band will catch them , why shouldn't we play it instead of an
如果 一个 黄铜 乐队 将要 抓住 他们 , 为什么 不应该 我们 玩 它 反而 的 一个
['ɔːgən] ?
organ ?
器官 ?

如果铜管乐队能演奏这些曲子，为什么我们不能用铜管乐队代替管风琴呢?

" [kiːp] [bæk] [ðəʊz] [hɪm] - [bʊks] , " [ai] [sed] .
" Keep back those hymn - books , " I said .
" 保持 后退 那些 圣歌 - 图书 , " 我 说 .

"把那些赞美诗集收起来,"我说。

" [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] - [bʊks] .
" They know nothing about hymn - books .
" 他们 知道 没有什么 关于 圣歌 - 图书 .

"他们对赞美诗集一无所知。"

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðəʊz] [hɪm] -
" I had a pretty good idea of what would have happened if those hymn -
" 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 会 有 发生 如果 那些 圣歌 -
[bʊks] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .
books had been produced at the start .
图书 有 到过 生产 在 这 开始 .

"我当时很清楚，如果那些赞美诗集一开始就出版，将会发生什么。"

[ai] [gɒt] [ɒn] [ðæt] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mʌnstərz] [ænd; ənd]
I got on that platform , and I looked at those eight hundred Munsters and
我 得到 在 那 平台 , 和 我 看起来 在 那些 八 百 芒斯特一家 和
[sed] ,
said ,
说 ,

我上了那个站台，看着那八百个芒斯特一家，说道：

“ [bɔɪz] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [daʊn] - [hɑːtɪd] ? ”
“ Boys , are we down - hearted ? ”
“ 男孩们 , 是 我们 向下 - 心地 ? ”

“孩子们，我们是不是意志消沉了？”

“ [nəʊ] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ No , ” they shouted .
“ 不 , ” 他们 喊叫 .

“不！”他们喊道。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mʌnstərz] ['ʃaʊtɪŋ] “ [nəʊ] ” [saʊndz] [laɪk] .
You can imagine what eight hundred Munsters shouting “ No ” sounds like .
你 能 想象 什么 八 百 芒斯特一家 喊叫 “ 不 ” 声音 喜欢 .

你可以想象一下八百个芒斯特一家人一起喊“不”是什么声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
They were all attention instantly .
他们 是 全部 注意力 即刻 .

他们立刻吸引了所有人的注意力。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [went] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ]
I wonder what would happen if the Vicar went into church next Sunday morning
我 想知道 什么 会 发生 如果 这 牧师 去 进入 教会 下一个 星期日 早晨
[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and asked the question ,
和 问 这 问题 ,

我想知道，如果牧师下周日早上走进教堂，问出这个问题，会发生什么？

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [daʊn] - [hɑːtɪd] ?
“ Are we down - hearted ?
“ 是 我们 向下 - 心地 ?

我们意志消沉吗？

” [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]
” I knew it would cause a sensation , but I'd rather have a sensation
” 我 知道 它 会 原因 一个 感觉 , 但 ID 相当 有 一个 感觉
[ðæn; ðən][ə; eɪ][stæg'neɪʃ(ə)n] .
than a stagnation .
比 一个 停滞 .

“我知道这会引起轰动，但我宁愿有轰动，也不愿停滞不前。”

[ðəʊz] [bɔɪz] [sæt] [ʌp] .
Those boys sat up .
那些 男孩们 卫星 向上 .

那些男孩坐了起来。

[ai] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒɪpsi] [laɪf] .
I said , “ We are going to talk about gipsy life .
我 说 , “ 我们 是 去 到 讲话 关于 吉普赛人 生活 .

我说：“我们要谈谈吉普赛人的生活。”

” [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
” I talked to them about the origin of my people .
” 我 谈话 到 他们 关于 这 起源 的 我的 人们 .

“我跟他们讲述了我们民族的起源。”

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [nəʊz] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
There's not a man living in the world who knows the origin of my people .
有 不是 一个 男人 活的 在 这 世界 WHO 知道 这 起源 的 我的 人们 .

世界上没有人知道我们民族的起源。

[ai][kæn; kən] [treɪs] [maɪ]['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə]['ɪndiə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɪndiə] .
I can trace my people back to India , but they didn't come from India .
我 能 痕迹 我的 人们 后退 到 印度 , 但 他们 没有 来 从 印度 .

我的祖先可以追溯到印度，但他们并非来自印度。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ][əʊld] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [əʊld] .
We are one of the oldest races in the world , so old that nobody knows how old .
我们 是 一 的 这 最老 种族 在 这 世界 , 所以 老的 那 无人 知道 如何 老的 .

我们是世界上最古老的种族之一，古老到无人知晓我们究竟有多古老。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I talked to them about the origin of the gipsies , and I don't know it ,
我 谈话 到 他们 关于 这 起源 的 这 吉普赛人 , 和 我 不 知道 它 ,

我和他们谈了吉普赛人的起源，但我也不知道。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
but I knew more about it than they did .
但 我 知道 更多的 关于 它 比 他们 做过 .

但我比他们更了解这件事。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðem; ðəm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I talked to them about our language , and I gave them specimens of it ,
我 谈话 到 他们 关于 我们的 语言 , 和 我 给予 他们 标本 的 它 ,

我跟他们介绍了我们的语言，并给他们看了语言样本。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz][ɒn][ʃʊə(r)] [graʊnd] .
and there I was on sure ground .
和 那里 我 曾是 在 当然 地面 .

我当时感觉自己站得很稳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
It is a beautiful language , full of poetry and music .
它 是 一个 美丽的 语言 , 满的 的 诗 和 音乐 .

它是一种优美的语言，充满了诗意和音乐性。

[ðen] [ai] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [get] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ;
Then I talked about the way the gipsies get their living — and other people's ;
然后 我 谈话 关于 这 方式 这 吉普赛人 得到 他们的 活的 — 和 其他 人们的 ;

然后我谈到了吉普赛人如何谋生——以及其他人如何谋生；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ðəʊz] ['mʌnstərz] ['hɑːdli] [njuː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ænd; ənd][ai] ['pɜːpəsli] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] .
and for thirty minutes those Munsters hardly knew if they were on the chairs or on the floor — and I purposely made them laugh .
和 为了 三十 分钟 那些 芒斯特一家 几乎 知道 如果 他们 是 在 这 椅子 或者 在 这 地面 — 和 我 故意 制成 他们 笑 .

三十分钟里，那几个芒斯特几乎分不清自己是在椅子上还是在地板上——而我故意逗他们笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
They had just come out of the hell of the trenches .
他们 有 只是 来 出去 的 这 地狱 的 这 战壕 .

他们刚刚从战壕的炼狱中脱身。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['hɔːntɪd] , ['wɪəri] , ['hʌŋgri] [lʊk] ,
They had that haunted , weary , hungry look ,
他们 有 那 闹鬼的 , 厌倦 , 饥饿的 看 ,

他们脸上带着那种饱经风霜、疲惫不堪、饥肠辘辘的神情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and if only I could make them laugh and forget the hell out of which
和 如果 仅有的 我 可以 制作 他们 笑 和 忘记 这 地狱 出去 的 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [klaɪmd] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] ,
they had just climbed it was religion ,
他们 有 只是 攀登 它 曾是 宗教 ,

如果我能让他们在宗教的魔爪下笑一笑，忘记他们刚刚经历的苦难该有多好。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
and I wasn't wasting time .
和 我 不是 浪费 时间 .

我没有浪费时间。

[wen] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , [ai] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bɔɪz] ,
When I had been talking for thirty minutes , I stopped , and said , “ Boys ,
什么时候 我 有 到过 说 为了 三十 分钟 , 我 停止 , 和 说 , “ 男孩们 ,

我讲了三十分钟后，停了下来，说道："孩子们，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .
there's a lot more to this story .
有 一个 很多 更多的 到 这 故事 .

这个故事还有很多后续。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ? ”
Would you like some more ? ”
会 你 喜欢 一些 更多的 ? ”

你还要吗？

“ [jes] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ Yes , ” they shouted .
“ 是的 , ” 他们 喊叫 .

"是的！"他们喊道。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ Come back to - morrow , ” I said .
“ 来 后退 到 - 明天 , ” 我 说 .

"明天再来吧，"我说。

[ai] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ʌn'laɪkli] ['wɔːtəz] ,
I was fishing in unlikely waters ,
我 曾是 钓鱼 在 不太可能 水 ,

我当时是在不太可能涉足的水域钓鱼，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ɒf] [wen] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
and if you leave off when fish are hungry they will come back for more .
和 如果 你 离开 离开 什么时候 鱼 是 饥饿的 他们 将要 来 后退 为了 更多的 .

如果你在鱼饿的时候停止喂食，它们还会回来吃的。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [naɪts] [ai] [təʊld] [ðəʊz] [bɔɪz] ['dʒɪpsi] ['stɔːriz] .
For six nights I told those boys gipsy stories .
为了 六 夜晚 我 讲述 那些 男孩们 吉普赛人 故事 .

我连续六个晚上给那些男孩讲吉普赛人的故事。

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
I took them out into the woods .
我 采取 他们 出去 进入 这 树林 .

我把他们带到树林里去。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ræbɪts] .
We went out amongst the rabbits .
我们 去 出去 在 这 兔子 .

我们去了兔子窝。

[ai][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['ræbɪts] [gɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [səʊ][fɒnd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
I told the boys the rabbits got very fond of me — so fond that they used to
我 讲述 这 男孩们 这 兔子 得到 非常 喜爱 的 我 — 所以 喜爱 那 他们 用过的 到
[gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
go home with me !
去 家 和 我 !

我告诉孩子们，兔子们非常喜欢我——非常喜欢我，以至于它们经常跟我回家！

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] - ['fiːldz] [ɒn][ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]
I took them through the clover - fields on a June day and made them
我 采取 他们 通过 这 三叶草 - 字段 在 一个 六月 天 和 制成 他们
[smel] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] .
smell the perfume .
闻 这 香水 .

六月的一天，我带他们穿过三叶草田，让他们闻了闻香水。

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] .
I took them among the buttercups .
我 采取 他们 之中 这 毛茛 .

我把它们带到了毛茛丛中。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]
I told them it was the Finger of Love and the Smile of Infinite
我 讲述 他们 它 曾是 这 手指 的 爱 和 这 微笑 的 无限
['wɪzdəm] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [spɒts] [ə'pɒn][ðə; ði]['pænzi][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] .
Wisdom that put the spots upon the pansy and the deep blue in the violet .
智慧 那 放 这 地点 之上 这 三色堇 和 这 深的 蓝色的 在 这 紫色 .

我告诉他们，是爱的指头和无限智慧的微笑，让三色堇上有了斑点，让紫罗兰中有了深蓝色。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [gɒd] ['teɪkɪŋ] [sɔːŋz]
And then we went out among the birds and we saw God taking songs
和 然后 我们 去 出去 之中 这 鸟类 和 我们 锯 上帝 采取 歌曲
[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['serəf] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð] ['feðər] .
from the lips of a seraph and wrapping them round with feathers .
从 这 嘴唇 的 一个 炽天使 和 包装 他们 圆形的 和 羽毛 .

然后我们走到鸟群中，看见上帝从一位天使的嘴唇上取下歌谣，用羽毛将它们包裹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['dʒiːzəs][ɪn] ['evri] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['evri] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] ['evri]
And the boys saw Jesus in every buttercup and every primrose , and every
和 这 男孩们 锯 耶稣 在 每一个 毛茛 和 每一个 报春花 , 和 每一个
['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ,
little daisy ,
小的 雏菊 ,

男孩们在每一朵毛茛花、每一朵报春花和每一朵小雏菊中都看到了耶稣。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['djuːdrɒp] ,
and in every dewdrop ,
和 在 每一个 露珠 ,

每一滴露珠里，

[ænd; ənd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and heard something of the song of the angels in the notes of the
和 听到 某物 的 这 歌曲 的 这 天使 在 这 笔记 的 这
['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlɑːk] .
nightingale and the skylark .
夜莺 和 这 云雀 .

在夜莺和云雀的鸣叫声中，我仿佛听到了天使的歌声。

[əʊ] ! ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .
Oh ! Jesus was there , and they felt Him , and they saw Him .
哦 ! 耶稣 曾是 那里 , 和 他们 毛毡 他 , 和 他们 锯 他 .

哦！耶稣就在那里，他们感受到了他，也看到了他。

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tents] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [delz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kæmpɪŋ] - [graʊndz] .
I took them amongst the gipsy tents , amongst the woodlands and dells of the old camping - grounds .
我 采取 他们 在 这 吉普赛人 帐篷 , 在 这 林地 和 戴尔斯 的 这 老的 野营 - 理由 .

我带着他们穿过吉普赛人的帐篷，穿过旧露营地的树林和山谷。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] .
They walked with Him and they talked with Him .
他们 步行 和 他 和 他们 谈话 和 他 .

他们与他同行，与他交谈。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [juːz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tʃɜːtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
I didn't use the usual Church language ,
我 没有 使用 这 通常 教会 语言 ,

我没有使用教会惯用的语言，

[bʌt; bət] [ai] [juːst] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [hɪm] .
but I used the language of God in Nature and the boys heard Him .
但 我 用过的 这 语言 的 上帝 在 自然 和 这 男孩们 听到 他 .

但我使用了自然界中上帝的语言，孩子们听到了祂的声音。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mʌnstər] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,
Towards the end of the week one of those Munster boys came and touched me and said ,
向 这 结尾 的 这 星期 一 的 那些 芒斯特 男孩们 来了 和 感动 我 和 说 ,

临近周末的时候，其中一个来自芒斯特的男孩走过来，碰了碰我，说道：

" [jɔː(r); jə(r)] - !
" Your Riverence !
" 你的 - !

"你的河流！

[jɔː(r); jə(r)] - !
Your Riverence !
你的 - !

你的河流！

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
" You're a gentleman .
" 你是 一个 绅士 .

"你真是个绅士。"

" [ai] [njuː] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [ðæt] [bɔɪ] .
" I knew I had got that boy .
" 我 知道 我 有 得到 那 男生 .

"我知道我抓到那个男孩了。"

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['æŋglə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət]
if you are an old angler you know what happens if you begin to tug at
如果 你 是 一个 老的 垂钓者 你 知道 什么 发生 如果 你 开始 到 拖船 在
[ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [baɪt] .
the line the first time you get a bite .
这 线 这 第一的 时间 你 得到 一个 咬 .

如果你是一位经验丰富的垂钓者，你就知道第一次鱼咬钩时就猛拉鱼线会发生什么。

[wen] [juː; jʊ] [hʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌnstər] ,
When you hook a fish , if he happens to be a Munster ,
什么时候 你 钩 一个 鱼 , 如果 他 发生 到 是 一个 芒斯特 ,

当你钓到一条鱼，如果它碰巧是一条芒斯特犬，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪm] , [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪn] ,
you have got to keep your head and play him , let him have the line ,
你 有 得到 到 保持 你的 头 和 玩 他 , 让 他 有 这 线 ,

你必须保持冷静，按他的节奏来，让他打线。

[let] [hɪm] [gəʊ] , [kiːp] ['stedi] , [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [gɪv] [hɪm] [pleɪ] .
let him go , keep steady , no excitement , give him play .
让 他 去 , 保持 稳定的 , 不 激动 , 给 他 玩 .

让他自由发挥，保持冷静，不要激动，让他玩耍。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [laɪn] , [ðæt] [jʌŋ] ['mʌnstər] .
I gave him a bit of line , that young Munster .
我 给予 他 一个 少量 的 线 , 那 年轻的 芒斯特 .

我给了那个年轻的芒斯特一点甜言蜜语。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] — [wɪð] [maɪ] [aɪz]
I thanked him for his compliment and then walked away — with my eyes
我 谢谢 他 为了 他的 赞扬 和 然后 步行 离开 — 和 我的 眼睛
['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
over my shoulder ,
超过 我的 肩膀 ,

我感谢了他的赞美，然后转身离开——眼睛不时回头张望。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
for if he hadn't come after me I should have been after him .
为了 如果 他 之前没有 来 后 我 我 应该 有 到过 后 他 .

如果他不来找我，我就应该去找他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['pʊld] [maɪ] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd] [sed] , “ [woʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] ?
Presently he pulled my tunic and said , “ Won't you give me a minute , sir ?
目前 他 拉 我的 束腰外衣 和 说 , “ 惯于 你 给 我 一个 分钟 , 先生 ?
”
”
”

他随即拉住我的束腰外衣，说道：“先生，您能给我一分钟时间吗？”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ What's the trouble ?
“ 是什么 这 麻烦 ?

“出了什么问题？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ai][kæn; kən][hɪə(r)] [naʊ] ,
“ Sir , ” he said , with a little catch in his voice that I can hear now ,
“ 先生 , ” 他 说 , 和 一个 小的 抓住 在 他的 嗓音 那 我 能 听到 现在 ,

“先生，”他说道，声音里带着一丝哽咽，我现在还能听出来。

“ [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['hævnt] . ”
“ you've got something I haven't . ”
“ 你已经 得到 某物 我 还没有 . ”

“你拥有我没有的东西。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
“ It's like the singing of a little song , and it gets into my heart .
“ 它是 喜欢 这 歌唱 的 一个 小的 歌曲 , 和 它 获得 进入 我的 心 .

“就像唱一首小歌，它能触动我的心弦。”

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
I want it .
我 想 它 .

我要它。

[woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Won't you tell me how to get it ?
惯于 你 告诉 我 如何 到 得到 它 ?

你能不能告诉我怎么才能得到它?

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I want it . ”
我 想 它 . ”

我要它。”

“ ['sʌni] , ” [ai] [sed] , “ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Sonny , ” I said , “ it's for you .
“ 桑尼 , ” 我 说 , “ 它是 为了 你 .

“桑尼，”我说，“这是给你的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
You can have it at the same price I paid for it . ”
你 能 有 它 在 这 相同的 价格 我 有薪酬的 为了 它 . ”

你可以按我买的价格买下它。

“ [bɪ'gɒrə] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [juː; jʊ] [wɪl] !
“ Begorra , ” says he , “ you will tell me to give up my religion , you will !
“ 贝戈拉 , ” 说道 他 , “ 你 将要 告诉 我 到 给 向上 我的 宗教 , 你 将要 !

“天哪，”他说，“你会让我放弃我的宗教信仰，你会的！”

” [ai] [sed] ,
” I said ,
” 我 说 ,

我说，

“ [ɪf] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðæt] [helps] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)]
“ If God has put anything in your life that helps you to be a better
“ 如果 上帝 有 放 任何事物 在 你的 生活 那 帮助 你 到 是 一个 更好的

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊblə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪvə(r)] [mæn] ,
and a nobler and a braver man ,
和 一个 更高贵 和 一个 更勇敢 男人 ，

“如果上帝在你生命中安排了任何能帮助你成为更好、更高尚、更勇敢的人的事物，

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
He doesn't want you to give it up . ”
他 不 想 你 到 给 它 向上 . ”

他不想让你放弃它。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ He doesn't ? ” he asked .
“ 他 不 ? ” 他 问 .

“他没有吗？”他问道。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ðen] ?
“ What am I to give up , then ?
“ 什么 是 我 到 给 向上 , 然后 ?

那我该放弃什么呢？

” [ænd; ənd] [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [jɔː(r); jə(r)] [sɪn] .
” And I replied , “ Your sin .
” 和 我 回复 , “ 你的 罪 .

我回答说：“你的罪。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ə'gen] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
” The boy said again , “ You're a gentleman .
” 这 男生 说 再次 , “ 你是 一个 绅士 .

男孩又说：“你真是个绅士。”

” [ɪf] [ai] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kriːd] ,
” If I had said one word about his religion or his creed ,
” 如果 我 有 说 一 单词 关于 他的 宗教 或者 他的 信条 ，

“如果我曾说过一句关于他的宗教或信条的话，

[maɪ] [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [fɪʃ] .
my line would have snapped and I would have lost my fish .
我的 线 会 有 啪啪 和 我 会 有 丢失的 我的 鱼 .

我的鱼线会断，我的鱼也会跑掉。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] , [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi]
That night , when all the boys had gone , we got into a corner and we
那 夜晚 , 什么时候 全部 这 男孩们 有 已消失 , 我们 得到 进入 一个 角落 和 我们

[nelt] [daʊn] ,
knelt down ,
跪下 向下 ，

那天晚上，等所有男孩都走了之后，我们躲到角落里跪了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
and when he went he said , “ I've got it , sir .
和 什么时候 他 去 他 说 , “ 我已经 得到 它 , 先生 .

他走的时候说：“我明白了，先生。”

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] — [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] .
I've got the little song — and it's singing .
我已经 得到 这 小的 歌曲 — 和 它是 歌唱 .

我这里有一首小歌——它正在歌唱。

” [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['miːtiŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

” At one of my meetings the boys were four thousand strong and the

” 在 一 的 我的 会议 这 男孩们 是 四 千 强的 和 这

['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

Commandant of the camp was to preside .

指挥官 的 这 营 曾是 到 主持 .

“在我的一次会议上，男孩们有四千人，营地指挥官将主持会议。”

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] .

As they say in the Army , he had got the wind up .

作为 他们 说 在 这 军队 , 他 有 得到 这 风 向上 .

正如军队里常说的那样，他被激怒了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

He did not know me .

他 做过 不是 知道 我 .

他不认识我。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

When he saw the crowd there he began to wonder what was going to

什么时候 他 锯 这 人群 那里 他 开始 到 想知道 什么 曾是 去 到

['hæpən] .

happen .

发生 .

当他看到那里的人群时，他开始担心接下来会发生什么事。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

He called one of the officers to him , and said ,

他 称为 一 的 这 警官 到 他 , 和 说 ,

他叫来一名警官，说道：

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

“ I don't know what he's going to do .

“ 我 不 知道 什么 他是 去 到 做 .

“我不知道他会做什么。”

[ai][həʊp] [hiːz] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt]

I hope he's not going to give us a revival meeting or something of that sort

我 希望 他是 不是 去 到 给 我们 一个 复兴 会议 或者 某物 的 那 种类

.

.

.

我希望他不会给我们举办复兴会之类的活动。

[ai][həʊp][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .

I hope he knows that one - third of these fellows are Roman Catholics .

我 希望 他 知道 那 一 - 第三 的 这些 伙伴们 是 罗马 天主教徒 .

我希望他知道这些人中有三分之一是罗马天主教徒。

” [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [maɪ][plænz] [ə'kɔːdɪŋli] .

” Well , of course I knew , and I was laying my plans accordingly .

” 出色地 , 的 课程 我 知道 , 和 我 曾是 躺下 我的 计划 因此 .

“当然，我早就知道了，所以我也相应地制定了计划。”

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə]

What right have you or I when we have got a mixed crowd like that to

什么 正确的 有 你 或者 我 什么时候 我们 有 得到 一个 混合 人群 喜欢 那 到

[traɪ][tuː; tə][kræm]['aʊə(r)] [ˌpriːkən'siːvd] ['prəʊgræm] [daʊn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [θrəʊt] ?

try to cram our preconceived programme down everybody's throat ?

尝试 到 塞满 我们的 先入为主的 程序 向下 每个人的 喉 ?

面对这样一群背景各异的人，你我有什么权利强行把我们预先设想好的方案塞给所有人？

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
The officer , who was one of my friends , said to the Colonel ,
这 官 , WHO 曾是 一 的 我的 朋友们 , 说 到 这 上校 ,

那位军官是我的朋友，他对上校说：

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['trʌb(ə)l] , [sɜː(r)] .
“ I don't think you need trouble , sir .
“ 我 不 思考 你 需要 麻烦 , 先生 .

“先生，我觉得您不需要惹麻烦。”

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [nəʊz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
He's all right , and knows his job .
他是 全部 正确的 , 和 知道 他的 工作 .

他没事，而且工作能力很强。

” [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
” When we were ready , I went to the Colonel , and said , “ We are
” 什么时候 我们 是 准备好 , 我 去 到 这 上校 , 和 说 , “ 我们 是
[kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
quite ready to begin ,
相当 准备好 到 开始 ,

“准备就绪后，我去找上校，说：‘我们已经完全准备好开始，”

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] , “ ['ɒfɪsəz] , [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]
” The Colonel rose and announced , “ Officers , non - commissioned officers , and
” 这 上校 玫瑰 和 宣布 , “ 警官 , 非 - 委托 警官 , 和
[men] , [ai] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ]['dʒɪpsi] [smɪθ] ,
men , I now introduce to you Gipsy Smith ,
男人 , 我 现在 介绍 到 你 吉普赛人 史密斯 ,

上校站起身来宣布：“各位军官、士官和士兵，现在我向你们介绍吉普赛·史密斯。”

[huː] [wɪl] [pə'fɔːm] .
who will perform .
WHO 将要 履行 .

谁将进行表演？

” [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ,

“现在，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪs'ɑːm] [ɔːl] ['predʒədɪs][ɪn][ðə; ði][maɪnd]
the first thing I wanted to do was to disarm all prejudice in the mind
这 第一的 事物 我 通缉 到 做 曾是 到 解除武装 全部 偏见 在 这 头脑
[ɒv; əv][bəʊθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .
of both officers and men .
的 两个都 警官 和 男人 .

我首先想做的就是消除军官和士兵心中的一切偏见。

[səʊ][ai] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [bɔɪz] ? ”
So I said , “ Are you ready , boys ? ”
所以 我 说 , “ 是 你 准备好 , 男孩们 ? ”

于是我说：“孩子们，准备好了吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)]['əʊpənɪŋ] [hɪm] , - [kiːp] [ðə; ði][həʊm]['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] . -
“ Well , we'll have our opening hymn , ' Keep the home fires burning . '
“ 出色地 , 出色地 有 我们的 开幕 圣歌 , - 保持 这 家 火灾 燃烧 . -

“好，我们的开场赞美诗是《让家里的炉火继续燃烧》。

” [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ðəʊz] [bɔɪz] [sɪŋ] [ðæt] !
” And didn't those boys sing that !
” 和 没有 那些 男孩们 唱歌 那 !

“那些男孩不就是唱过这首歌吗！”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][nɒt]
Some of them were smoking , and I wasn't going to tell them not
一些 的 他们 是 吸烟 , 和 我 不是 去 到 告诉 他们 不是
[tuː; tə] [sməʊk] .
to smoke .
到 抽烟 .

他们当中有些人抽烟，我不会去阻止他们抽烟。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðeə(r)] [bæks] [ʌp] .
That would have put their backs up .
那 会 有 放 他们的 背部 向上 .

那肯定会激怒他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt]
They were British boys and they knew what to do when the right moment
他们 是 英国 男孩们 和 他们 知道 什么 到 做 什么时候 这 正确的 片刻
[keɪm] .
came .
来了 .

他们是英国男孩，他们知道在合适的时机该怎么做。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sed] , “ [bɔɪz] , [juː; jʊ] [sæŋ] [ðæt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl]
And so I said , “ Boys , you sang that very well , but you were not all
和 所以 我 说 , “ 男孩们 , 你 唱 那 非常 出色地 , 但 你 是 不是 全部
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

于是我说：“孩子们，你们唱得很好，但并不是每个人都在唱歌。”

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [sɪŋ] ?
Now , if we have another , will you all sing ?
现在 , 如果 我们 有 其他 , 将要 你 全部 唱歌 ?

如果还有下一曲，你们都唱吗？

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] .
” And they answered , “ Yes .
” 和 他们 回答 , “ 是的 .

他们回答说：“是的。”

” [ai] [njuː] [ɪf] [ðeɪ] [sæŋ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [sməʊk] .
” I knew if they sang they couldn't smoke .
” 我 知道 如果 他们 唱 他们 不能 抽烟 .

“我知道如果他们唱歌就不能抽烟。”

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd] “ [pæk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
So we had “ Pack up your troubles ,
所以 我们 有 “ 盒 向上 你的 麻烦 ,

所以我们就有了“收拾你的烦恼，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [sməʊk] [wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
” and this time every smoke was out and every boy was singing .
” 和 这 时间 每一个 抽烟 曾是 出去 和 每一个 男生 曾是 歌唱 .

这一次，所有的烟雾都熄灭了，每个男孩都在唱歌。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] , ” [sed] [ai] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; “ [wiːl; wil][hæv; həv] —
“ We'll have another , ” said I , when they had finished ; “ we'll have —
“ 出色地 有 其他 , ” 说 我 , 什么时候 他们 有 完成的 ; “ 出色地 有 —

“我们再来一份，”他们吃完后我说，“我们再来一份——”

- [wei] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː]
' Way down in Tennessee
- 方式 向下 在 田纳西州

在田纳西州的很远的地方

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
Just try to think of me
只是 尝试 到 思考 的 我

试着想想我

[raɪt] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [niː] . -
Right on my mother's knee . '
正确的 在 我的 母亲的 膝盖 . -

就在我妈妈的膝盖上。

” [ai] [njuː] [ɪf] [ai][gɒt][ðem; ðəm] [raʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [niːz]
” I knew if I got them round their mothers ' knees
” 我 知道 如果 我 得到 他们 圆形的 他们的 母亲们 - 膝盖

我知道如果我能把他们哄到他们母亲身边……

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I should be all right .
我 应该 是 全部 正确的 .

我应该没事的。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [ai] [sed] , “ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] ?
“ Now , boys , ” I said , “ what am I to talk to you about ?
“ 现在 , 男孩们 , ” 我 说 , “ 什么 是 我 到 讲话 到 你 关于 ?

“孩子们，”我说，“我该跟你们谈些什么呢？”

” [ai][let][ðem; ðəm] [tʃuːz] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
” I let them choose their subject very often .
” 我 让 他们 选择 他们的 主题 非常 经常 .

“我经常让他们自己选择学习科目。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [tent] , ” [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] .
“ Tell us the story of the gipsy tent , ” they called out .
“ 告诉 我们 这 故事 的 这 吉普赛人 帐篷 , ” 他们 称为 出去 .

“给我们讲讲吉普赛帐篷的故事吧！”他们喊道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
And there I was at home , and it was all right ,
和 那里 我 曾是 在 家 , 和 它 曾是 全部 正确的 ,

我当时在家，一切都很好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ai][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][haʊ] [greɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt]
and for an hour I told them the story of how grace came to that
和 为了 一个 小时 我 讲述 他们 这 故事 的 如何 优雅 来了 到 那
['dʒɪpsi] [tent] — [ðə; ði][əʊld][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [lʌv] .
gipsy tent — the old romance of love .
吉普赛人 帐篷 — 这 老的 浪漫 的 爱 .

我花了整整一个小时，向他们讲述了恩典如何降临到那个吉普赛帐篷的故事——古老的爱情浪漫故事。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [aɪm] [θruː] ,
“ Now , boys , I'm through ,
“ 现在 , 男孩们 , 我是 通过 ,

“好了，孩子们，我讲完了。”

” [ai] [sed] [wen] [ai][hæd; həd]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] .

” I said when I had spoken for an hour — and they gave me an encore .

” 我 说 什么时候 我 有 说 为了 一个 小时 — 和 他们 给予 我 一个 安可 .

“我说，当我讲了一个小时之后——他们还让我再讲一遍。”

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['ɒŋkɔː(r)] ,

When I had finished my encore ,

什么时候 我 有 完成的 我的 安可 ，

当我结束返场表演时，

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] “ [pə'fɔːmə(r)] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

the dear old Colonel got up to thank the “ performer ” — and he couldn't do it ;

这 亲爱的 老的 上校 得到 向上 到 感谢 这 “ 演员 ” — 和 他 不能 做 它 ；

亲爱的老上校起身想感谢这位“表演者”，但他却做不到；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪg] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

there was a lump in his throat and big tears were rolling down his cheeks .

那里 曾是 一个 块 在 他的 喉 和 大的 眼泪 是 滚动 向下 他的 脸颊 .

他喉咙哽咽，泪水顺着脸颊滚落下来。

“ [bɔɪz] , [ai] [kænt] [seɪ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ Boys , I can't say what I want to , but , ” said he ,

“ 男孩们 ， 我 不能 说 什么 我 想 到 ， 但 ， ” 说 他 ，

“孩子们，我不能说出我想说的话，但是，”他说，

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [men] .

“ we have all got to be better men .

“ 我们 有 全部 得到 到 是 更好的 男人 .

我们都必须成为更好的人。

” [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [priːtʃ] [ɪn] [ðæt] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [priːtʃ] [æt; ət] [həʊm] ,

” The Gospel was preached in that hut in a different way from what we have it preached at home ,

” 这 福音 曾是 布道 在 那 小屋 在 一个 不同的 方式 从 什么 我们 有 它 布道 在 家 ，

“在那间小屋里传讲福音的方式，和我们在家里听到的福音传讲方式不一样。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

but we got it in , and the thing is to get it in .

但 我们 得到 它 在 ， 和 这 事物 是 到 得到 它 在 .

但我们还是把它放进去了，关键是要把它放进去。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] .

I was talking behind the lines to some of your boys .

我 曾是 说 在后面 这 线条 到 一些 的 你的 男孩们 .

我私下和你们的一些士兵聊过天。

['evri] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt] [naɪt] .

Every boy in front of me was going up to the trenches that night .

每一个 男生 在 正面 的 我 曾是 去 向上 到 这 战壕 那 夜晚 .

当晚，我前面所有的男孩都要上战壕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There were five or six hundred of them .
那里 是 五 或者 六 百 的 他们 .

他们有五六百人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [pə'reɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] .
They had got their equipment — they were going on parade as soon as they left me .
他们 有 得到 他们的 设备 — 他们 是 去 在 游行 作为 很快 作为 他们 左边 我 .

他们已经带齐了装备——他们一离开我就去参加阅兵式了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] .
It wasn't easy to talk .
它 不是 简单的 到 讲话 .

交谈并不容易。

[ɔːl] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,
All I said was accompanied by the roar of the guns and the crack of rifles and the rattle of the machine guns ,
全部 我 说 曾是 伴随 经过 这 吼 的 这 枪支 和 这 裂缝 的 步枪 和 这 嘎嘎作响 的 这 机器 枪支 ,

我说话的时候，耳边充斥着枪炮的轰鸣声、步枪的噼啪声和机枪的扫射声。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] .
and once in a while our faces were lit up by the flashes .
和 一次 在 一个 尽管 我们的 面孔 是 点燃 向上 经过 这 闪光灯 .

偶尔，我们的脸会被闪光灯照亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪəd] [saɪt] .
It was a weird sight .
它 曾是 一个 诡异的 视线 .

那景象真奇怪。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [bɔɪz] .
I looked at those boys .
我 看起来 在 那些 男孩们 .

我看了看那些男孩。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .
I couldn't preach to them in the ordinary way .
我 不能 布道 到 他们 在 这 普通的 方式 .

我无法用通常的方式向他们传道。

[ai] [njuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] [ɒn] [ɜːθ] .
I knew and they knew that for many it was the last service they would attend on earth .
我 知道 和 他们 知道 那 为了 许多 它 曾是 这 最后的 服务 他们 会 出席 在 地球 .

我知道，他们也知道，对很多人来说，这将是他们在世上参加的最后一次礼拜仪式。

[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

“ [bɔɪz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
“ Boys , you are going up to the trenches .
“ 男孩们 , 你 是 去 向上 到 这 战壕 .

“孩子们，你们要上战壕。”

['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ðeə(r)] .
Anything may happen there .
任何事物 可能 发生 那里 .

那里什么事都可能发生。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I wish I could go with you .
我 希望 我 可以 去 和 你 .

我真希望我能和你一起去。

[gɒd] [nəʊz] [ai][duː; də] .
God knows I do .
上帝 知道 我 做 .

天知道我的确知道。

[ai] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] ,
I would if they would let me ,
我 会 如果 他们 会 让 我 ,

如果他们允许的话，我会的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [fɔːl] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [seɪ]
and if any of you fall I would like to hold your hand and say
和 如果 任何 的 你 落下 我 会 喜欢 到 抓住 你的 手 和 说
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] ,
something to you for mother ,
某物 到 你 为了 母亲 ,

如果你们当中有人跌倒，我想握住你们的手，替妈妈对你们说些什么。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
for wife , and for lover , and for little child .
为了 妻子 , 和 为了 情人 , 和 为了 小的 孩子 .

给妻子，给情人，给孩子。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [həʊm] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt] —
I'd like to be a link between you and home just for that moment —
ID 喜欢 到 是 一个 关联 之间 你 和 家 只是 为了 那 片刻 —
[gɑːdz] ['mesɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
God's messenger for you .
神的 信使 为了 你 .

我愿在那一刻成为你与家之间的纽带——上帝的使者，为你传递信息。

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
They won't let me go , but there is Somebody Who will go with you .
他们 惯于 让 我 去 , 但 那里 是 某人 WHO 将要 去 和 你 .

他们不会让我走，但会有人陪你一起走。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] .
You know Who that is .
你 知道 WHO 那 是 .

你知道他是谁。

” [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] [hʌt] ['wɪspə(r)] , “ [jes] , [sɜː(r)] — ['dʒiːzəs] .
” You should have heard the boys all over that hut whisper , “ Yes , sir — Jesus .
” 你 应该 有 听到 这 男孩们 全部 超过 那 小屋 耳语 , “ 是的 , 先生 — 耶稣 .
”
”
_
”

“你应该听听小屋里那些男孩们都在低声说：‘是的，先生——耶稣。’”

“ [wel] , ” [ai] [sed] ,
“ Well , ” I said ,
“ 出色地 , ” 我 说 ,

“嗯，”我说，

“ [ai] [wɒnt] ['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə]
“ I want every man that is anxious to take Jesus with him into the trench to
“ 我 想 每一个 男人 那 是 焦虑的 到 拿 耶稣 和 他 进入 这 沟 到
[stænd] .
stand .
站立 .

“我希望所有渴望带着耶稣一起冲锋陷阵的人都站起来。”

” ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['evri] [mæn][ɪn] [ðæt] [hʌt] [stʊd] [ʌp] .
” Instantly and quietly every man in that hut stood up .
” 即刻 和 悄悄 每一个 男人 在 那 小屋 站立 向上 .

“小屋里的所有人立刻静静地站了起来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [preɪd] [æz; əz] [men] [kæn; kən] [preɪ] ['əʊnli]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
And we prayed as men can pray only under those conditions .
和 我们 祈祷 作为 男人 能 祈祷 仅有的 在下面 那些 状况 .

我们祈祷，就像男人只有在那种情况下才能做的那样。

[wiː; wi] [sæŋ] [tə'geðə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
We sang together , “ For ever with the Lord .
我们 唱 一起 , “ 为了 曾经 和 这 主 .

我们一起唱道：“永远与主同在。”

” [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [sɪŋ] [ðæt] [hɪm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
” I shall never sing that hymn again without a lump in my throat .
” 我 将 绝不 唱歌 那 圣歌 再次 没有 一个 块 在 我的 喉 .

“我以后每次唱这首赞美诗都会哽咽难言。”

[maɪ][maɪnd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪə(r)] [bɔɪz] .
My mind will always go back to those dear boys .
我的 头脑 将要 总是 去 后退 到 那些 亲爱的 男孩们 .

我的思绪总是会回到那些可爱的男孩们身上。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] ,
We shook hands and I watched them go ,
我们 摇晃 双手 和 我 观看 他们 去 ,

我们握了握手，我目送他们离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['bilit] [ai] [hɜːd] [fiːt]
and then on my way to the little cottage where I was billeted I heard feet
和 然后 在 我的 方式 到 这 小的 小屋 在哪里 我 曾是 住宿 我 听到 脚
['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
coming behind me ,
未来 在后面 我 ,

然后，在我前往我被安排居住的小屋的路上，我听到身后有脚步声。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [felt] [ə; eɪ][hænd] [leɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
and presently felt a hand laid upon my shoulder .
和 目前 毛毡 一个 手 铺设 之上 我的 肩膀 .

随即我感到一只手搭在了我的肩膀上。

[tuː] [grænd] ['hænsəm] ['feloʊz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Two grand handsome fellows stood beside me .
二 盛大 英俊的 伙伴们 站立 旁 我 .

我身边站着两个英俊潇洒的大汉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ,
One of them said ,
一 的 他们 说 ,

其中一人说：

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['mænɪdʒ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][hʌt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
“ We didn't manage to get into the hut , but we stood at the window
“ 我们 没有 管理 到 得到 进入 这 小屋 , 但 我们 站立 在 这 窗户
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .
to your right .
到 你的 正确的 .

“我们没能进入小屋，但我们站在你右边的窗户旁。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] .
We heard all you said .
我们 听到 全部 你 说 .

我们都听到了你们说的话。

[wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
We want you to pray for us .
我们 想 你 到 祈祷 为了 我们 .

请你们为我们祈祷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [tuː] .
We are going into the trenches , too .
我们 是 去 进入 这 战壕 , 也 .

我们也准备冲锋陷阵。

[wiː; wi][kænt][gəʊ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] .
We can't go until it is settled .
我们 不能 去 直到 它 是 定居 .

事情解决之前我们不能走。

” [wiː; wi] [preɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd]
” We prayed together , and then I shook hands with them and bade
” 我们 祈祷 一起 , 和 然后 我 摇晃 双手 和 他们 和 巴德
[ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
them good - bye .
他们 好的 - 再见 .

“我们一起祈祷，然后我与他们握手告别。”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .
They did not come back .
他们 做过 不是 来 后退 .

他们没有回来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [keɪm] — [ðəʊz] [tuː] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)][left][bɪ'haɪnd] .
Some of their comrades came — those two , with others , were left behind .
一些 的 他们的 同志们 来了 — 那些 二 , 和 其他的 , 是 左边 在后面 .

他们的一些同伴来了——那两个人和其他一些人被留在了后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
But they had settled it — they had settled it .
但 他们 有 定居 它 — 他们 有 定居 它 .

但他们已经解决了——他们已经解决了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]
Two or three days after that I was in a hospital when one was brought in
二 或者 三 天 后 那 我 曾是 在 一个 医院 什么时候 一 曾是 带来 在
[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['sɜːvɪs] .
who was at that service .
WHO 曾是 在 那 服务 .

那件事发生两三天后，我在医院里，当时送来了一个参加那次追悼会的人。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
I thought he was unconscious , and I said to the Sister beside me ,
我 想法 他 曾是 无意识 , 和 我 说 到 这 姐姐 旁 我 ,

我以为他昏迷了，就对身边的修女说：

" ['sɪstə(r)] , [haʊ] ['bætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [ɪz] !
" Sister , how battered and bruised his poor head is !
" 姐姐 , 如何 伤痕累累 和 瘀伤 他的 贫穷的 头 是 !

"姐姐，他可怜的头被打得又肿又疼！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" He looked up and said , " Yes , it is battered and bruised ; but it will
" 他 看起来 向上 和 说 , " 是的 , 它 是 伤痕累累 和 瘀伤 ; 但 它 将要
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
be all right ,
是 全部 正确的 ,

他抬起头说："是的，它伤痕累累，但没事的。"

['dʒɪpsi] , [wen] [ai][get][ðə; ði] [kraʊn] !
Gipsy , when I get the crown !
吉普赛人 , 什么时候 我 得到 这 王冠 !

吉普赛，等我戴上王冠！

" [wʌn] [naɪt] [ai][hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [bɔɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] ,
" One night I had got about fifty boys round me in a dug - out ,
" 一 夜晚 我 有 得到 关于 五十 男孩们 圆形的 我 在 一个 挖 - 出去 ,

"一天晚上，我在一个地堡里围着大约五十个男孩，

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] [bləʊn] [aʊt] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɒf] .
with the walls blown out and bits of the roof off .
和 这 墙壁 吹 出去 和 比特 的 这 屋顶 离开 .

墙壁被炸毁，屋顶也被掀翻了一部分。

[ai][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [hɪm] - [ʃiːts] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] .
I had taken some hymn - sheets , for I love to hear them sing .
我 有 已采取 一些 圣歌 - 纸张 , 为了 我 爱 到 听到 他们 唱歌 .

我带了一些赞美诗单，因为我喜欢听他们唱歌。

[ai]['nevə(r)] [tʃuːz] [ə; eɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ai] ['ɔːlweɪz] [let][ðem; ðəm] [tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn]
I never choose a hymn for them — I always let them choose their own
我 绝不 选择 一个 圣歌 为了 他们 — 我 总是 让 他们 选择 他们的 自己的
[hɪmz] .
hymns .
赞美诗 .

我从不替他们选择赞美诗——我总是让他们自己选择赞美诗。

[ðeə(r)] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðæt] .
There is wisdom in that .
那里 是 智慧 在 那 .

这其中蕴含着智慧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][doʊnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [kʌm] [daʊn]
If they have asked for something and don't sing it , I can come down
如果 他们 有 问 为了 某物 和 不 唱歌 它 , 我 能 来 向下
[ɒn][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

如果他们提出了要求却不唱，我可以严厉批评他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɪmz] [ðeɪ] [tʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
Among the great hymns they choose are these :
之中 这 伟大的 赞美诗 他们 选择 是 这些 :

他们选择的伟大赞美诗包括以下这些：

" ['dʒiːzjuː] , ['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
" Jesu , Lover of my soul ,
" 耶稣 , 情人 的 我的 灵魂 ,

"耶稣，我灵魂的爱人，

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,
" **and I have heard them sing ,**
" 和 我 有 听到 他们 唱歌 ,

我曾听见他们歌唱，

" ['kʌvə(r)][maɪ] [dɪ'fensləs] [hed] ,
" **Cover my defenceless head ,**
" 覆盖 我的 毫无防备 头 ,

"保护我毫无防备的头颅，

" [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] ['fɔːlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **with the shells falling close to them .**
" 和 这 贝壳 坠落 关闭 到 他们 .

炮弹落在他们附近。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,
I have heard them sing ,
我 有 听到 他们 唱歌 ,

我听过他们唱歌，

" [ai][fɪə(r)][nəʊ][fəʊ] . . .
" **I fear no foe . . .**
" 我 害怕 不 敌人 . . .

"我不惧任何敌人……"

" [wɪð] ['evri] [siːt] [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['rɒkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" **with every seat and every bit of building round us rocking with the concussion of things .**
" 和 每一个 座位 和 每一个 少量 的 建筑 圆形的 我们 摇滚 和 这 脑震荡 的 事物 .

"周围的每个座位和每一栋建筑都随着震动而摇晃。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tʃuːz] :
And then they will choose :
和 然后 他们 将要 选择 :

然后他们会做出选择：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [maɪ] ['ʃepəd] [ɪz] , "
" **The King of Love my Shepherd is , "**
" 这 国王 的 爱 我的 牧羊人 是 , "

"爱之王是我的牧者，"

" [ðə; ði] [lɔːdz] [maɪ] ['ʃepəd] , [aɪl] [nɒt] [wɒnt] , "
" **The Lord's my Shepherd , I'll not want , "**
" 这 主场 我的 牧羊人 , 患病的 不是 想 , "

"耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。"

" [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , "
" **Abide with me , "**
" 遵守 和 我 , "

"与我同住。"

" [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" **Rock of ages , cleft for me ,**
" 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

"磐石为我裂开，

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [lʌv] , [ai] [θɪŋk] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ,
" **and the one they love , I think , most of all is ,**
" 和 这 一 他们 爱 , 我 思考 , 最多 的 全部 是 ,

"而他们最爱的，我想，是……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你的男孩们(Your Boys)
第2/2页

“ [wen] [ai] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [krɒs] .
“ When I survey the wondrous Cross .
“ 什么时候 我 民意调查 这 奇妙的 叉 .

“当我瞻仰那奇妙的十字架时。”

” [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɪmz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
” Those are the hymns they sing ,
” 那些 是 这 赞美诗 他们 唱歌 ,

“那些是他们唱的赞美诗，

[ðə; ði] [greɪt] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] ,
the great hymns of the Church — the hymns that all Christian people sing ,
这 伟大的 赞美诗 的 这 教会 — 这 赞美诗 那 全部 基督教 人们 唱歌 ,

教会的伟大圣歌——所有基督徒都唱的圣歌，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] .
about which there is no quarrelling .
关于 哪个 那里 是 不 争吵 .

对此，没有人会争论。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
It's beautiful to hear the boys .
它是 美丽的 到 听到 这 男孩们 .

听到男孩们的歌声真好听。

[ðæt] [naɪt] [ai] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [hɪm] - [ʃiːts] .
That night I said , “ I have brought some hymn - sheets .
那 夜晚 我 说 , “ 我 有 带来 一些 圣歌 - 纸张 .

那天晚上我说：“我带来了一些赞美诗单。”

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [dɑːk] .
I thought we might have some singing , but I'm afraid it's too dark .
我 想法 我们 可能 有 一些 歌唱 , 但 我是 害怕的 它是 也 黑暗的 .

我原以为我们可以唱歌，但恐怕天太黑了。

” ['ɪnstəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]
” Instantly one of the boys brought out of his tunic about two inches of
” 即刻 一 的 这 男孩们 带来 出去 的 他的 束腰外衣 关于 二 英寸 的
['kænd(ə)l][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
candle and struck a match ,
蜡烛 和 击 一个 匹配 ,

“其中一个男孩立刻从他的束腰外衣里掏出一根大约两英寸长的蜡烛，划着火柴。”

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt] ['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] .
and in three minutes we had about twenty pieces of candle burning .
和 在 三 分钟 我们 有 关于 二十 件 的 蜡烛 燃烧 .

三分钟之内，我们就点燃了大约二十根蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [siːn] .
It was a weird scene .
它 曾是 一个 诡异的 场景 .

那场面真是诡异。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɪmz] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [bɜːnt] ['ləʊə(r)] ,
After the hymns I began to talk , and the candles burnt lower ,
后 这 赞美诗 我 开始 到 讲话 , 和 这 蜡烛 烧焦的 降低 ,

唱完赞美诗后，我开始讲话，蜡烛也烧得越来越暗了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['flikə] [aʊt] ,
and some of them flickered out ,
和 一些 的 他们 闪烁 出去 ,

有些灯突然熄灭了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [twɪtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kænd(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and I could see a boy here and there twitch a bit of candle as it
和 我 可以 看 一个 男生 这里 和 那里 抽搐 一个 少量 的 蜡烛 作为 它
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
was going out .
曾是 去 出去 .

我看到男孩们时不时地抽搐一下，就像蜡烛快要熄灭时那样。

[ai] [sed] , “ [pʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [aʊt] , [bɔɪz] .
I said , “ Put the candles out , boys .
我 说 , “ 放 这 蜡烛 出去 , 男孩们 .

我说：“孩子们，把蜡烛熄灭。”

[ai][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I can talk in the dark .
我 能 讲话 在 这 黑暗的 .

我可以在黑暗中说话。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
” It was a wonderful service ,
” 它 曾是 一个 精彩的 服务 ,

“这是一项非常棒的服务，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
and here and there you could hear the boys sighing and crying as they
和 这里 和 那里 你 可以 听到 这 男孩们 叹息 和 哭泣 作为 他们
[θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
thought of home and father and mother .
想法 的 家 和 父亲 和 母亲 .

不时地，你可以听到男孩们在思念家乡、父亲和母亲时发出的叹息和哭泣声。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] .
It isn't difficult to talk to boys like that .
它 不是 难的 到 讲话 到 男孩们 喜欢 那 .

和这样的男生说话并不难。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] - [hɑːts] .
There is no hymn of hate in your boys ' hearts .
那里 是 不 圣歌 的 恨 在 你的 男孩们 - 心 .

你们的孩子心中没有仇恨的赞歌。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)nə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd]
I have known them take a German prisoner even after he has played
我 有 已知 他们 拿 一个 德语 囚犯 甚至 后 他 有 玩
[ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋ] ;
the cruel thing ;
这 残忍的 事物 ;

我曾见过他们俘虏一个德国战俘，即使他已经做出了残忍的事情；

[bʌt; bət][ðeə(r)] !
but there !
但 那里 !

但是，就在那里！

[hiː; hi] [lʊkt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
he looked hungry and wretched ,
他 看起来 饥饿的 和 可怜 ,

他看起来又饿又憔悴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['sɪgəret] [wɪð] [hɪm]
and in a few minutes they have shared their rations and cigarettes with him
和 在 一个 很少 分钟 他们 有 共享 他们的 口粮 和 香烟 和 他
.
.
.

几分钟后，他们就把自己的口粮和香烟分给了他。

[ai][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] .
I call that a bit of religion breaking out in an unlikely place .
我 称呼 那 一个 少量 的 宗教 打破 出去 在 一个 不太可能 地方 .

我称之为宗教在不太可能的地方爆发。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] , [θæŋk] [gɒd] !
The leaven's in the lump , thank God !
这 - 在 这 块 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，面团里有酵母！

[ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [kæmp] .
I was speaking at a convalescent camp .
我 曾是 请讲 在 一个 康复期 营 .

我当时是在一个疗养营里演讲的。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] [mɔːld] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] .
Every one of the boys had been badly mauled and mangled on the Somme .
每一个 一 的 这 男孩们 有 到过 糟糕 被袭击 和 残缺不全 在 这 索姆河 .

这些男孩在索姆河战役中都遭受了严重的袭击和伤害。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ai][hæd; həd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['lɪsnər] .
This particular day I had about seven or eight hundred listeners .
这 特别的 天 我 有 关于 七 或者 八 百 听众 .

那天我大约有七八百名听众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ai] [sed] ,
It was evening , and when I had talked to the boys , I said ,
它 曾是 晚上 , 和 什么时候 我 有 谈话 到 这 男孩们 , 我 说 ,

当时已是傍晚，我和孩子们聊完天后，说道：

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] ?
“ I wonder if any of you would like to meet me for a little prayer ?
“ 我 想知道 如果 任何 的 你 会 喜欢 到 见面 我 为了 一个 小的 祷告 ?

“不知道你们当中有没有人愿意和我一起做个祷告？”

” [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ [jes] , [sɜː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] ; [jes]
” And from all over the camp came the answer , “ Yes , sir ; yes , sir ; yes
” 和 从 全部 超过 这 营 来了 这 回答 , “ 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 ; 是的
, [sɜː(r)] .
, sir .
, 先生 .

“营地里到处都传来回答：‘是的，长官；是的，长官；是的，长官。’

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ðeə(r)] — [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] — [ænd; ənd][səʊ][ai]
” There was a big room there — we called it a quiet room — and so I
” 那里 曾是 一个 大的 房间 那里 — 我们 称为 它 一个 安静的 房间 — 和 所以 我
[ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
asked all the boys who would like to see me ,
问 全部 这 男孩们 WHO 会 喜欢 到 看 我 ,

“那里有个大房间——我们称之为静室——所以我问所有想见我的男孩们，

[dʒʌst][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .
just to leave their seats and go into this room .
只是 到 离开 他们的 座位 和 去 进入 这 房间 .

他们只是离开座位，走进这个房间。

[ai] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
I went to them and said ,
我 去 到 他们 和 说 ,

我走到他们面前说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [preɪ] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [niːl] [daʊn] [æt; ət]
“ You have elected to come here to pray , so we will just kneel down at
“ 你 有 当选 到 来 这里 到 祈祷 , 所以 我们 将要 只是 下跪 向下 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“既然你们选择来这里祈祷，那我们就立刻跪下。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [gaɪd] [juː; jʊ] .
I am not going to do anything more than guide you .
我 是 不是 去 到 做 任何事物 更多的 比 指导 你 .

我只会指导你，不会做任何其他事情。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [gɒd] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
I want you to tell God what you feel you need in your own language .
我 想 你 到 告诉 上帝 什么 你 感觉 你 需要 在 你的 自己的 语言 .

我希望你用你自己的语言告诉上帝你所需要的。

” [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] .
” The prayers of those boys would have made a book .
” 这 祈祷 的 那些 男孩们 会 有 制成 一个 书 .

“那些男孩的祈祷足以写成一本书。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['freɪzɪz] .
There were no old - fashioned phrases .
那里 是 不 老的 - 造型 短语 .

没有使用任何过时的措辞。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
You know what I mean — people begin at a certain place and there is no
你 知道 什么 我 意思是 — 人们 开始 在 一个 肯定 地方 和 那里 是 不
['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] .
stopping them till they get to another certain place .
停止 他们 直到 他们 得到 到 其他 肯定 地方 .

你知道我的意思——人们从某个地方开始，就一直朝着某个特定的地方前进，直到到达另一个特定的地方为止。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [bɪ'gæn] , “ [pliːz] [gɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['rɒtə(r)] .
One of these boys began , “ Please God , You know I've been a rotter .
一 的 这些 男孩们 开始 , “ 请 上帝 , 你 知道 我已经 到过 一个 腐烂者 .

其中一个男孩开口说道：“上帝啊，您知道我一直是个坏孩子。”

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [preɪ] .
” That's the way to pray .
” 那就是 这 方式 到 祈祷 .

“这才是正确的祈祷方式。”

[ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
That boy was talking to God and the Lord was very glad to listen .
那 男生 曾是 说 到 上帝 和 这 主 曾是 非常 高兴的 到 听 .

那个男孩在和上帝说话，上帝很高兴地倾听。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [bɔɪ] — [æn; ən] [ə'merɪkən] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['premətʃə(r)] ,
I was talking to one boy — an American ; he was a little premature ,
我 曾是 说 到 一 男生 — 一个 美国人 ; 他 曾是 一个 小的 过早 ,

我当时在和一个男孩聊天——他是个美国男孩；他有点早产儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
he was in the fight before his country .
他 曾是 在 这 斗争 前 他的 国家 .

他为国而战。

" ['sʌni] , " [ai] [sed] , " [jʊr; jər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ? "
" Sonny , " I said , " you're an American ? "
" 桑尼 , " 我 说 , " 你是 一个 美国人 ? "

"桑尼,"我说,"你是美国人吗?"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['mɪʃɪɡən] . "
I was born in Michigan . "
我 曾是 出生 在 密歇根州 . "

我出生在密歇根州。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæɡ] ? "
" Well , what are you doing , fighting under the British flag ? "
" 出色地 , 什么 是 你 正在做 , 斗争 在下面 这 英国 旗帜 ? "

"那你这是在干什么？打着英国国旗作战吗？"

" [ai] [ɡes] [ɪts] [maɪ] [faɪt] [tuː] , [sɜː(r)] .
" I guess it's my fight too , sir .
" 我 猜测 它是 我的 斗争 也 , 先生 .

"我想这也是我的战斗，先生。"

[ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] , [frɑːns] , [ɔː(r)] ['beldʒəm] ,
This , " he said , " is not a fight for England , France , or Belgium ,
这 , " 他 说 , " 是 不是 一个 斗争 为了 英格兰 , 法国 , 或者 比利时 ,

"这不是一场为了英格兰、法国或比利时而战的战斗,"他说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,
but a fight for the race ,
但 一个 斗争 为了 这 种族 ,

但这是一场争夺冠军的战斗，

[ænd; ənd][ai] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kept] [aʊt] .
and I wouldn't have been a man if I had kept out .
和 我 不会 有 到过 一个 男人 如果 我 有 保留 出去 .

如果我当初选择置身事外，我就不会成为一个真正的男人。

" [ai][təʊld] [ðæt] ['stɔːri] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒenərəlz] [huː] [daɪd] [lɑːst][sep'tembə(r)] .
" I told that story to one of our Generals who died last September .
" 我 讲述 那 故事 到 一 的 我们的 将军们 WHO 死亡 最后的 九月 .

"我把这个故事讲给了我们的一位将军，他去年九月去世了。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [bɔɪ] [ɡɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" he said , " that boy got to the bottom of the business .
" 他 说 , " 那 男生 得到 到 这 底部 的 这 商业 .

他说："那孩子把事情真相彻底弄清楚了。"

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
It's for the race .
它是 为了 这 种族 .

这是为了比赛。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] . ”
It's for the race . ”
它是 为了 这 种族 . ”

这都是为了比赛。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
“ Are you a Christian ?
“ 是 你 一个 基督教 ?

你是基督徒吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
“ No , ” he answered ; “ but I should like to be one .
“ 不 , ” 他 回答 ; “ 但 我 应该 喜欢 到 是 一 .

“不,”他回答说;“但我很想成为其中一员。”

[ai] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] .
I wasn't brought up .
我 不是 带来 向上 .

我没有在那里长大。

[ai] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [gruː] [ʌp][maɪ] [əʊn] [wei] ,
I grew up , and I grew up my own way ,
我 生长 向上 , 和 我 生长 向上 我的 自己的 方式 ,

我长大了，而且是以我自己的方式长大的。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
and my own way was the wrong way .
和 我的 自己的 方式 曾是 这 错误的 方式 .

而我自己的方法却是错的。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'keɪʒnəli] — [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['getɪŋ] ['mærid] .
I go to church occasionally — if a friend is getting married .
我 去 到 教会 偶尔 — 如果 一个 朋友 是 获得 已婚 .

我偶尔会去教堂——比如朋友结婚的时候。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I know the story of the Christian faith a little ,
我 知道 这 故事 的 这 基督教 信仰 一个 小的 ,

我对基督教信仰的历史略知一二。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] ['riːəli] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but it has never really meant anything to me .
但 它 有 绝不 真的 意思是 任何事物 到 我 .

但这对我来说从来都没有任何意义。

” [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] , “ [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] ,
” Then he continued slowly , “ On the Somme ,
” 然后 他 持续 缓慢地 , “ 在 这 索姆河 ,

然后他缓缓地继续说道:“在索姆河战役中，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] ” — [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
a few hours before I was badly wounded ” — he put his hand in his pocket
一个 很少 小时 前 我 曾是 糟糕 受伤 ” — 他 放 他的 手 在 他的 口袋

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks] — “ [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks]
and drew out a little crucifix — “ I picked up that little crucifix
和 画 出去 一个 小的 十字架 — “ 我 挑选 向上 那 小的 十字架

就在我身负重伤的几个小时前”——他把手伸进口袋，掏出一个小十字架——“我捡起了那个小十字架”

[ænd; ənd][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pæk] ,
and I put it in my pack ,
和 我 放 它 在 我的 盒 ,

我把它放进了背包里。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l][ai] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] .
and when I got to hospital I found that little crucifix on my table .
和 什么时候 我 得到 到 医院 我 成立 那 小的 十字架 在 我的 桌子 .

当我到达医院时，我在桌子上发现了那个小十字架。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdəliz] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
One of the nurses or the orderlies had put it there , thinking I was a Catholic .
一 的 这 护士 或者 这 勤杂工 有 放 它 那里 , 思维 我 曾是 一个 天主教 .

是某个护士或护理员把它放在那里的，他们以为我是天主教徒。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪm][nɒt] , [sɜː(r)] .
But I know I'm not , sir .
但 我 知道 我是 不是 , 先生 .

但我知道我不是，先生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
I am nothing .
我 是 没有什么 .

我一无所有。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks][səʊ]['ɒf(ə)n] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
I have been looking at this little crucifix so often since I was wounded ,
我 有 到过 寻找 在 这 小的 十字架 所以 经常 自从 我 曾是 受伤 ,

自从受伤以来，我经常看着这个小十字架。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] ,
and I look at it till my eyes fill with tears ,
和 我 看 在 它 直到 我的 眼睛 充满 和 眼泪 ,

我看着它，直到眼泪盈眶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [nɒt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['met(ə)l] ,
because it reminds me of what He did for me — not this little bit of metal ,
因为 它 提醒 我 的 什么 他 做过 为了 我 — 不是 这 小的 少量 的 金属 ,

因为它让我想起他为我所做的一切——而不是这一小块金属。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
but what it means .
但 什么 它 方法 .

但这究竟意味着什么？

" [ai] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [preɪd] ?
" I said , " Have you ever prayed ?
" 我 说 , " 有 你 曾经 祈祷 ?

我说："你祷告过吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" He replied , " No , sir .
" 他 回复 , " 不 , 先生 .

他回答说："不，先生。"

[aɪv] [wept] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kru:səfɪks] — [ɪz] [ðæt] [preə(r)] ? ”
I've wept over this little crucifix — is that prayer ? ”
我已经 哭泣 超过 这 小的 十字架 — 是 那 祷告 ? ”

我曾对着这个小小的十字架哭泣——这算是祈祷吗?

“ [ðæts] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔ:t] , ” [ai] [sed] .
“ That's prayer of the best sort , ” I said .
“ 那就是 祷告 的 这 最好的 种类 , ” 我 说 .

“这是最好的祈祷,”我说。

“ ['evri] [teə(r); tɪə] [kən'teɪnd] ['vɒlju:mz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [ri:d] ['evri] [wɜ:d] .
“ Every tear contained volumes you could not utter , and God read every word .
“ 每一个 撕 包含 卷 你 可以 不是 说出 , 和 上帝 读 每一个 单词 .

“每一滴眼泪都蕴含着你无法言说的情感，而上帝读懂了每一个字。”

[hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
He knows all about it .
他 知道 全部 关于 它 .

他对此了如指掌。

” [ai] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ki] ['testəmənt] .
” I pulled out a little khaki Testament .
” 我 拉 出去 一个 小的 卡其色 遗嘱 .

我掏出了一本卡其色的《圣经》。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Would you like it ?
“ 会 你 喜欢 它 ?

你想要吗?

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Would you read it ?
“ 会 你 读 它 ?

你会读吗?

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [jes] , ” [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
” He answered , “ Yes , ” and signed the decision in the cover .
” 他 回答 , “ 是的 , ” 和 签名 这 决定 在 这 覆盖 .

他回答说：“是的”，并在封面上签了字。

[wen] [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When I shook hands with him there was a light in his eyes .
什么时候 我 摇晃 双手 和 他 那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 .

我跟他握手时，他眼里闪着光。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ðə; ði] [lait] [breɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] - [tɒps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ]
Have you ever seen the light break over the cliff - tops of some high
有 你 曾经 已见 这 光 休息 超过 这 悬崖 - 最高额 的 一些 高的
['maʊntən] [pi:k] ?
mountain peak ?
山 顶峰 ?

你有没有见过阳光穿透高山之巅的悬崖峭壁?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [kɪs] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['ɪntu:] ['bju:ti] ?
Have you ever watched the sun kiss a landscape into beauty ?
有 你 曾经 观看 这 太阳 吻 一个 景观 进入 美丽 ?

你有没有见过阳光亲吻大地，将之变成美丽的景象?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [dɑːns] [wɪð] ['glædnəs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Have you ever seen the earth dance with gladness as the sun bathed it with
有 你 曾经 已见 这 地球 舞蹈 和 欢乐 作为 这 太阳 洗澡 它 和
['reɪdiəns] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ?
radiance and warmth ?
辐射 和 温暖 ?

你是否曾见过阳光洒在大地上，大地因温暖和光芒而欢欣雀跃?

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ;
Oh , it's a great sight ;
哦 , 它是 一个 伟大的 视线 ;

哦，真是壮观的景象;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [saɪt] [laɪk] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] ['kælvəri] [kɪs] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs]
but there's no sight like seeing the light from Calvary kiss a human face
但 有 不 视线 喜欢 看到 这 光 从 加略山 吻 一个 人类 脸
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [fə'gɪvnəs] .
as it fills the heart with the assurance of Divine forgiveness .
作为 它 填充 这 心 和 这 保证 的 神圣的 饶恕 .

但是，没有什么景象比得上看到来自髑髅地的光芒亲吻人的脸庞，使人心中充满神圣宽恕的保证。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]
One hundred and fifty - two thousand cups of tea and coffee are given
一 百 和 五十 - 二 千 杯子 的 茶 和 咖啡 是 给定
[ə'weɪ] ['mʌnθli] [æt; ət][wʌn] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .
away monthly at one railway - station .
离开 月度 在 一 铁路 - 车站 .

某火车站每月免费赠送十五万两千杯茶和咖啡。

[ai][wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ɒv; əv]
I once happened to be at a railway - station on the main lines of
我 一次 发生 到 是 在 一个 铁路 - 车站 在 这 主要的 线条 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

我曾有一次恰巧身处交通要道上的一个火车站。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] , ['wɪmɪn] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [miːnz] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]
There are women working there , women of position and means , working at
那里 是 女性 在职的 那里 , 女性 的 位置 和 方法 , 在职的 在
[ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] .
their own expense .
他们的 自己的 费用 .

那里有女性员工，她们有地位、有经济能力，但都是自费工作的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [rʌf] ['feloʊz] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wʊmən][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] — [ðə; ði]
I have seen rough fellows go up to a British woman behind a counter — the
我 有 已见 粗糙的 伙伴们 去 向上 到 一个 英国 女士 在后面 一个 柜台 — 这
[fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
first time they have seen a British woman for months — and I have
第一的 时间 他们 有 已见 一个 英国 女士 为了 几个月 — 和 我 有
[hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
heard them say ,
听到 他们 说 ,

我曾亲眼目睹一些粗鲁的家伙走到柜台后面的英国女士面前——这是他们几个月来第一次见到英国女士——我听到他们说:

“ ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ Madam , will you shake hands with me ?
“ 女士 , 将要 你 摇 双手 和 我 ?

夫人，您愿意和我握手吗?

” [ai] [sɔː] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [duː; də] [ðæt] .
” I saw an Australian do that .
” 我 锯 一个 澳大利亚 做 那 .

“我看到一个澳大利亚人这么做。”

[hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] — [ænd; ənd]
He got her hand — and his was like a leg of mutton — and
他 得到 她 手 — 和 他的 曾是 喜欢 一个 腿 的 羊肉 — 和
[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊm] - [fəʊk] .
he thought of his mother and his home - folk .
他 想法 的 他的 母亲 和 他的 家 - 民间 .

他握住了她的手——而他的手却像羊腿一样粗壮——他想起了他的母亲和家乡的亲人。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [tiː] .
He forgot his tea .
他 忘了 他的 茶 .

他忘了拿茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['wʊmən] [ðeə(r)] .
It was a benediction to have that woman there .
它 曾是 一个 祝福 到 有 那 女士 那里 .

有那位女士在场真是太好了。

[wel] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ ['dʒɪpsi] ,
Well , on this occasion two of these ladies said to me , “ Gipsy ,
出色地 , 在 这 场合 二 的 这些 女士们 说 到 我 , “ 吉普赛人 ,

当时，这两位女士对我说：“吉普赛人，

[wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [treɪn] [pɑːs] [θruː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
we're having a relief train pass through to - morrow ,
是 拥有 一个 宽慰 火车 经过 通过 到 - 明天 ,

明天将有一列救援列车经过这里。

[ænd; ənd] [wʌn] ['kɒmz] [θruː] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌn] ['kɒmz] [θruː] [daʊn] . ”
and one comes through up and one comes through down . ”
和 一 来 通过 向上 和 一 来 通过 向下 . ”

一个从上面穿过，一个从下面穿过。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ I'll be there , ” I said .
“ 患病的 是 那里 , ” 我 说 .

“我会到的，”我说。

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
The train that was coming from the front we could hear before we
这 火车 那 曾是 未来 从 这 正面 我们 可以 听到 前 我们
[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
could see it .
可以 看 它 .

我们先听到前方驶来的火车声，然后才看到它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [keɪm] [səʊ] ['sləʊli] ,
And it wasn't the engine that we heard , because that came so slowly ,
和 它 不是 这 引擎 那 我们 听到 , 因为 那 来了 所以 缓慢地 ,

我们听到的并不是引擎声，因为引擎声来得太慢了。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] ,
but I could hear the boys singing as they came round the curve ,
但 我 可以 听到 这 男孩们 歌唱 作为 他们 来了 圆形的 这 曲线 ,

但我能听到男孩们转过弯道时在唱歌。

“ ['blaɪti] , ['blaɪti] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ Blighty , Blighty is the place for me .
“ 英国 , 英国 是 这 地方 为了 我 .

“英国，英国才是我的归宿。”

” [wiː; wi] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [frentʃ] [bred] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] ,
” We served them with tea and coffee , French bread a yard long ,
” 我们 服务 他们 和 茶 和 咖啡 , 法语 面包 一个 院子 长的 ,

我们为他们准备了茶、咖啡和一码长的法式面包，

[ænd; ənd]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] “ ['wuːdˌbaɪn] , ” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɒt] [ðæt]
and candles and matches and “ Woodbines , ” and then we got that
和 蜡烛 和 比赛 和 “ 伍德宾斯 , ” 和 然后 我们 得到 那
[kraʊd] [ɒf] — [stɪl] ['sɪŋɪŋ] “ ['blaɪti] .
crowd off — still singing “ Blighty .
人群 离开 — 仍然 歌唱 “ 英国 .

还有蜡烛、火柴和“Woodbines”，然后我们让那群人离开了——他们还在唱着“Blighty”。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪn] [frɒm; frəm] ['blaɪti] [keɪm]
” They had been gone about five minutes when the other train from Blighty came
” 他们 有 到过 已消失 关于 五 分钟 什么时候 这 其他 火车 从 英国 来了
[ɪn] .
in .
在 .

“他们离开大约五分钟后，另一列从英国开来的火车就到了。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] .
We couldn't hear them singing .
我们 不能 听到 他们 歌唱 .

我们听不到他们唱歌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'djuːd] .
They were quiet and subdued .
他们 是 安静的 和 低沉的 .

他们安静而沉静。

[wiː; wi] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd] [tiː] , ['kænd(ə)ls] , ['buːtleɪs] , [ænd; ənd] [sməʊks] ,
We served them with coffee and tea , candles , bootlaces , and smokes ,
我们 服务 他们 和 咖啡 和 茶 , 蜡烛 , 鞋带 , 和 烟雾 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我们给他们准备了咖啡、茶、蜡烛、鞋带和香烟，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɒʃ] — [ðə; ði][fɜːst] [sɪns] [ðeɪ]
as they had some time , they started having a wash — the first since they
作为 他们 有 一些 时间 , 他们 开始 拥有 一个 洗 — 这 第一的 自从 他们
[left] ['blaɪti] .
left Blighty .
左边 英国 .

由于有时间，他们开始洗漱——这是他们离开英国后的第一次洗漱。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒʃstænd] , [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
The footboard of the train was the washstand , the shaving - table , and
这 踏板 的 这 火车 曾是 这 洗手台 , 这 剃须 - 桌子 , 和
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
the dressing - table .
这 敷料 - 桌子 .

火车的脚踏板既是洗漱台，又是剃须台和梳妆台。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sɪŋ] .
But they didn't sing .
但 他们 没有 唱歌 .

但他们没有唱歌。

[ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kæn'tiːn] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['pəʊstkɑːd] ,
I saw in a corner of that little canteen a pile of postcards ,
我 锯 在 一个 角落 的 那 小的 食堂 一个 桩 的 明信片 ,

我在那个小食堂的角落里看到一堆明信片,

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [huː] [sez] [ə; eɪ]['pəʊstkɑːd][fɔː(r); fə(r)][waɪf][ɔː(r)]['mʌðə(r)] ?
and I said , “ Who says a postcard for wife or mother ?
和 我 说 , “ WHO 说道 一个 明信片 为了 妻子 或者 母亲 ?

我说:“谁会说寄明信片给妻子或母亲呢?”

” ['sʌmbədi] [ɑːskt] , “ [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['pəʊstɪd] ?
” Somebody asked , “ Who's going to see them posted ?
” 某人 问 , “ 谁是 去 到 看 他们 发布 ?

有人问:“谁会看到这些张贴出来的东西?”

” [ai] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] .
” I said , “ I am .
” 我 说 , “ 我 是 .

我说:“我是。”

[juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You leave them to me .
你 离开 他们 到 我 .

你把它们交给我吧。

” [ðeɪ] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['pəʊstkɑːd] .
” They said , “ All right , ” and I began to give out the postcards .
” 他们 说 , “ 全部 正确的 , ” 和 我 开始 到 给 出去 这 明信片 .

他们说:“好的。”然后我就开始分发明信片。

[ai] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][went][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
I started at one end of the train and went on to the other end .
我 开始 在 一 结尾 的 这 火车 和 去 在 到 这 其他 结尾 .

我从火车的一端走到另一端。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ai] [faʊnd] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
In the middle I found two carriages full of officers .
在 这 中间 我 成立 二 马车 满的 的 警官 .

我在中间发现了两节满载军官的马车。

“ ['dʒentlmən] , ” [ai] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['sensə(r)] [ðiːz] ['pəʊstkɑːd] [æz; əz][ai] [kə'lekt] [ðem; ðəm]
“ Gentlemen , ” I said , “ will you please censor these postcards as I collect them
“ 先生们 , ” 我 说 , “ 将要 你 请 审查 这些 明信片 作为 我 收集 他们

,
,
,

“先生们,”我说,“请你们在我收集这些明信片时帮忙审查一下好吗?”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [stɑːf] ,
and that will relieve the pressure on the local staff ,
和 那 将要 缓解 这 压力 在 这 当地的 职员 ,

这将减轻当地员工的压力。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][pʊt] ['eni] ['ekstrə] [wɜːk] [ɒn][ðem; ðəm] ? ”
for I don't want to put any extra work on them ? ”
为了 我 不 想 到 放 任何 额外的 工作 在 他们 ? ”

因为我不想给他们增加额外的工作量。

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Oh , certainly , ” they answered ,
“ 哦 , 当然 , ” 他们 回答 ,

“哦，当然，”他们回答道。

[ænd; ənd] [ai] [sent] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] ['twenti] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and I sent a dozen or twenty up at a time to them ,
和 我 发送 一个 打 或者 二十 向上 在 一个 时间 到 他们 ,

我每次都送十几二十个上去给他们，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðæt] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
and in fifteen minutes that train was steaming out of the station and the boys were singing ,
和 在 十五 分钟 那 火车 曾是 蒸煮 出去 的 这 车站 和 这 男孩们 是 歌唱 ,

十五分钟后，火车蒸汽腾腾地驶出了车站，男孩们开始唱歌。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] .
“ Should auld acquaintance .
“ 应该 老 熟人 .

“应该是老熟人。”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ai] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['pəʊstkɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['sensəd] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - .
” When they had gone I collected the postcards that had been written and censored — and there were 575 .
” 什么时候 他们 有 已消失 我 集 这 明信片 那 有 到过 书面 和 审查 — 和 那里 是 - .

“他们走后，我收集了那些写好又被审查过的明信片——一共575张。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [həʊm] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ; [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ,
To keep the boys in touch with home is religion ; to keep in their lives the finest ,
到 保持 这 男孩们 在 触碰 和 家 是 宗教 ; 到 保持 在 他们的 生活 这 最好的 ,

让男孩们与家乡保持联系就是一种信仰；让他们的生活中充满最好的东西，

[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] - ['sentɪmənt] [ðæt] [gɒd] ['evə(r)] [gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] .
the most beautiful home - sentiment that God ever gives to the world is a bit of religion — pure and undefiled .
这 最多 美丽的 家 - 情绪 那 上帝 曾经 给予 到 这 世界 是 一个 少量 的 宗教 — 纯的 和 未受污染的 .

上帝赐予世人最美好的家园情怀，莫过于纯洁无瑕的宗教信仰。

[haʊ] ['glɔːriəsli] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['beldʒən] ['wɪmɪn] !
How gloriously brave are the French women and Belgian women !
如何 辉煌地 勇敢的 是 这 法语 女性 和 比利时人 女性 !

法国女性和比利时女性是多么勇敢无畏啊！

[ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['lʌndən] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] .
I was talking to one in London — a young girl not more than eighteen or nineteen .
我 曾是 说 到 一 在 伦敦 — 一个 年轻的 女孩 不是 更多的 比 十八 或者 十九 .

我在伦敦和一位年轻女孩交谈过，她看起来不超过十八九岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She was serving me in a restaurant , and I saw she was wiping her eyes ,
她 曾是 服务 我 在 一个 餐厅 , 和 我 锯 她 曾是 擦拭 她 眼睛 ,

她在餐厅里为我服务，我看到她在擦眼睛。

[səʊ][ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ?
so I called her to me and said , “ What's the matter , my child ?
所以 我 称为 她 到 我 和 说 , “ 是什么 这 事情 , 我的 孩子 ?

于是我把她叫过来，问她：“孩子，你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [sɜː(r)] , [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [wɔː(r)] ,
” She answered , “ Sir , I came over on the boat from Belgium early in the war ,
” 她 回答 , “ 先生 , 我 来了 超过 在 这 船 从 比利时 早期的 在 这 战争 ,

她回答说：“先生，战争初期，我乘船从比利时来到这里。”

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [gɒt] ['skætəd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] .
and my mother and sisters got scattered , and I have never seen or heard of them since .
和 我的 母亲 和 姐妹 得到 疏散 , 和 我 有 绝不 已见 或者 听到 的 他们 自从 .

我的母亲和姐妹们四散各地，从此我再也没有见过她们，也没有听到过她们的消息。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwədz] ,
” And the Madame of the restaurant came to me a little while afterwards ,
” 和 这 夫人 的 这 餐厅 来了 到 我 一个 小的 尽管 然后 ,

“过了一会儿，餐馆老板娘也来找我了。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɪld] .
and said , “ We dare not tell her , but they were all killed .
和 说 , “ 我们 敢 不是 告诉 她 , 但 他们 是 全部 被杀 .

我们说：“我们不敢告诉她，但他们都被杀害了。”

” ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [dəʊnt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
” Many people at home don't realise what is going on .
” 许多 人们 在 家 不 意识到 什么 是 去 在 .

“很多待在家里的人都没有意识到发生了什么。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [sʌm; səm][hæv; həv] [lɒst] [bɔɪz] , [sʌm; səm][hæv; həv] [lɒst] ['hʌzbəndz] , ['brʌðəz] ,
Some are in mourning , some have lost boys , some have lost husbands , brothers ,
一些 是 在 丧 , 一些 有 丢失的 男孩们 , 一些 有 丢失的 丈夫们 , 兄弟 ,

有些人正在哀悼，有些人失去了儿子，有些人失去了丈夫、兄弟。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] [æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['sʌfəd] .
but we have not suffered as others have suffered .
但 我们 有 不是 遭受 作为 其他的 有 遭受 .

但我们并没有像其他人那样遭受苦难。

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [treɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
I was riding in a French train a few weeks ago .
我 曾是 骑术 在 一个 法语 火车 一个 很少 周 前 .
几周前我乘坐过法国的火车。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][sæt][ə; eɪ]['leɪdi] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
Beside me sat a lady draped in mourning .
旁 我 卫星 一个 女士 垂坠的 在 丧 .
我旁边坐着一位身穿丧服的女士。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['θɪkli] [veɪld] [wɪð] [kreɪp] .
I could not see her face , it was so thickly veiled with crape .
我 可以 不是 看 她 脸 , 它 曾是 所以 浓密 含蓄 和 黑纱 .
我看不见她的脸，她的脸被厚厚的绉纱遮住了。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [wept] , [əʊ] , [səʊ] ['bɪtəli] !
Beside her was a nurse , and the lady wept , oh , so bitterly !
旁 她 曾是 一个 护士 , 和 这 女士 哭泣 , 哦 , 所以 苦涩地 !
她旁边站着一位护士，那位女士哭得撕心裂肺！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] ['wiːpɪŋ] .
I cannot bear to see anybody weeping .
我 不能 熊 到 看 任何人 哭泣 .
我实在不忍心看到任何人哭泣。

[ɪf] [ai] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ai][wɒnt][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] .
If I see a little child crying in the street I want to comfort it .
如果 我 看 一个 小的 孩子 哭泣 在 这 街道 我 想 到 舒适 它 .
如果我看到街上有小孩哭泣，我想安慰他。

[ɪf] [ai] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ai][wɒnt][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
If I see a woman crying in the street I want to comfort her .
如果 我 看 一个 女士 哭泣 在 这 街道 我 想 到 舒适 她 .
如果我看到有女人在街上哭泣，我想安慰她。

[gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪə(r)] [weə(r)] [griːf] [ɪz] [kən'sɜːnd] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
God has given me a quick ear where grief is concerned — and I am
上帝 有 给定 我 一个 快的 耳朵 在哪里 悲伤 是 担心的 — 和 我 是
['θæŋkfl] .
thankful .
感恩 .
上帝让我能够敏锐地倾听悲伤之事——对此我心存感激。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] — [ðəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't have it otherwise — though I have to pay for it .
我 不会 有 它 否则 — 尽管 我 有 到 支付 为了 它 .
否则我就不会拥有它——尽管我必须为此付费。

[ðæt] ['wʊmənz] [tɪəz] [went] [θruː] [ˌem 'iː] .
That woman's tears went through me .
那 女性的 眼泪 去 通过 我 .
那女人的眼泪深深触动了我。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , “ [ən] , ['dɜː] , [trwɑː] , ['kætrə] , [sɪŋk] ,
Every little while she was counting in French , “ Un , deux , trois , quatre , cinq ,
每一个 小的 尽管 她 曾是 计数 在 法语 , “ 联合国 , deux , 特洛伊 , 四 , cinq ,
她时不时地用法语数数：“Un, deux, trois, quatre, cinq,

” — [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kaʊnt] .
” — then she would weep again and then she would count .
” — 然后 她 会 哭泣 再次 和 然后 她 会 数数 .
——然后她会再次哭泣，然后她会数数。

[ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] , “ [nɜːs] , [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
I said to the nurse , “ Nurse , what's the trouble ?
我 说 到 这 护士 , “ 护士 , 是什么 这 麻烦 ?

我对护士说：“护士，出了什么事？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɜː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] .
” and she said , “ Sir , her mind has given way .
” 和 她 说 , “ 先生 , 她 头脑 有 给定 方式 .

她说：“先生，她的精神已经崩溃了。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪv] ['hænsəm] [sʌnz] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ,
Before the war she had five handsome sons , and one by one they have been killed ,
前 这 战争 她 有 五 英俊的 儿子们 , 和 一 经过 一 他们 有 到过 被杀 ,

战前她有五个英俊的儿子，但他们一个接一个地战死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
and now she spends her time counting over her boys and weeping .
和 现在 她 花费 她 时间 计数 超过 她 男孩们 和 哭泣 .

现在她整天数着儿子的数量，哭泣不止。

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
” And all that is for you and for me !
” 和 全部 那 是 为了 你 和 为了 我 !

“这一切都是为了你，也是为了我！”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
What sort of people ought we to be , do you suppose ?
什么 种类 的 人们 应该 我们 到 是 , 做 你 认为 ?

你认为我们应该成为怎样的人？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [wɜːθ] — [ðæt] ?
Are we really worth — that ?
是 我们 真的 值得 — 那 ?

我们真的值这个价吗？

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][kə'neɪdiənz][wʌn] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiənz][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [bɔɪz] .
I was talking to some Canadians one night — and the Canadians are fine boys .
我 曾是 说 到 一些 加拿大人 一 夜晚 — 和 这 加拿大人 是 美好的 男孩们 .

一天晚上我和几个加拿大人聊天——这些加拿大人都是很棒的小伙子。

[ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] , [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,
I was putting my foot on the platform , just about to begin ,
我 曾是 推杆 我的 脚 在 这 平台 , 只是 关于 到 开始 ,

我正要把脚放在站台上，准备出发，

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , “ [seɪ] , [bɒs] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] [kwɪk] ?
when a bright young Canadian touched me and said , “ Say , boss , can you shoot quick ?
什么时候 一个 明亮的 年轻的 加拿大 感动 我 和 说 , “ 说 , 老板 , 能 你 射击 快的 ?

一位聪明伶俐的加拿大年轻人碰了碰我，说道：“嘿，老板，你能快速射击吗？”

” [ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] ,
” and I replied ,
” 和 我 回复 ,

我回答说：

“ [jes] , [ænd; ənd] [streɪt] . ”

“ Yes , and straight . ”

“ 是的 , 和 直的 . ”

“是的，而且是笔直的。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊl] [duː; də] .

“ Well , ” he said , “ you'll do .

“ 出色地 , ” 他 说 , “ 你会 做 .

“嗯，”他说，“你行。”

” [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['feloʊz] .

” I had a great time with those fellows .

” 我 有 一个 伟大的 时间 和 那些 伙伴们 .

我和那些家伙玩得很开心。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'neɪdiən] [bɔɪz] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] , “ [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Hundreds of those Canadian boys stood up to say , “ God helping me ,

数百 的 那些 加拿大 男孩们 站立 向上 到 说 , “ 上帝 帮助 我 ,

数百名加拿大男孩站起来说：“上帝帮助了我，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] ! ” — ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I am going to lead a better life ! ” — hundreds of them .

我 是 去 到 带领 一个 更好的 生活 ! ” — 数百 的 他们 .

“我要过上更好的生活！”——数百人这样说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [test] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

And then I put another test to them .

和 然后 我 放 其他 测试 到 他们 .

然后我又对他们进行了另一项测试。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['prɒmɪs] , ” [ai] [sed] ,

“ I want you all to promise , ” I said ,

“ 我 想 你 全部 到 承诺 , ” 我 说 ,

“我希望你们都答应我，”我说。

“ [ðæt] [jʊl] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] ,

“ that you'll kneel down and say your prayers to - night in the billet ,

“ 那 你会 下跪 向下 和 说 你的 祈祷 到 - 夜晚 在 这 坯料 ,

“今晚你要在营房里跪下祈祷，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz]

and those of you who will promise to do that come up and shake hands

和 那些 的 你 WHO 将要 承诺 到 做 那 来 向上 和 摇 双手

[wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] .

with me as you go out .

和 我 作为 你 去 出去 .

你们当中那些承诺这样做的人，出去的时候请上来和我握手。

” [ai][wɒz; wəz] [kept] [wʌn][hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

” I was kept one half - hour shaking hands .

” 我 曾是 保留 一 一半 - 小时 摇晃 双手 .

“我被要求握手半个小时。”

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn] ['feloʊz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][wʌn] ['bɪlɪt] [ænd; ənd][nɒt][wʌn] [njuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt]
there were nine fellows sleeping in one billet and not one knew the other eight
那里 是 九 伙伴们 睡眠 在 一 坯料 和 不是 一 知道 这 其他 八
[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
had been to the meeting .
有 到过 到 这 会议 .

九个人睡在一个营房里，没有一个人知道其他八个人去参加了会议。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɡɒt] [mɪkst] [ʌp] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][naɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,
They all got mixed up , but all the nine came up to shake hands ,
他们 全部 得到 混合 向上 , 但 全部 这 九 来了 向上 到 摇 双手 ,

他们一开始都混在一起了，但九个人都上前握手致意。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɡɒt] [bæk] [tuː; tə] ['bɪlɪts] [fɜːst] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['ɑːftəwədz] .
and the one that got back to billets first told the story afterwards .
和 这 一 那 得到 后退 到 坯料 第一的 讲述 这 故事 然后 .

第一个回到住处的人后来讲述了这件事。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
This one had made up his mind he would kneel down and say his prayers ,
这 一 有 制成 向上 他的 头脑 他 会 下跪 向下 和 说 他的 祈祷 ,

他下定决心要跪下祈祷。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] .
but when he returned he found there was no one there .
但 什么时候 他 返回 他 成立 那里 曾是 不 一 那里 .

但他回来时却发现那里空无一人。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] ['dɪfrənt] [ðen] — [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Somehow he felt different then — he felt he couldn't do it .
不知何故 他 毛毡 不同的 然后 — 他 毛毡 他 不能 做 它 .

不知为何，他当时的感觉却不一样了——他觉得自己做不到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['nəʊbədi][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] .
He was more afraid of nobody than he would have been of somebody .
他 曾是 更多的 害怕的 的 无人 比 他 会 有 到过 的 某人 .

他宁愿害怕任何人，也不愿害怕任何人。

[ðen] [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] !
Then just suppose the others came back and found him kneeling there !
然后 只是 认为 这 其他的 来了 后退 和 成立 他 跪着 那里 !

试想一下，如果其他人回来发现他跪在那里会怎样！

“ [ai] [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I funked it , ” he said .
“ 我 放克 它 , ” 他 说 .

“我搞定了，”他说。

“ [ai][ɡɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] ,
“ I got under the blanket , and tried to say my prayers under the blanket ,
“ 我 得到 在下面 这 毯子 , 和 尝试 到 说 我的 祈祷 在下面 这 毯子 ,

“我钻进被子里，试着在被子底下祷告，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
but it wouldn't work .
但 它 不会 工作 .

但这行不通。

[ðen] [ai] [hɜːd] [wʌn][mæn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ,
Then I heard one man come into the room , then two , three , four ,
然后 我 听到 一 男人 来 进入 这 房间 , 然后 二 , 三 , 四 ,

然后我听到一个人走进房间，接着是两个人、三个人、四个人。

[faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] .
five , six , seven , and eight .
五 , 六 , 七 , 和 八 .

五、六、七、八。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['sweərə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . ”
And the eighth man was the champion swearer of the company . ”
和 这 第八 男人 曾是 这 冠军 咒骂者 的 这 公司 . ”

而第八个人则是公司里最爱爆粗口的人。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [ðɪs] [mæn] , “ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ? ”
“ Boys , ” said this man , “ did you hear him ? ”
“ 男孩们 , ” 说 这 男人 , “ 做过 你 听到 他 ? ”

“孩子们,”那人说,“你们听到他说话了吗? ”

“ [jes] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] .
“ Yes , ” they said , “ we heard him .
“ 是的 , ” 他们 说 , “ 我们 听到 他 .

“是的,”他们说,“我们听到他说话了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] [sed] “ [jes] ” [tuː] .
” And the little chap under the blanket said “ Yes ” too .
” 和 这 小的 小伙子 在下面 这 毯子 说 “ 是的 ” 也 .

“毯子底下的小家伙也说了‘是’。”

“ [wel] , [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðæt] [mæn] ,
“ Well , I shook hands with that man ,
“ 出色地 , 我 摇晃 双手 和 那 男人 ,

“嗯,我和那个人握了手。”

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [seɪk] [ðæt] [aɪ'd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ]
and I promised him for my mother's sake that I'd kneel down and say my
和 我 承诺 他 为了 我的 母亲的 清酒 那 ID 下跪 向下 和 说 我的
[preə(r)z] [tuː; tə] - [naɪt] .
prayers to - night .
祈祷 到 - 夜晚 .

我向他保证,为了我的母亲,我今晚会跪下来祈祷。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['blæŋkit] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd]
” And the little chap under the blanket jumped up , blanket and all , and
” 和 这 小的 小伙子 在下面 这 毯子 跳了起来 向上 , 毯子 和 全部 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“毯子底下的小男孩连毯子一起跳了起来,说道:

“ [səʊ][dɪd][ai] . [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ So did I . I'm with you .
“ 所以 做过 我 . 我是 和 你 .

我也是。我同意你的看法。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] , “ [səʊ][dɪd][wiː; wi] . ”
” And the others said , “ So did we . ”
” 和 这 其他的 说 , “ 所以 做过 我们 . ”

其他人也说:“我们也是。”

“ [wel] , ” [ðə; ði][lɑːst]['kʌmə(r)] [sed] ,
“ Well , ” the last comer said ,
“ 出色地 , ” 这 最后的 角 说 ,

“嗯,”最后一个来的人说道。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ the best thing we can do is to kneel down now and say a little
“ 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 下跪 向下 现在 和 说 一个 小的
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

“我们现在能做的最好的事情就是跪下来，做个简短的祈祷。”

” [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] ,
” So they all knelt down ,
” 所以 他们 全部 跪下 向下 ,

于是他们都跪了下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] — [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and they each said a little prayer — I wish I had a record of those
和 他们 每个 说 一个 小的 祷告 — 我 希望 我 有 一个 记录 的 那些
[preə(r)z] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] “ ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .
prayers — and they finished up with “ Our Father .
祈祷 — 和 他们 完成的 向上 和 “ 我们的 父亲 .

他们各自做了一小段祷告——我希望我能记录下这些祷告——最后他们以“我们的天父”结束了祷告。

” [ðen] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['sweərə] [sed] , “ [bɔɪz] , [aɪv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] : [nəʊ] [mɔː(r)] [drɪŋk] — [nɒt]
” Then the champion swearer said , “ Boys , I've cut it all out : no more drink — not
” 然后 这 冠军 咒骂者 说 , “ 男孩们 , 我已经 切 它 全部 出去 : 不 更多的 喝 — 不是
[ə'nʌðə(r)] [drɒp] .
another drop .
其他 降低 .

“然后，这位爱骂脏话的冠军说：‘伙计们，我已经戒酒了：再也不喝酒了——一滴也不喝。’

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
” And they said , “ All right , we are with you .
” 和 他们 说 , “ 全部 正确的 , 我们 是 和 你 .

他们说：“好吧，我们支持你。”

[wiːl; wil] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
We'll cut it out .
出色地 切 它 出去 .

我们会把它删掉。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [kʌt] ['sʌmθɪŋ] [els] [aʊt] .
” Then he said , “ I've cut something else out .
” 然后 他 说 , “ 我已经 切 某物 别的 出去 .

然后他说：“我又删掉了一些东西。”

[nəʊ] [mɔː(r)] ['sweərɪŋ] .
No more swearing .
不 更多的 咒骂 .

不许再说脏话。

” ['eɪti] - [faɪv] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [frɑːns] [juːz] [ə; eɪ] [sweə(r)] -
” Eighty - five times out of every hundred that the boys in France use a swear -
” 八十 - 五 时代 出去 的 每一个 百 那 这 男孩们 在 法国 使用 一个 发誓 -
[wɜːd] [ðeɪ] [miːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [wen] [ai] [seɪ] ,
word they mean no more than I do when I say ,
单词 他们 意思是 不 更多的 比 我 做 什么时候 我 说 ,

“法国男孩每说一百次脏话，有八十五次他们说脏话的意思和我说脏话的意思一样，没什么区别。”

“ [greɪt] [skɒt] . ”
“ Great Scott . ”
“ 伟大的 斯科特 . ”

“我的天哪。”

“ [duː; də][juː; jʊ] , [bɔɪz] ?

“ Do you , boys ?

“ 做 你 , 男孩们 ?

你们，孩子们?

” [ai][ɑːsk][ðem; ðəm] .

” I ask them .

” 我 问 他们 .

我问他们。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli][rɪ'plaɪ] .

“ No , sir , ” they invariably reply .

“ 不 , 先生 , ” 他们 总是 回复 .

“不，先生，”他们总是这样回答。

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][juːz] [ðiːz] [sweə(r)] - [wɜːdz] ?

“ Well , then , why do you use these swear - words ?

“ 出色地 , 然后 , 为什么 做 你 使用 这些 发誓 - 字 ?

“那么，你为什么会说这些脏话呢? ”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɒt][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [maʊðz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] .

” And then I've got them and , out of their own mouths , they are condemned .

” 和 然后 我已经 得到 他们 和 , 出去 的 他们的 自己的 嘴 , 他们 是 谴责 .

“然后我就把他们抓了起来，他们亲口承认自己受到了谴责。”

[ai] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [fɔːm] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] , “ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I tell them it is bad form , and I say , “ Cut it out .

我 告诉 他们 它 是 坏的 形式 , 和 我 说 , “ 切 它 出去 .

我告诉他们这样做很没礼貌，我说：“别再这样做了。”

” [ðiːz] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [kəm'pækt] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [swɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kliːn] [ɔːl] [naɪn] [gʌnz] ,

” These boys made a solemn compact that night that the first man who swore should clean all nine guns ,

” 这些 男孩们 制成 一个 庄严 袖珍的 那 夜晚 那 这 第一的 男人 WHO 发誓 应该 干净的 全部 九 枪支 ,

“那天晚上，这些男孩们郑重立下誓言，第一个发誓的人要负责擦拭全部九支枪。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][aʊt][maɪ] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [naɪn] [gʌnz] .

and before the week was out my champion was cleaning nine guns .

和 前 这 星期 曾是 出去 我的 冠军 曾是 打扫 九 枪支 .

一周还没结束，我的冠军就已经擦干净了九支枪。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [eɪt] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [ɒn][hɪm] .

But those eight boys didn't go back on him .

但 那些 八 男孩们 没有 去 后退 在 他 .

但那八个男孩并没有背叛他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔːti] .

They were sporty .

他们 是 运动型 .

他们很喜欢运动。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɜːrdz] [nest] [ɔːl] ['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] ,

I have seen a little bird's nest all broken with the wind and torn with the storm ,

我 有 已见 一个 小的 鸟类 巢 全部 破碎的 和 这 风 和 撕裂 和 这 风暴 ,

我曾见过一个小鸟巢，被风吹得破碎，被暴风雨撕裂。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [egz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wet] [liːvz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
and two or three little eggs , with a few wet leaves over them ,
和 二 或者 三 小的 鸡蛋 , 和 一个 很少 湿的 树叶 超过 他们 ,

还有两三个小鸡蛋，上面盖着几片湿叶子。

['ædld] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [fə'seɪkən] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪpsi] [hɑːt] [kraɪd]['əʊvə(r)] [ðəʊz]
addled and cold and forsaken , and my little gipsy heart cried over those
糊涂的 和 寒冷的 和 被遗弃的 , 和 我的 小的 吉普赛人 心 哭 超过 那些
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [θɪŋz] ,
poor little motherless things ,
贫穷的 小的 无母 事物 ,

它们神情恍惚、冰冷凄凉、孤苦伶仃，我那颗吉普赛式的幼小心灵为那些可怜的、失去母亲的小家伙们哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['mʌðələs] [tuː] .
for I was motherless too .
为了 我 曾是 无母 也 .

因为我也是个无母之人。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['serəf]
And up in a tree I have heard a thrush singing the song of a seraph
和 向上 在 一个 树 我 有 听到 一个 画眉 歌唱 这 歌曲 的 一个 炽天使
[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sed] ,
and I have said ,
和 我 有 说 ,

我在树上听见一只画眉鸟唱着天使的歌，我说：

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [egz] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪŋəz] [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
as I looked at the eggs , " You would have been singers too , but you
作为 我 看起来 在 这 鸡蛋 , " 你 会 有 到过 歌手 也 , 但 你
[wɜː(r); wə(r)] [fə'seɪkən] .
were forsaken .
是 被遗弃的 .

当我看着这些鸡蛋时，我想："你们本来也会成为歌手，但你们被遗弃了。"

" [ðiːz] [bɔɪz] — [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fə'seɪk] [ðeə(r)] [tʃʌm] .
" These boys — they did not forsake their chum .
" 这些 男孩们 — 他们 做过 不是 背叛 他们的 密友 .

"这些男孩——他们没有抛弃自己的伙伴。"

[ðeɪ] [sed] , " [bʌk] [ʌp] , [əʊld] [bɔɪ] .
They said , " Buck up , old boy .
他们 说 , " 巴克 向上 , 老的 男生 .

他们说："振作起来，老伙计。"

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] . "
We'll help you . "
出色地 帮助 你 . "

我们会帮助你。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɒb] .
" This is my job .
" 这 是 我的 工作 .

"这是我的工作。"

" [səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪm][ɒn] .
" So they stood by him and cheered him on .
" 所以 他们 站立 经过 他 和 欢呼 他 在 .

所以他们站在他身边，为他加油鼓劲。

['piːp(ə)l] , [ai] [seɪ] [ə'gen] , [doʊnt][daɪ][ɒv; əv] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [lʌv] ,
People , I say again , don't die of overmuch love ,
人们 , 我 说 再次 , 不 死 的 过多 爱 ,

我再说一遍，人们不要因为爱得太深而死。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but for the want of a bit of it .
但 为了 这 想 的 一个 少量 的 它 .

但还差一点点。

[ðiːz] [bɔɪz] [stʊd] [baɪ][maɪ] ['tʃæmpiən] ['sweərə] ,
These boys stood by my champion swearer ,
这些 男孩们 站立 经过 我的 冠军 咒骂者 ,

这些男孩们始终支持我的冠军爆粗口者，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [gʌn] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
and when he was putting the polishing touches on the last gun he stood up ,
和 什么时候 他 曾是 推杆 这 抛光 触摸 在 这 最后的 枪 他 站立 向上 ,

当他正在擦拭最后一支枪时，他站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [wʌn] :
his face radiant , like a man that has fought a battle and won :
他的 脸 辐射状 , 喜欢 一个 男人 那 有 战斗 一个 战斗 和 韩元 :

他面容容光焕发，就像一位刚刚赢得一场战斗的勇士：

" [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɑːst] [gʌn] [ai][ʃæl; ʃəl] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
" Boys , this is the last gun I shall clean for anybody under these conditions ,
" 男孩们 , 这 是 这 最后的 枪 我 将 干净的 为了 任何人 在下面 这些 状况 ,

"孩子们，在这种条件下，这是我最后一次为任何人清洁枪支了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .
because , God helping me , I'm going to see this thing through .
因为 , 上帝 帮助 我 , 我是 去 到 看 这 事物 通过 .

因为，在上帝的帮助下，我一定会把这件事做完。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
" And he is seeing it through .
" 和 他 是 看到 它 通过 .

"而且他正在坚持到底。"

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪmlɪs] [men] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [həʊm] .
I was at a home for limbless men the other day — there are over one hundred and eighty of them in that home .
我 曾是 在 一个 家 为了 无肢 男人 这 其他 天 — 那里 是 超过 一 百 和 八十 的 他们 在 那 家 .

前几天我去了一家残疾人收容所——那里有一百八十多名残疾人。

[ai] [held] [maɪ][hænd] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [men] [ai] [met] ,
I held my hand out to shake hands with the first two men I met ,
我 握住 我的 手 出去 到 摇 双手 和 这 第一的 二 男人 我 遇见 ,

我伸出手与遇到的前两位男士握手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and they laughed at me .
和 他们 笑了 在 我 .

他们嘲笑我。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hændz] — [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
I looked down for their hands — they hadn't got one between them !
我 看起来 向下 为了 他们的 双手 — 他们 之前没有 得到 一 之间 他们 !

我低头寻找他们的手——他们之间竟然没有一只手!

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ai] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I took the face of one of those dear boys and I patted it .
我 采取 这 脸 的 一 的 那些 亲爱的 男孩们 和 我 轻拍 它 .

我拍了拍其中一个可爱男孩的脸。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
I wanted to kiss it with gratitude .
我 通缉 到 吻 它 和 感激 .

我想感激地亲吻它。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] !
I wonder how you feel !
我 想知道 如何 你 感觉 !

我想知道你感觉如何!

[ai] [wɔːkt] [raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [bɔɪz] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['lɪmlɪs] !
I walked round amongst those boys — one hundred and eighty limbless !
我 步行 圆形的 在 那些 男孩们 — 一 百 和 八十 无肢 !

我走遍了那些男孩中间——一百八十个都失去了四肢!

[ai] [faʊnd] [wʌn] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [legz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɑːm] .
I found one boy without legs and without an arm .
我 成立 一 男生 没有 腿 和 没有 一个 手臂 .

我发现一个没有双腿和一只胳膊的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] , [wɜː(r); wə(r)]
He was just a trunk , and his comrades , those who could , were
他 曾是 只是 一个 树干 , 和 他的 同志们 , 那些 WHO 可以 , 是
['kæriɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] .
carrying him around .
携带 他 大约 .

他只是一具箱子，他的同伴们，那些有能力的同伴们，抬着他四处走动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] — [nɒt][ə; eɪ] [graʊs] .
He was the sunshine in the whole place — not a grouse .
他 曾是 这 阳光 在 这 所有的 地方 — 不是 一个 松鸡 .

他就像这里的阳光一样温暖人心——一点也不扫兴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [nəʊ] ['graʊsɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ðeə(r)] .
They are doing no grousing — your boys there .
他们 是 正在做 不 抱怨 — 你的 男孩们 那里 .

你们的孩子们没有抱怨。

[wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] , “ [ˌtʃɪəri'əʊ] .
When they see you they just say , “ Cheerio .
什么时候 他们 看 你 他们 只是 说 , “ 再见 .

他们见到你时只会说：“再见。”

” [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [went] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ,
” A friend of mine , a minister , went to see one of these boys ,
” 一个 朋友 的 矿 , 一个 部长 , 去 到 看 一 的 这些 男孩们 ,

“我的一位朋友，一位牧师，去看望了其中一个男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ;
and he was wondering what he could say to him ;
和 他 曾是 好奇 什么 他 可以 说 到 他 ;

他心想自己该对他说些什么；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm][ʌp] .
he thought he had got to cheer him up .
他 想法 他 有 得到 到 欢呼 他 向上 .

他觉得他必须让他开心起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd] [sed] ,
The boy looked at the padre and said ,
这 男生 看起来 在 这 神父 和 说 ,

男孩看着神父说：

" ['ɡʌvnər] , [doʊnt][ɡet] [daʊn] - [hɑːtɪd] .
" Guv'nor , don't get down - hearted .
" 州长 , 不 得到 向下 - 心地 .

"老大，别灰心丧气。"

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɒb] .
I am going to make money out of this job .
我 是 去 到 制作 钱 出去 的 这 工作 .

我要靠这份工作赚钱。

[waɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][wɒnt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [wɪð] [wʌn][leɡ] ,
Why , I shall only want a pair of trousers with one leg ,
为什么 , 我 将 仅有的 想 一个 一对 的 裤子 和 一 腿 ,

为什么？我只需要一条只有一条裤腿的裤子。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][wɒnt][ə; eɪ][kəʊt] [wɪð] [wʌn] [sliːv] ,
and I shall only want a coat with one sleeve ,
和 我 将 仅有的 想 一个 外套 和 一 袖子 ,

我只需要一件单袖外套。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][wɒnt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [wɪð] [wʌn] [buːt] .
and I shall only want a pair of boots with one boot .
和 我 将 仅有的 想 一个 一对 的 靴子 和 一 启动 .

我只需要一双只有一只靴子的靴子。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][wʌns] [ɑːskt] : " ['sʌni] ,
" It reminds me of the question I once asked : " Sonny ,
" 它 提醒 我 的 这 问题 我 一次 问 : " 桑尼 ,

这让我想起我曾经问过的一个问题："桑尼，

[wɒt] [strʌk] [juː; jʊ][məʊst] [wen] [juː; jʊ][ɡɒt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ?
what struck you most when you got in the trenches ?
什么 击 你 最多 什么时候 你 得到 在 这 战壕 ?

当你身处战壕时，最让你印象深刻的是什么？

" [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ʃɑːp] ,
" and the reply came sharp ,
" 和 这 回复 来了 锋利的 ,

对方的回答尖锐而有力。

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃræpnəl] .
" A bit of shrapnel .
" 一个 少量 的 弹片 .

"一小块弹片。"

" [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] , [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [baɪ] [ðəʊz] ['tendə(r)] ['feloʊz] ,
" Another of your boys , just picked up in the trenches by those tender fellows ,
" 其他 的 你的 男孩们 , 只是 挑选 向上 在 这 战壕 经过 那些 投标 伙伴们 ,
[ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] ,
the stretcher - bearers ,
这 担架 - 持有者 ,

"你们的另一个孩子，刚刚被那些温柔的担架兵从战壕里抬了起来，

[ðəʊz] [men] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] —
those men with the hands of a woman and with the heart of a mother —
那些 男人 和 这 双手 的 一个 女士 和 和 这 心 的 一个 母亲 —
[gɒd] [bles] [ðem; ðəm] !
God bless them !
上帝 保佑 他们 !

那些拥有女人般双手和母亲般心灵的男人们——愿上帝保佑他们!

— [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , “ [həʊm] , [dʒɒn] .
— called out as they came to him , “ Home , John .
— 称为 出去 作为 他们 来了 到 他 , “ 家 , 约翰 .

——当他们走到他身边时，他喊道：“回家吧，约翰。”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm]
” And when he was passing the officer and they were carrying him
” 和 什么时候 他 曾是 通过 这 官 和 他们 是 携带 他
['ɪntuː] [ðə; ði] [red] [krɒs] [treɪn] ,
into the Red Cross train ,
进入 这 红色的 叉 火车 ,

“当他经过那名警官身边，他们把他抬上红十字会列车时，

[hiː; hi] [kraɪd] , “ ['siːz(ə)n] .
he cried , “ Season .
他 哭 , “ 季节 .

他喊道：“季节。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [gəʊld] [straɪps] [ɔːl'redi] .
” He had two gold stripes already .
” 他 有 二 金子 条纹 已经 .

他已经获得了两条金条纹。

[ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] .
That's the spirit of your boys .
那就是 这 精神 的 你的 男孩们 .

这就是你们儿子的精神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['skɑːtʃmən] [frɒm; frəm] [ˌæbə'diːn] .
There was a dear old Scotchman from Aberdeen .
那里 曾是 一个 亲爱的 老的 苏格兰人 从 阿伯丁 .

有一位来自阿伯丁的和蔼可亲的苏格兰老先生。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['grænɪt] ['sɪti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['bædli]
A telegram had come to that granite city to say that his boy was badly
一个 电报 有 来 到 那 花岗岩 城市 到 说 那 他的 男生 曾是 糟糕
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

一封电报送到了那座花岗岩之城，说他的儿子受了重伤。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪ'ðaʊt]
and he ran all the way to the station and jumped into a train without
和 他 跑 全部 这 方式 到 这 车站 和 跳了起来 进入 一个 火车 没有
['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] .
stopping to put on a collar .
停止 到 放 在 一个 衣领 .

他一路跑到车站，连戴项圈都没停下来就跳上了火车。

[juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɒləz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] .
You don't think of collars when your boys are dying .
你 不 思考 的 项圈 什么时候 你的 男孩们 是 垂死 .

当你的孩子们即将死去时，你不会想到衣领。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] .
I saw him when he landed .
我 锯 他 什么时候 他 登陆 .

我看到他降落了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][dʒɒb][tuː; tə][help][hɪm] .
It was my job to help him .
它 曾是 我的 工作 到 帮助 他 .

帮助他是我的职责。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [daɪ] — [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]
The dear old fellow was just in time to see his boy die — and afterwards
这 亲爱的 老的 同伴 曾是 只是 在 时间 到 看 他的 男生 死 — 和 然后
[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔb] .
he came and laid his head on my shoulder and he sobbed .
他 来了 和 铺设 他的 头 在 我的 肩膀 和 他 啜泣 .

这位可怜的老先生正好赶上亲眼目睹儿子去世——之后他走过来，把头靠在我的肩膀上，痛哭流涕。

[ænd; ənd][ai] [wept] [tuː] .
And I wept too .
和 我 哭泣 也 .

我也哭了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] .
He was seventy .
他 曾是 七十 .

他七十岁了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] ,
Presently he said ,
目前 他 说 ,

他接着说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɒn] ,
“ It will be hard to go home and tell mother that her only boy has gone ,
“ 它 将要 是 难的 到 去 家 和 告诉 母亲 那 她 仅有的 男生 有 已消失 ,

“回家告诉母亲她唯一的儿子去世了，这将是一件非常艰难的事情。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but I've got a message for her .
但 我已经 得到 一个 信息 为了 她 .

但我有句话要对她说。

- ['fɑːðə(r)] , - [maɪ] [bɔɪ] [sed] , - [tel] ['mʌðə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .
' Father , ' my boy said , ' tell mother I am not afraid to die .
- 父亲 , - 我的 男生 说 , - 告诉 母亲 我 是 不是 害怕的 到 死 .

“爸爸，”我的儿子说，“告诉妈妈，我不怕死。”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] ['dʒiːzəs] .
I have found Jesus .
我 有 成立 耶稣 .

我找到了耶稣。

[tel] ['mʌðə(r)] [ðæt] . -
Tell mother that . '
告诉 母亲 那 . -

告诉妈妈。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] ['krɪstʃən] [wɜːk] [ən'les]
” There are some people who think you are not doing Christian work unless
” 那里 是 一些 人们 WHO 思考 你 是 不是 正在做 基督教 工作 除非
[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]
you have a hymn - book in one hand and a Bible in the other and
你 有 一个 圣歌 - 书 在 一 手 和 一个 圣经 在 这 其他 和
[ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
are singing ,
是 歌唱 ,

“有些人认为，如果你一手拿着赞美诗集，一手拿着圣经唱歌，你就不是在做基督教工作。”

“ [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] .
“ Come to Jesus .
“ 来 到 耶稣 .

“来信耶稣吧。”

” [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] ['hævnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
” I am glad I haven't to live with that kind of people .
” 我 是 高兴的 我 还没有 到 居住 和 那 种类 的 人们 .

“我很庆幸自己不必和那种人一起生活。”

[aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɔːdz] ['ɔːkwəd] [skwɒd] .
I call them the Lord's Awkward Squad .
我 称呼 他们 这 主场 尴尬的 队 .

我称他们为上帝的尴尬小队。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] “ ['fɜːstli] , ”
If you take “ firstly , ”
如果 你 拿 “ 首先 , ”

如果你选择“首先”，

“ ['sekəndli] , ”
“ secondly , ”
“ 第二 , ”

“第二，”

“ ['θɜːdli] , ” [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ thirdly , ” out to the front with you ,
“ 第三 , ” 出去 到 这 正面 和 你 ,

第三，和你一起走到前面去，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['θɜːdli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
by the time you get to thirdly the boys will be in the trenches .
经过 这 时间 你 得到 到 第三 这 男孩们 将要 是 在 这 战壕 .

等你跑到第三关的时候，小伙子们都已经在战壕里了。

[aɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [æn; ən] [əʊld] ['sɜːmən] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [frɑːns] .
I never take an old sermon out with me to France .
我 绝不 拿 一个 老的 讲道 出去 和 我 到 法国 .

我从不把以前的讲道稿带到法国去。

[aɪ] [raɪt] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃn] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [siːn] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nts] .
I write my prescription after I've seen my patients .
我 写 我的 处方 后 我已经 已见 我的 患者 .

我会在看完病人后再开处方。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɔɪz] [wʌn] [deɪ] .
I was talking to a thousand boys one day .
我 曾是 说 到 一个 千 男孩们 一 天 .

有一天，我跟上一千个男孩聊天。

“ [bɔɪz] , ” [ai] [sed] , “ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ðɪs] [wiːk] ?
“ Boys , ” I said , “ how many of you have written to your mother this week ?
“ 男孩们 , ” 我 说 , “ 如何 许多 的 你 有 书面 到 你的 母亲 这 星期 ?

“孩子们,”我说，“这周你们当中有多少人给妈妈写过信？”

” [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['kwestʃən] .
” Now , that's a proper question .
” 现在 , 那就是 一个 恰当的 问题 .

“这才是真正的问题。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
I wonder what would happen if the preacher stopped in his sermon next Sunday morning and said ,
我 想知道 什么 会 发生 如果 这 牧师 停止 在 他的 讲道 下一个 星期日 早晨 和 说 ,

我想知道，如果牧师在下周日早上布道时突然停下来，说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [ðɪs] [wiːk] ? ”
“ Have you paid your debts this week ? ”
“ 有 你 有薪酬的 你的 债务 这 星期 ? ”

你这周还清债务了吗?

“ [ɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tempə(r)][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ In what sort of a temper did you come down to breakfast this morning ?
“ 在 什么 种类 的 一个 脾气 做过 你 来 向下 到 早餐 这 早晨 ?

“你今天早上带着怎样的心情下来吃早餐？”

” [ɪf] [ə; eɪ][mænz] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɒt] [get] ['ɪntuː] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [meɪ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] ,
” If a man's religion does not get into every detail of his life he may profess to be a saint ,
” 如果 一个 男人的 宗教 做 不是 得到 进入 每一个 细节 的 他的 生活 他 可能 宣称 到 是 一个 圣 ,

“如果一个人的宗教信仰没有渗透到他生活的每一个细节，他仍然可以自称是圣人。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [frɔːd] .
but he's a fraud .
但 他是 一个 欺诈罪 .

但他是个骗子。

[rɪ'lɪdʒən] [ɔːt] [tuː; tə] ['pɜːmieɪt] [laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] — [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Religion ought to permeate life and make it beautiful — as lovely as a breath of perfume from the garden of the Lord .
宗教 应该 到 渗透 生活 和 制作 它 美丽的 — 作为 迷人的 作为 一个 气息 的 香水 从 这 花园 的 这 主 .

宗教应当渗透到生活的方方面面，使生活变得美好——就像来自上帝花园的芬芳气息一样美好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The boys have given me the privilege of talking straight to them .
这 男孩们 有 给定 我 这 特权 的 说 直的 到 他们 .

孩子们给了我直接和他们交谈的特权。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [get] , ” [ai] [sed] ,
“ If you don't write , you know what you'll get , ” I said ,
“ 如果 你 不 写 , 你 知道 什么 你会 得到 , ” 我 说 ,

“如果你不写作，你知道你会得到什么，”我说。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] .
and I began to give out the note - paper .
和 我 开始 到 给 出去 这 笔记 - 纸 .

于是我开始分发便签纸。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [bɔɪz] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
I can give boys writing - paper and envelopes and sell them a
我 能 给 男孩们 写作 - 纸 和 信封 和 卖 他们 一个
[kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ai][kæn; kən]
cup of coffee or a packet of cigarettes with as much religion as I can
杯子 的 咖啡 或者 一个 包 的 香烟 和 作为 很多 宗教 作为 我 能
[stænd][ɪn][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
stand in a pulpit and talk about them .
站立 在 一个 讲坛 和 讲话 关于 他们 .

我可以给男孩们提供信纸和信封，还可以卖给他们一杯咖啡或一包香烟，就像我站在讲台上谈论宗教一样充满宗教热情。

[waɪ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɒʃt] ['piːpəlz] [fiːt] [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgri]
Why , my Master washed people's feet and cooked a breakfast for hungry
为什么 , 我的 掌握 洗过 人们的 脚 和 煮熟 一个 早餐 为了 饥饿的
['fɪʃəmən] .
fishermen .
渔民 .

为什么呢？我的师父会帮人洗脚，还会为饥饿的渔民做早餐。

[hiː; hi]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)]
He kindled the fire with the hands that were nailed to a tree for
他 点燃 这 火 和 这 双手 那 是 钉子 到 一个 树 为了
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

他用被钉在树上的双手点燃了人类之火。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['sekjələ(r)] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] — [ðeɪ]
There are no secular things if you are in the spirit of the Master — they
那里 是 不 世俗 事物 如果 你 是 在 这 精神 的 这 掌握 — 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'vaɪn] .
are all Divine .
是 全部 神圣的 .

如果你秉持着上师的精神，那么世间便没有世俗之事——它们皆是神圣的。

[ai] [went] [ɒn] ['diːlɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [keɪm] [tuː; tə]
I went on dealing the note - paper out , and presently a clergyman came to
我 去 在 处理 这 笔记 - 纸 出去 , 和 目前 一个 牧师 来了 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
me and said ,
我 和 说 ,

我继续分发信纸，过了一会儿，一位牧师走到我跟前说：

“ ['dʒɪpsi] [smɪθ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [ruːm] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Gipsy Smith , a man in my room wants to see you .
“ 吉普赛人 史密斯 , 一个 男人 在 我的 房间 想要 到 看 你 .

“吉普赛·史密斯，我房间里有个男人想见你。”

” [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)] , [ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['sɒbɪŋ] .
” When I got there , I saw he was crying , sobbing .
” 什么时候 我 得到 那里 , 我 锯 他 曾是 哭泣 , 啜泣 .

“我到那儿的时候，看到他正在哭泣，抽泣着。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .
“ I am not a kid , ” he said ; “ I am a man .
“ 我 是 不是 一个 孩子 , ” 他 说 ; “ 我 是 一个 男人 .

“我不是个孩子，”他说；“我是个男人。”

[aɪm] ['fɔːti] - [wʌn] .
I'm forty - one .
我是 四十 - 一 .

我四十一岁。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .
You told me to write to my mother .
你 讲述 我 到 写 到 我的 母亲 .

你让我给妈妈写信。

[riːd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['letə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [riːd] :
Read that , ” he said , throwing down a letter ; and this is what I read :
读 那 , ” 他 说 , 投掷 向下 一个 信 ; 和 这 是 什么 我 读 :

“读读这个，”他边说边把一封信扔到我面前；我读到的内容是：

“ [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
“ My dear Mother ,
“ 我的 亲爱的 母亲 ,

“我亲爱的母亲，

“ [ɪts] ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ][lɑːst] .
“ It's seven years since I wrote you last .
“ 它是 七 年 自从 我 写道 你 最后的 .

“距离我上次给你写信已经七年了。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [greɪ] .
I've done my best to break your heart and to turn your hair grey .
我已经 完毕 我的 最好的 到 休息 你的 心 和 到 转动 你的 头发 灰色的 .

我竭尽全力让你心碎，让你白了头。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][bæd][laɪf] , [bʌt; bət] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
I've lived a bad life , but it's come to an end .
我已经 居住地 一个 坏的 生活 , 但 它是 来 到 一个 结尾 .

我过去过着糟糕的生活，但这一切都结束了。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd] .
I have given my heart to God .
我 有 给定 我的 心 到 上帝 .

我已将我的心献给了上帝。

[ai][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I won't ask you to believe me , or to forgive me .
我 惯于 问 你 到 相信 我 , 或者 到 原谅 我 .

我不会要求你相信我，也不会要求你原谅我。

[ai] [dɪ'zɜːv] ['naɪðə(r)] .
I deserve neither .
我 应得 两者都不 .

我两者都不配拥有。

[bʌt; bət][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [ai] [meɪ] [pruːv] [maɪ] [sɪn'serəti] .
But I ask for a bit of time that I may prove my sincerity .
但 我 问 为了 一个 少量 的 时间 那 我 可能 证明 我的 诚意 .

但我请求一些时间，以便我证明我的诚意。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [stɪl] ,
“ Your boy still ,
“ 你的 男生 仍然 ,

“你儿子还是……”

“ [dʒæk] . ”
“ Jack . ”
“ 杰克 . ”

“杰克。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] ?
“ Shall I put a bit at the bottom for a postscript ?
“ 将 我 放 一个 少量 在 这 底部 为了 一个 后记 ?

“我是否应该在文末加一点后记？”

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [bʌt; bət][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [let][ˌju: 'es] [preɪ] .
“ But first of all , let us pray .
“ 但 第一的 的 全部 , 让 我们 祈祷 .

“但首先，让我们祈祷。”

” [wi:; wi][gɒt][ɒn]['aʊə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd][ai] [sed] , “ [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] . ”
” We got on our knees , and I said , “ You begin . ”
” 我们 得到 在 我们的 膝盖 , 和 我 说 , “ 你 开始 . ”

“我们跪了下来，我说：“你先开始。””

“ [aɪm][nɒt] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm not used to it , ” he replied .
“ 我是 不是 用过的 到 它 , ” 他 回复 .

“我不习惯，”他回答说。

“ [bɪ'gɪn] ; ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] .
“ Begin ; never mind how .
“ 开始 ; 绝不 头脑 如何 .

开始吧，别管怎么做。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [preɪ] ? ”
Did you ever pray ? ”
做过 你 曾经 祈祷 ? ”

你祷告过吗？

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ai] [preɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
“ Yes , ” he said ; “ I prayed as a child . ”
“ 是的 , ” 他 说 ; “ 我 祈祷 作为 一个 孩子 . ”

“是的，”他说，“我小时候就祈祷。”

“ [stɑ:t] [wɪð] [ðæt] , [ðen] — [hi:; hi] [lʌvz] ['kreɪd(ə)l] [feɪθ] .
“ Start with that , then — He loves cradle faith .
“ 开始 和 那 , 然后 — 他 爱 摇篮 信仰 .

“那就从这里开始吧——他喜欢从小就信仰宗教的人。”

” [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [preə(r)] ,
” It took him some time , but presently he began with his mother's prayer ,
” 它 采取 他 一些 时间 , 但 目前 他 开始 和 他的 母亲的 祷告 ,

“他花了些时间，但很快便开始诵读他母亲的祷文。”

“ ['dʒi:zəs] , ['tendə(r)] ['ʃepəd] , [hɪə(r)][ˌem 'i:] .
“ Jesus , tender Shepherd , hear me .
“ 耶稣 , 投标 牧羊人 , 听到 我 .

“耶稣，慈爱的牧者，请听我说。”

” [wen] [hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd]
” When he got to the third line there was a big lump in his throat and
” 什么时候 他 得到 到 这 第三 线 那里 曾是 一个 大的 块 在 他的 喉 和
[wʌn][ɪn][maɪn] ,
one in mine ,
一 在 矿 ,

“当他念到第三行时，他哽咽了，我也哽咽了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dɪɡ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
and then he gave me a dig with his elbow and said ,
和 然后 他 给予 我 一个 挖 和 他的 弯头 和 说 ,

然后他用胳膊肘捅了我一下，说道：

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ” — [ænd; ənd][ai] [ˈfɪnɪʃt] .
“ You'll have to finish ” — and I finished .
“ 你会 有 到 结束 ” — 和 我 完成的 .

“你必须完成”——然后我就完成了。

[ai][pʊt][maɪ][ˈpəʊstskrɪpt][tuː; tə] [ðæt] [ˈletə(r)] .
I put my postscript to that letter .
我 放 我的 后记 到 那 信 .

我在那封信后面加了附言。

“ [ɡɒd][hæz; həz] [seɪvd] [hɪm] , ” [ai] [rəʊt] .
“ God has saved him , ” I wrote .
“ 上帝 有 已保存 他 , ” 我 写道 .

“上帝救了他,”我写道。

“ [bɪˈliːv] [hɪm] .
“ Believe him .
“ 相信 他 .

相信他。

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][juː; jʊ] [fəˈɡɪv] [hɪm] .
Write and tell him you forgive him .
写 和 告诉 他 你 原谅 他 .

写信告诉他你原谅他了。

” [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈmʌðə(r)][ɡɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz]
” And when that mother got that she knew that giving out note - paper was
” 和 什么时候 那 母亲 得到 那 她 知道 那 给予 出去 笔记 - 纸 曾是
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

“当那位母亲明白这一点后，她就知道分发便签纸是一种宗教行为。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsemətri] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,
I was in a cemetery just behind the lines ,
我 曾是 在 一个 公墓 只是 在后面 这 线条 ,

我当时在战线后方的一处墓地里，

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪvz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [lædz] [huː] [hæv; həv][ˈfɔːlən] ,
walking among the graves of our dear lads who have fallen ,
步行 之中 这 坟墓 的 我们的 亲爱的 小伙子们 WHO 有 倒下 ,

行走在那些阵亡的亲爱的战友们的坟墓之间，

[ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [huː] [wiːp] [ˈəʊvə(r)] [ɡreɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)]
and weeping for those at home who weep over graves that they will never
和 哭泣 为了 那些 在 家 WHO 哭泣 超过 坟墓 那 他们 将要 绝不
[siː] .
see .
看 .

并为那些在家为他们永远无法看到的坟墓哭泣的人们而哭泣。

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hæd; həd]
There I found an old soldier who had been to the woods and had
那里 我 成立 一个 老的 士兵 WHO 有 到过 到 这 树林 和 有
[kʌt] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [bɒks] ['trɪmɪŋz] .
cut a big bundle of box trimmings .
切 一个 大的 捆 的 盒子 装饰 .

我在那里遇到了一位老兵，他去过树林，砍了一大捆黄杨木枝条。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [bɒks] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪvz] .
He was setting a little border of box round the graves .
他 曾是 环境 一个 小的 边界 的 盒子 圆形的 这 坟墓 .

他正在坟墓周围摆放一小圈木箱。

" [bʌt; bət] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðeɪ] [woʊnt] [straɪk] .
" But , " I said to him , " they won't strike .
" 但 , " 我 说 到 他 , " 他们 惯于 罢工 .

"但是,"我对他说,"他们不会罢工。"

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː] [draɪ] . "
It's not the right time of year — and the ground's too dry . "
它是 不是 这 正确的 时间 的 年 — 和 这 理由 也 干燥 . "

现在不是播种的时节，而且土地也太干燥了。

" [ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [k'eəz] .
" I know , sir , " he said , " but it will look as if somebody cares .
" 我 知道 , 先生 , " 他 说 , " 但 它 将要 看 作为 如果 某人 关心 .

"我知道，先生,"他说，"但这看起来好像有人在乎一样。"

" [gɑːdz] ['dʒuːəlz] [laɪ] [diːp] ,
" God's jewels lie deep ,
" 神的 珠宝 说谎 深的 ,

上帝的珍宝深埋地下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪg] [diːp] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] — [səʊ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
and if you will dig deep enough you will find them — so I took the trouble
和 如果 你 将要 挖 深的 足够的 你 将要 寻找 他们 — 所以 我 采取 这 麻烦
[tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] .
to dig a little deeper .
到 挖 一个 小的 更深 .

只要你深入挖掘，就能找到它们——所以我费了些功夫，又深入挖掘了一番。

[ai] [sed] , " ['nəʊbədi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] . "
I said , " Nobody will see them here . "
我 说 , " 无人 将要 看 他们 这里 . "

我说："这里没人会看到他们。"

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wɪl] .
" Yes , sir , the angels will .
" 是的 , 先生 , 这 天使 将要 .

"是的，先生，天使们会的。"

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,
You taught me to think like this in one of the meetings in the huts ,
你 教授 我 到 思考 喜欢 这 在 一 的 这 会议 在 这 小屋 ,

你在一次小屋里的会议上教我这样思考的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] " — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'eɪb(ə)ld]
and since I can't do any more in the fight " — for he was disabled
和 自从 我 不能 做 任何 更多的 在 这 斗争 " — 为了 他 曾是 已禁用
— " [ai] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] - [greɪvz] ,
— " I am putting in my time caring for the boys ' graves ,
— " 我 是 推杆 在 我的 时间 关怀 为了 这 男孩们 - 坟墓 ,

既然我不能再参与战斗了——因为他已经残疾了——"我现在把时间花在照料孩子们的坟墓上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] — [wel] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
and if the wives and mothers don't see them — well ” — and his face
和 如果 这 妻子们 和 母亲们 不 看 他们 — 出色地 ” — 和 他的 脸
[lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ðæt] [ai] [kænt] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] — “ [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪl] ,
lit up with a radiance that I can't put into words — “ the angels will ,
点燃 向上 和 一个 辐射 那 我 不能 放 进入 字 — “ 这 天使 将要 ，

如果妻子和母亲们看不到他们——好吧”——他的脸上绽放出一种我无法用语言形容的光芒——“天使们会，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

” [ai][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ ['dʒɪpsi] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['blaɪti] ,
” I have had your boys say to me , “ Gipsy , does it mean Blighty ,
” 我 有 有 你的 男孩们 说 到 我 ，“ 吉普赛人 ， 做 它 意思是 英国 ，

“我曾听你们的孩子们问过我，‘吉普赛人，是指英国吗？’”

[ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [west] ?
or does it mean West ?
或者 做 它 意思是 西方 ?

或者是指西方？

” [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['blaɪti] .
” I have had to say to some of them , “ It doesn't mean Blighty .
” 我 有 有 到 说 到 一些 的 他们 ，“ 它 不 意思是 英国 .

我不得不对他们中的一些人说：“这并不意味着英国。”

” [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌn][dɪə(r)] ['feləʊ] .
” A sister took me to see one dear fellow .
” 一个 姐姐 采取 我 到 看 一 亲爱的 同伴 .

“一位姐姐带我去见了一位亲爱的朋友。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [maɪn] , [bəuθ][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]
He was blown up by a mine , both his legs and his arm were broken
他 曾是 吹 向上 经过 一个 矿 ， 两个都 他的 腿 和 他的 手臂 是 破碎的
.
.
.

他被地雷炸伤，双腿和手臂都骨折了。

“ [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [maɪn] [bluː] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
“ I was lying out there , after the mine blew up , for twenty - four hours ,
“ 我 曾是 说谎 出去 那里 ， 后 这 矿 吹 向上 ， 为了 二十 - 四 小时 ，

“地雷爆炸后，我躺在那里整整24小时。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][hɑːf] ['berid] , ” [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
and I was half buried , ” he told me .
和 我 曾是 一半 埋葬 ， ” 他 讲述 我 .

“我当时半埋在土里，”他告诉我。

['fænsi] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][nəʊ] [mænz] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪð] [bəuθ] [legz] ['brəʊkən]
Fancy lying out there in No Man's Land for twenty - four hours with both legs broken
想要 说谎 出去 那里 在 不 男人的 土地 为了 二十 - 四 小时 和 两个都 腿 破碎的
[ænd; ənd][æn; ən][ɑːm] !
and an arm !
和 一个 手臂 ！

想象一下，双腿骨折，胳膊也断了，却要在无人区躺上24小时！

[ai] [sed] , “ ['sʌni] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] .
I said , “ Sonny , you have had a rough time .
我 说 ，“ 桑尼 ， 你 有 有 一个 粗糙的 时间 .

我说：“桑尼，你最近过得很艰难。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] : " [ðeɪ] [kɒpt] [ˌem 'iː] , [wɜːs] [lʌk] , [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd]
" And this was his reply : " They copped me , worse luck , before I had
" 和 这 曾是 他的 回复 : " 他们 被抓 我 , 更糟 运气 , 前 我 有
[ə; eɪ][pɒt][æt; ət][ðem; ðəm] .
a pot at them .
一个 锅 在 他们 .

他的回答是："他们抓住了我，真倒霉，我还没来得及反击他们就被抓住了。"

" [juː; jʊ][kænt] [biːt] [ðiːz] [bɔɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ðə; ði] ['neɪʃənz] [bɔɪz] , [ðə; ði] [best] [bɔɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" You can't beat these boys of yours , the nation's boys , the best boys of our
" 你 不能 打 这些 男孩们 的 你的 , 这 国家的 男孩们 , 这 最好的 男孩们 的 我们的
[hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

"你们打不过你们的这些孩子，打不过我们国家的这些孩子，打不过我们家乡最优秀的孩子。"

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænhʊd] , [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ðæt] [gɒd]['evə(r)] [geɪv]
the flower of our manhood , the noblest and the dearest that God ever gave
这 花 的 我们的 男子气概 , 这 最高贵 和 这 亲爱的 那 上帝 曾经 给予
[tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
to a people .
到 一个 人们 .

我们男人的精华，上帝赐予一个民族的最高贵、最珍贵的礼物。

[ðiːz] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ]
These boys , they are worth everything in the world , and there is nothing you
这些 男孩们 , 他们 是 值得 一切 在 这 世界 , 和 那里 是 没有什么 你

这些男孩，他们价值连城，没有什么比他们更珍贵的了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]
and I can do will ever repay them for what they are doing
和 我 能 做 将要 曾经 偿还 他们 为了 什么 他们 是 正在做
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for you and for me .
为了 你 和 为了 我 .

我永远也无法报答他们为你我所做的一切。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['kʌmz] ,
When the great end of the day comes ,
什么时候 这 伟大的 结尾 的 这 天 来 ,

当一天结束之时，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]
the greatest joy of all will be the joy of knowing you have tried to
这 最 喜悦 的 全部 将要 是 这 喜悦 的 会心 你 有 尝试 到
[meɪk] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [laɪf] ['hæpi] .
make somebody else's life happy .
制作 某人 其他人的 生活 快乐的 .

最大的快乐莫过于知道自己努力让别人的生活变得快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [grəʊ] [ɪn] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [tel] — [nɒt]
It is the flowers that you have made grow in unlikely places that will tell — not
它 是 这 花朵 那 你 有 制成 生长 在 不太可能 地方 那 将要 告诉 — 不是
[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,
how much money you have made ,
如何 很多 钱 你 有 制成 ,

真正能说明问题的，不是你赚了多少钱，而是你在意想不到的地方培育出的花朵。

[nɒt] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,
not how big a house you have lived in ,
不是 如何 大的 一个 房子 你 有 居住地 在 ,

不是你住过多大的房子，

[nɒt] [haʊ] ['pɒpjələ(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɒv; əv]['faɪnæns]
not how popular you were in the world of letters , of science , of finance
不是 如何 受欢迎的 你 是 在 这 世界 的 信件 , 的 科学 , 的 金融
,
,
,

不是你在文学界、科学界、金融界有多受欢迎，

[bʌt; bət] — [haʊ] ['meni] ['bəːdən] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɪftɪd] ?
but — how many burdens have you lifted ?
但 — 如何 许多 负担 有 你 抬起 ?

但是——你究竟减轻了多少负担?

[haʊ] ['meni] [dɑːk] [hɑːts] [hæv; həv][juː; jʊ] ['laɪt(ə)nd] ?
How many dark hearts have you lightened ?
如何 许多 黑暗的 心 有 你 轻度 ?

你照亮了多少颗黑暗的心?

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] .
You can't do too much for your boys .
你 不能 做 也 很多 为了 你的 男孩们 .

你再怎么为儿子们付出也不为过。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Remember what they are doing for you .
记住 什么 他们 是 正在做 为了 你 .

记住他们为你做了什么。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Remember the lives that are being laid down for you .
记住 这 生活 那 是 存在 铺设 向下 为了 你 .

记住那些为你献出的生命。

[ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ɪn] ['skɑːbrə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
I shook hands with a boy a little while ago in Scarborough , and he said ,
我 摇晃 双手 和 一个 男生 一个 小的 尽管 前 在 斯卡伯勒 , 和 他 说 ,

不久前我在士嘉堡和一个男孩握手，他说：

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][həʊld][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [məʊst][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
“ I believe I hold the record for having lost most in the war .
“ 我 相信 我 抓住 这 记录 为了 拥有 丢失的 最多 在 这 战争 .

“我相信我在战争中损失最惨重，创下了纪录。”

[ai][hæv; həv] [lɒst] [faɪv] ['brʌðəz] , [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
I have lost five brothers , my sister was killed in the war ,
我 有 丢失的 五 兄弟 , 我的 姐姐 曾是 被杀 在 这 战争 ,

我失去了五个兄弟，我的姐姐也在战争中丧生。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [θruː] [griːf] , [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] ,
and my mother died of a broken heart through grief , but , ” he said ,
和 我的 母亲 死亡 的 一个 破碎的 心 通过 悲伤 , 但 , ” 他 说 ,

“我的母亲因悲伤过度而心碎而死，但是,”他说。

“ [aɪl] [gɪv] [maɪ][nekst] [wiːks] [peɪ] , [sɜː(r)] , [tə'wɔːdz] [ðɪs] [njuː] [hʌt] .
“ I'll give my next week's pay , sir , towards this new hut .
“ 患病的 给 我的 下一个 本周 支付 , 先生 , 向 这 新的 小屋 .

“先生，我下周的工资将用于建造这座新小屋。”

” [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'piːl] , [sed] , “ [aɪv] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
” Another boy , when I was making my appeal , said , “ I've been wounded and
” 其他 男生 , 什么时候 我 曾是 制作 我的 上诉 , 说 , “ 我已经 到过 受伤 和
[ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
I am discharged .
我 是 出院 .

“当我陈述我的情况时，另一个男孩说：‘我受了伤，我已经退伍了。’”

[aɪl] [gɪv] [maɪ][nekst] [wiːks] [peɪ] , ” [ænd; ənd] [ʌp] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][wɔː(r)] - ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I'll give my next week's pay , ” and up jumped a war - widow and she said ,
患病的 给 我的 下一个 本周 支付 , ” 和 向上 跳了起来 一个 战争 - 寡妇 和 她 说 ,

“我会把下周的工资拿出来，”这时，一个战争寡妇跳了起来，说道：

“ [aɪl] [gɪv] [maɪ][nekst] [wiːks] ['penʃ(ə)n] .
“ I'll give my next week's pension .
“ 患病的 给 我的 下一个 本周 养老金 .

“我会捐出我下周的养老金。”

” [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['dɒŋkəstə(r)] ,
” I was talking in Doncaster ,
” 我 曾是 说 在 唐卡斯特 ,

“我当时在唐卡斯特演讲，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
and I had a batch of wounded men from one of the local
和 我 有 一个 批 的 受伤 男人 从 一 的 这 当地的
['hɑːspɪtlz] — [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['twenti] [drest] [ɪn] [bluː] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
hospitals — a batch of twenty dressed in blue — and every one of them
医院 — 一个 批 的 二十 穿着 在 蓝色的 — 和 每一个 一 的 他们
[geɪv] ['sʌmθɪŋ] ;
gave something ;
给予 某物 ;

我从当地一家医院带回了一批伤员——二十个身穿蓝色制服的伤员——他们每个人都捐了一些东西；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [bɔɪz] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] ?
and when I looked round and said , “ Boys , why are you giving ?
和 什么时候 我 看起来 圆形的 和 说 , “ 男孩们 , 为什么 是 你 给予 ?

当我环顾四周并说：“孩子们，你们为什么要捐赠？”

” [wʌn] [sed] , “ [wel] , [sɜː(r)] , [wɪr] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]
” one said , “ Well , sir , we're grateful for what it did for us when we
” 一 说 , “ 出色地 , 先生 , 是 感激的 为了 什么 它 做过 为了 我们 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
were there .
是 那里 .

其中一人说：“先生，我们很感激它在我们身处那里时为我们所做的一切。”

” ['piːp(ə)l] [seɪ] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [hʌt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ?
” People say , “ What are you going to do with the huts after the war ?
” 人们 说 , “ 什么 是 你 去 到 做 和 这 小屋 后 这 战争 ?

人们会问：“战后你们打算怎么处置这些营房？”

” [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
” We want to pick them up ,
” 我们 想 到 挑选 他们 向上 ,

“我们想把它们接走，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [daʊn] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
and bring them back to this country and put one down in every parish in the land ,
和 带来 他们 后退 到 这 国家 和 放 一 向下 在 每一个 教区 在 这 土地 ，

把它们带回这个国家，在全国每个教区都放置一个。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ,
so that when the boys do come back they will still have the Y . M . C . A . hut to go into ,
所以 那 什么时候 这 男孩们 做 来 后退 他们 将要 仍然 有 这 是 . M . C . 一个 . 小屋 到 去 进入 ，

这样，当孩子们回来的时候，他们仍然可以回到基督教青年会的营地。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['juːnəti] .
so that they can still keep up the spirit of unity .
所以 那 他们 能 仍然 保持 向上 这 精神 的 统一 .

这样他们就能继续保持团结的精神。

[wəʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [priːtʃ] [sek'teəriənɪzəm] .
Woe be to the man who goes into the hut and tries to preach sectarianism .
悲哀 是 到 这 男人 WHO 去 进入 这 小屋 和 尝试 到 布道 宗派主义 .

胆敢进入茅屋宣扬宗派主义的人必将遭殃。

[ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['juːnəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
The Y . M . C . A . is creating a spirit of unity amongst the boys ,
这 是 . M . C . 一个 . 是 创建 一个 精神 的 统一 在 这 男孩们 ，

基督教青年会正在男孩们之间营造团结的精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
and that is going on all the time .
和 那 是 去 在 全部 这 时间 .

这种情况一直都在发生。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æt; ət] [həʊm] .
I want the limitations to vanish at home .
我 想 这 限制 到 消失 在 家 .

我希望在家里能够摆脱这些限制。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bæriəz] [tuː; tə] [gəʊ] .
I want the ecclesiastical barriers to go .
我 想 这 教会的 障碍 到 去 .

我希望教会的壁垒被消除。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ['geɪbriəl] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['meni] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
When you get to Heaven the Lord will have to give Gabriel a job to introduce many Christians to one another .
什么时候 你 得到 到 天堂 这 主 将要 有 到 给 加布里埃尔 一个 工作 到 介绍 许多 基督徒 到 一 其他 .

当你到达天堂时，上帝会给加百列安排一项任务，让他把许多基督徒介绍给彼此。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [mɪks] [ʌp] .
You should see your boys , how they mix up .
你 应该 看 你的 男孩们 ， 如何 他们 混合 向上 .

你应该看看你儿子们，他们混在一起是什么样子。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] — [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθəlɪks] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
They come in — the Roman Catholics , the Church of England ,
他们 来 在 — 这 罗马 天主教徒 , 这 教会 的 英格兰 ,

他们进来了——罗马天主教徒、英国国教徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɒnkənˈfɔːmɪsts] [ænd; ənd] [ˈplɪməθ] [ˈbreðrən] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd]
and the Nonconformists and Plymouth Brethren and Salvation Army , and
和 这 非国教徒 和 普利茅斯 弟兄们 和 救恩 军队 , 和
[ɔːl][sɔːrts] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huz] [huː] .
all sorts — you don't know who's who .
全部 排序 — 你 不 知道 谁是 WHO .

还有非国教徒、普利茅斯弟兄会、救世军等等——你根本分不清谁是谁。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ]
We are not quarrelling over religions at the front — we are fighting
我们 是 不是 争吵 超过 宗教 在 这 正面 — 我们 是 斗争
[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] .
and dying for the folks who are doing that at home .
和 垂死 为了 这 各位 WHO 是 正在做 那 在 家 .

我们在前线不是为了宗教争论——我们是为了那些在后方战斗和牺牲的人们而战、为后方战斗和牺牲。

[lets] [stɒp] [ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈnɒns(ə)ns] .
Let's stop our religious nonsense .
我们来吧 停止 我们的 宗教 废话 .

别再搞这些宗教闹剧了。

[rɪˈlɪdʒənz] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)][fɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [wɔːlz] .
Religion's too big to be confined within our four little walls .
宗教的 也 大的 到 是 受限 之内 我们的 四 小的 墙壁 .

宗教的范畴太广，无法局限于我们这四面小墙之内。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈrɪdʒɪd] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [təˈɡeðə(r)] ,
If our Church rules are so rigid that they won't let us come together ,
如果 我们的 教会 规则 是 所以 死板的 那 他们 惯于 让 我们 来 一起 ,

如果我们的教会规章如此僵化，以至于不允许我们聚会，

[ðen] [ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
then our Church rules are wrong .
然后 我们的 教会 规则 是 错误的 .

那么，我们教会的规章制度就是错误的。

[ɡɒd][ˈnevə(r)] [meɪd] [ruːlz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪd] [men] — [ɔːl] [ɡɑːdz] [lɔːz] [juˈnaɪt] .
God never made rules which divide men — all God's laws unite .
上帝 绝不 制成 规则 哪个 划分 男人 — 全部 神的 法律 团结 .

上帝从未制定过分裂人类的规则——上帝的所有律法都是为了团结人。

[kraɪst] [daɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ɡɒt] [təˈɡeðə(r)] .
Christ died that we might be one , and it is time we got together .
基督 死亡 那 我们 可能 是 一 , 和 它 是 时间 我们 得到 一起 .

基督为我们而死，使我们合而为一，现在是我们团结起来的时候了。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
Your boys are bigger than your Churches .
你的 男孩们 是 大 比 你的 教堂 .

你们的子弟比你们的教堂还重要。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɡɒt][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
You and I have got to rise to the opportunity .
你 和 我 有 得到 到 上升 到 这 机会 .

你我都必须抓住这个机会。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
God help us to do it !
上帝 帮助 我们 到 做 它 !

上帝保佑我们能做到!

['sʌmbədi] [ɑːsks] , “ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [mɔː(r)] [njuː] [hʌt] ?
Somebody asks , “ Why does the Y . M . C . A . always want more new huts ?
某人 问 , “ 为什么 做 这 是 . M . C . 一个 . 总是 想 更多的 新的 小屋 ?

有人问:“为什么基督教青年会总是想要更多的新小屋?”

[waɪ] [nɒt] [muːv] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] ?
Why not move the old ones ?
为什么 不是 移动 这 老的 一个 ?

为什么不把旧的搬走呢?

” [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də] [huː] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] ['fɔːwəd] ?
” What will the boys do who take the places of those who have gone forward ?
” 什么 将要 这 男孩们 做 WHO 拿 这 地方 的 那些 WHO 有 已消失 向前 ?

“那些接替已经上前线的人的男孩们会做什么呢?”

[wen] [ðə; ði][laɪn] [gəʊz] ['fɔːwəd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [bæk] — [nɒt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ;
When the line goes forward , it does not come back — not in these days ;
什么时候 这 线 去 向前 , 它 做 不是 来 后退 — 不是 在 这些 天 ;

这条线一旦向前走,就不会再往后退——至少在如今是这样;

[ˌaɪ 'tiː][ə'baidz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kʌm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] ,
it abides — and the boys who come up as a support ,
它 遵守 — 和 这 男孩们 WHO 来 向上 作为 一个 支持 ,

它依然存在——还有那些前来支持的男孩们,

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [liːv] .
they take the huts the other boys leave .
他们 拿 这 小屋 这 其他 男孩们 离开 .

他们占领了其他男孩离开的小屋。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [stændz][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] .
The Y . M . C . A . stands for everything to your boys .
这 是 . M . C . 一个 . 站立 为了 一切 到 你的 男孩们 .

YMCA 对你的男孩来说意味着一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [klʌb] , [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ðeə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [ruːm] .
It is their club , their church , their recreation - room .
它 是 他们的 俱乐部 , 他们的 教会 , 他们的 娱乐 - 房间 .

这是他们的俱乐部,他们的教堂,他们的娱乐室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [kæn'tiːn] — [draɪ] [kæn'tiːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] - [ruːm]
It is their canteen — dry canteen , you may be sure — it is their reading - room
它 是 他们的 食堂 — 干燥 食堂 , 你 可能 是 当然 — 它 是 他们的 阅读 - 房间
, [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
, it is their smoking - room ,
, 它 是 他们的 吸烟 - 房间 ,

这是他们的食堂——可以肯定的是,是无酒食堂——这是他们的阅览室,这是他们的吸烟室。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [prə'vaɪd] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]
and why should not the Church of Jesus Christ provide places of
和 为什么 应该 不是 这 教会 的 耶稣 基督 提供 地方 的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['piːp(ə)l] ?
recreation for its own people ?
娱乐 为了 它是 自己的 人们 ?

为什么耶稣基督教会不能为自己的信徒提供休闲娱乐场所呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
Why should it leave the public - house and the theatre to do it all ?
为什么 应该 它 离开 这 民众 - 房子 和 这 剧院 到 做 它 全部 ?

为什么要把所有事情都留给酒吧和剧院去做呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sləʊ] — [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm] ,
We have lost lots of people because we have been so slow — we have lost them ,
我们 有 丢失的 很多 的 人们 因为 我们 有 到过 所以 慢的 — 我们 有 丢失的 他们 ,

我们行动太慢，已经失去了很多人——我们失去了他们。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [sens] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
you and I , but we are learning sense in these days ,
你 和 我 , 但 我们 是 学习 感觉 在 这些 天 ,

你和我，但我们现在都在学习如何理解常理。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
and the Y . M . C . A . has come to the help of the Churches ,
和 这 是 . M . C . 一个 . 有 来 到 这 帮助 的 这 教堂 ,

基督教青年会也向教会伸出了援手。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - [trentʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
to be the communication - trench between the Churches and the people .
到 是 这 沟通 - 沟 之间 这 教堂 和 这 人们 .

成为教会与民众之间的沟通桥梁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːk] .
It is doing magnificent work .
它 是 正在做 壮丽 工作 .

它做得非常出色。

[æz; əz][ai] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɑːdʒənt] , [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [skuːl] [bɔɪ] .
As I write these lines I think of one dear boy , a young sergeant , a Public - School boy .
作为 我 写 这些 线条 我 思考 的 一 亲爱的 男生 , 一个 年轻的 军士 , 一个 民众 - 学校 男生 .

写下这些文字时，我想起了一位可爱的男孩，一位年轻的军士，一位公立学校的学生。

[ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [grəʊ] [ʌp] .
I had watched him grow up .
我 有 观看 他 生长 向上 .

我看着他长大。

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] , “ ['dʒɪpsi] ,
I knew his home , and as he leaned against me he said , “ Gipsy ,
我 知道 他的 家 , 和 作为 他 倾斜 反对 我 他 说 , “ 吉普赛人 ,

我知道他的家，他靠在我身上说：“吉普赛人，

[aɪm] ['həʊmsɪk] ; [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [hiː; hi] [sed] ,
I'm homesick ; I want my mother , ” and then , with a sob , he said ,
我是 想家 ; 我 想 我的 母亲 , ” 和 然后 , 和 一个 哭泣 , 他 说 ,

“我想家了；我想妈妈，”然后他抽泣着说，

“ [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
“ Tell me more about Jesus .
“ 告诉 我 更多的 关于 耶稣 .

“请多跟我说说耶稣的事。”

" [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪn]
" I was able to talk to him about his mother because I had lost mine
" 我 曾是 有能力的 到 讲话 到 他 关于 他的 母亲 因为 我 有 丢失的 矿
,
,
,

"我之所以能和他谈论他的母亲，是因为我也失去了我的母亲。"

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] ['dʒiːzəs][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and just because I love Jesus I was able to talk to him about the
和 只是 因为 我 爱 耶稣 我 曾是 有能力的 到 讲话 到 他 关于 这
['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] [huː] ['kɒmz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi][ɪz][sæd] ,
blessed Jesus Who comes into a man's heart when he is sad ,
蒙福 耶稣 WHO 来 进入 一个 男人的 心 什么时候 他 是 伤心 ,

正因为我爱耶稣，我才能和他谈论那位蒙福的耶稣，祂会在人悲伤时进入他的心中。

['ləʊnli] , [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] , [ænd; ənd] [helps] [hɪm] .
lonely , and homesick , and helps him .
孤独 , 和 想家 , 和 帮助 他 .

他感到孤独，想家，并帮助了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,
He was lying on a stretcher ,
他 曾是 说谎 在 一个 担架 ,

他躺在担架上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
and it was my privilege to hold his hand and to kiss him for
和 它 曾是 我的 特权 到 抓住 他的 手 和 到 吻 他 为了
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

我很荣幸能代表他的母亲牵着他的手，亲吻他。

" ['dʒɪpsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [west] ?
" Gipsy , " he said , " does it mean West ?
" 吉普赛人 , " 他 说 , " 做 它 意思是 西方 ?

"吉普赛人,"他说，"是指西方吗？"

" [ai] [sed] , " ['sʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [west] .
" I said , " Sonny , it means West .
" 我 说 , " 桑尼 , 它 方法 西方 .

我说："桑尼，它的意思是西部。"

" [æz; əz][ai][held][hɪz; ɪz][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" As I held his hand it flickered for a moment and he said ,
" 作为 我 握住 他的 手 它 闪烁 为了 一个 片刻 和 他 说 ,

"我握着他的手，他的手闪了一下，然后他说，

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] .
" I am not afraid to go .
" 我 是 不是 害怕的 到 去 .

"我不怕去。"

[ai] [nəʊ] [kraɪst] .
I know Christ .
我 知道 基督 .

我认识基督。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] — [ɪts] [greɪt] [tuː; tə][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
I found Him in your meetings , and — it's great to die , for freedom .
我 成立 他 在 你的 会议 , 和 — 它是 伟大的 到 死 , 为了 自由 .

我在你们的聚会中找到了他，而且——为自由而死真是太好了。

” [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ðen] .
” And it was a great thing for me to be with your boy then .
” 和 它 曾是 一个 伟大的 事物 为了 我 到 是 和 你的 男生 然后 .

“当时能和你儿子在一起，对我来说是一件非常美好的事情。”

[ai] [θæŋk] [maɪ] [gɒd] [ə'pɒn] ['evri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] .
I thank my God upon every remembrance of your boys .
我 感谢 我的 上帝 之上 每一个 纪念 的 你的 男孩们 .

每当想起你的孩子们，我都会感谢我的上帝。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神